



PERBAHATHAN PARLIMEN DEWAN NEGARA (SENATE) PENYATA RASMI PARLIMEN MALAYSIA YANG KEDUA PENGAL KEEMPAT KANDONGAN-NYA

MENGANGKAT SUMPAH [Rgn. 989]

PEMASHORAN2 OLEH TUAN YANG DI-PERTUA—

Mengalutkan Ahli Baharu [Rgn. 989]

Meletakkan Jawatan o'eh Tuan Lim Joo Kong [Rgn. 989]

Perutusan Daripada Dewan Ra'ayat [Rgn. 989]

URUSAN MESHUARAT [Rgn. 991]

JAWAPAN2 MULUT BAGI PERTANYAAN2 [Rgn. 991]

PERMOHONAN UNTUK MENANGGOHKAN MAJLIS MESHUARAT DI-BAWAH
PERATORAN MESHUARAT No. 17 (Tindakan Kerajaan Baginda Queen Britain
Mengurangkan Nilai Wang Sterling dan Kerajaan Malaysia Mengurangkan Nilai Wang
Lama) [Rgn. 1009]

USUL—

Perlantikan Ahli Dewan Negara Menjadi Wakil di-dalam Court Universiti Malaya
[Rgn. 1012]

Peringatan di-atas Tindakan Kerajaan Baginda Queen Britain Mengurangkan Nilai Wang
Sterling dan Kerajaan Malaysia Mengurangkan Nilai Wang Lama [Rgn. 1040]
[Rgn. 1091]

RANG UNDANG2—

The Asian Development Bank (Amendment) Bill [Rgn. 1013]

Rang Undang2 Perbekalan Tambahan (1966) (No. 2) [Rgn. 1016]

Rang Undang2 Kumpulan Wang Yang di-Satukan (Perbelanjaan Atas Kira2 [Rgn. 1018]

The Income Tax (Amendment) Bill [Rgn. 1019]

The Petroleum (Income Tax) (Amendment) Bill [Rgn. 1024]

The Registration of Business (Amendment) Bill [Rgn. 1028]

Rang Undang2 Pertarohan Pool [Rgn. 1029] [Rgn. 1076]

The National Service (Amendment) Bill [Rgn. 1083]

The Road Traffic (Amendment) (No. 2) Bill [Rgn. 1084]

The Medical Registration (Sarawak) (Amendment) Bill [Rgn. 1087]

The Education (Amendment) Bill [Rgn. 1089]

PENANGGOHAN MAJLIS MESHUARAT DENGAN TIDAK DI-TETAPKAN HARI
MESHUARAT (Usul) [Rgn. 1040]

JAWAPAN2 BERTULIS [Rgn. 1103]

MALAYSIA

DEWAN NEGARA (SENATE)

Penyata Rasmi

Jilid IV

Dewan Negara yang Kedua Penggal Keempat

No. 6

Hari Isnin, 20hb November, 1967

Persidangan bermula pada pukul Sa-puluh pagi

YANG HADZIR :

- Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, DATO' HAJI ABDUL RAHMAN BIN MOHAMED YASIN, S.P.M.J., P.I.S., J.P. (Johor).
- „ TUAN A. ARUNASALAM, A.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN ABDUL RAHIM BIN ABDUL MANAN, P.J.K. (Negeri Sembilan).
- „ TUAN ABDUL RAHMAN BIN AHMAD (Perlis).
- „ TUAN ABDUL SAMAD BIN OSMAN, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN HAJI ABDUL MANAP, P.P.N. (Melaka).
- „ PUAN AISHAH BINTI HAJI ABDUL GHANI (Di-lantek).
- „ TUAN AMALUDDIN BIN DARUS, J.P. (Kelantan).
- „ DATO' JOSEPH AUGUSTINE ANGIAN ANDULAG, P.D.K. (Sabah).
- „ TUAN AWANG DAUD MATUSIN (Di-lantek).
- „ TAN SRI DATU TUANKU BUIANG BIN TUANKU HAJI OTHMAN, P.S.M. (Sarawak).
- „ TUAN CHAN KEONG HON, A.M.N., S.M.S., P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN CHAN KWONG-HON, J.M.N., S.M.S., J.P. (Selangor).
- „ DATO' DR CHEAH TOON LOK, D.P.M.K., D.M.K., J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ DATO' J. E. S. CRAWFORD, D.P.M.P., J.M.N., S.P.M.P., J.P., Dato' Kurnia Indera (Di-lantek).
- „ DATO' FOO SEE MOI, D.P.M.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN GAN TECK YEOW, J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN GOH CHEK KIN, P.J.K. (Trengganu).
- „ TUAN HOH CHEE CHEONG, A.M.N., J.P. (Pahang).
- „ TUAN HONG KIM SUI, A.D.K. (Di-lantek).
- „ DATO' O. K. K. INDAN BIN KARI, P.D.K. (Di-lantek).
- „ TUAN ANDREW JIKA LANDAU (Di-lantek).
- „ DATO' LEE FOONG YEE, J.M.N., P.P.T., J.P. (Negeri Sembilan).
- „ DATO' Y. T. LEE, D.P.M.S., J.M.N., P.J.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN LIM HEE HONG, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN S. T. MANI, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN MOHAMED ADIB BIN OMAR, P.J.K. (Trengganu).

- Yang Berhormat DATU PENGIRAN MOHAMED DIGADONG GALPAM, P.D.K. (Sabah).
- „ TAN SRI HAJI MOHAMED NOAH BIN OMAR, P.M.N., S.P.M.J., D.P.M.B., P.I.S., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN HAJI MOHAMED SA'AID BIN HAJI ABU BAKAR (Di-lantek).
- „ DATO' ATHI NAHAPPAN, D.P.M.S. (Di-lantek).
- „ TUAN S. P. S. NATHAN (Di-lantek).
- „ NIK HASSAN BIN HAJI NIK YAHYA. J.M.N. (Di-lantek).
- „ TOK PANGKU PANDAK HAMID BIN PUTEH JALI, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN SAIDON BIN KECHUT, A.M.N. (Di-lantek).
- „ TAN SRI G. SHELLEY, P.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN SYED DARUS BIN SYED HASHIM (Perlis).
- „ TAN SRI T. H. TAN, P.M.N. (Di-lantek).
- „ DATO' E. E. C. THURASINGHAM, D.P.M.J., J.P. (Di-lantek).
- „ DATO' S. O. K. UBaidULLA, D.P.M.S., J.M.N. (Di-lantek).
- „ DATO' WAN IBRAHIM BIN WAN TANJONG, J.M.N., P.J.K., Orang Kaya Indera Maharaja Purba Jelai (Pahang).
- „ DATO' WAN MUSTAPHA BIN HAJI WAN ALI, D.J.M.K. (Kelantan).
- „ WAN SULAIMAN BIN WAN TAM, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN YAHYA BIN HAJI AHMAD (Perak).

YANG TIADA HADZIR :

- Yang Berhormat Menteri Ta' Berjabatan, TAN SRI ONG YOKE LIN. P.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN HAJI ABDULLAH, A.M.N. (Pulau Pinang).
- „ PUAN BIBI AISHAH BINTI HAMID DON, A.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN CHEAH SENG KHIM, J.P. (Pulau Pinang).
- „ TUAN C. D. ISMAIL, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN KOH KIM LENG (Melaka).
- „ TEMENGGONG OYONG LAUWAI JAU, M.B.E. (Sarawak).
- „ RAJA RASTAM SHAHROME BIN RAJA SAID TAUPHY (Selangor).
- „ DATO' SHEIKH ABU BAKAR BIN YAHYA AL-HAJ, D.P.M.J., P.I.S., J.P. (Johor).
- „ TUAN SYED AHMAD BIN SYED MAHMUD SHAHABUDIN, J.M.N., S.M.K., J.P. (Kedah).
- „ TUAN WILLIAM TAN, J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN YEOH KIAN TEIK (Perak).

YANG HADZIR BERSAMA :

- Yang Berhormat Menteri Pengangkutan, TAN SRI HAJI SARDON BIN HAJI JUBIR, P.M.N. (Pontian Utara).
- „ Menteri Kesihatan, TUAN BAHAMAN BIN SAMSUDIN (Kuala Pilah).
- „ Menteri Kebajikan 'Am, TUAN HAJI ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, J.M.N., J.P. (Batang Padang).

Yang Berhormat Menteri Buroh, TUAN V. MANICKAVASAGAM, J.M.N., P.J.K. (Klang).

„ Menteri Tanah dan Galian, TUAN HAJI ABDUL-RAHMAN BIN YA'AKUB (Sarawak).

„ Menteri Muda Kewangan, DR NG KAM POH, J.P. (Telok Anson).

„ Menteri Muda Hal Ehwal Dalam Negeri, TUAN HAMZAH BIN DATO' ABU SAMAH, (Raub).

DO'A

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusi-*
kan Meshuarat)

MENGANGKAT SUMPAH

Ahli Yang Berhormat yang tersebut di-bawah ini telah mengangkat sumpah seperti yang di-sebutkan dalam Perlembagaan:

Dato' O.K.K. Indan bin Kari.

PEMASHORAN² OLEH TUAN YANG DI-PERTUA

MENGALU²KAN AHLI BAHARU

Tuan Yang di-Pertua: Bagi pehak Ahli² Dewan Negara yang lain, saya suka hendak mengucapkan selamat datang kepada Ahli Dewan Negara yang baru ia-itu Yang Berhormat Dato' O.K.K. Indan.

MELETAKKAN JAWATAN OLEH TUAN LIM JOO KONG

Tuan Yang di-Pertua: Saya ingin memberitahu Majlis ini ia-itu Yang Berhormat Tuan Lim Joo Kong telah meletakkan jawatan-nya sa-bagai Ahli Dewan Negara mula² daripada 4hb Oktober, 1967.

PERUTUSAN DARIPADA DEWAN RA'AYAT

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, saya telah menerima satu perutusan daripada Dewan Ra'ayat. Sekarang saya jemput Setia-usaha Dewan Negara membacha-nya.

(*Setia-usaha Majlis membachakan
Perutusan*)

“Mr President,

The House of Representatives has passed the following Bills:

- (1) to amend the Asian Development Bank Act, 1966.
- (2) bagi menggunakan wang daripada Kumpulan Wang yang di-satukan untuk perbelanjaan tambahan bagi perkhidmatan bagi tahun 1966 dan bagi memperuntokkan wang itu bagi maksud² yang tertentu.
- (3) bagi menggunakan sa-jumlah wang daripada Kumpulan Wang yang di-satukan untuk perkhidmatan bagi tahun yang berakhir pada 31 hari-bulan Disember, tahun 1968.
- (4) to amend the Income Tax Act, 1967.
- (5) to amend the Petroleum (Income Tax) Act, 1967.
- (6) to amend the Registration of Businesses Ordinance, 1956.
- (7) bagi membuat peruntokan berkenaan dengan pengeluaran lesen atau penubuhan sa-buah Lembaga bagi menjalankan atau menganjorkan Pertarohan Pool dan berkenaan dengan perkara² yang bersangkutan dengan-nya.
- (8) to amend the National Service Ordinance, 1952.
- (9) to amend the Road Traffic Ordinance, 1958.
- (10) to amend the Medical Registration Ordinance (Cap. 112) of Sarawak.
- (11) to amend the Education Act

and transmits them to the Senate for its concurrence.

(Sgd.) DATO' C. M. YUSUF,
Speaker.”

URUSAN MESHUARAT

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon memberitahu, saya akan menchadangkan Rang Undang² yang berikut di-bachakan kali yang kedua dan ketiga di-meshuarat ini:

- (1) The Asian Development Bank (Amendment) Bill.
- (2) Rang Undang² Perbekalan Tambahan (1966) (No. 2)
- (3) Rang Undang² Kumpulan Wang Yang di-Satukan (Perbelanjaan atas Kira²)
- (4) The Income Tax (Amendment) Bill
- (5) The Petroleum (Income Tax) (Amendment) Bill
- (6) The Registration of Businesses (Amendment) Bill
- (7) The Pool Betting Bill
- (8) The National Service (Amendment) Bill
- (9) The Road Traffic (Amendment) (No. 2) Bill
- (10) The Education (Amendment) Bill
- (11) The Medical Registration (Sarawak) (Amendment) Bill.

Tuan Yang di-Pertua: Baik-lah.

JAWAPAN² MULUT BAGI PERTANYAAN²

PERBEKALAN BERAS KERAJAAN

1. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan bertanya kepada Menteri Perdagangan dan Perusahaan, berapa banyak dan berapa lama simpanan beras Kerajaan yang ada hari ini boleh chukup hingga bekalan sa-lanjut-nya di-perlukan.

Menteri Muda Kewangan (Dr Ng Kam Poh): Mr President, Sir, with your permission, I would like to speak in English.

The Government rice stockpile is maintained for strategic purposes and, therefore, in the national interest the size of it cannot be revealed.

PEGAWAI² ATAU WAKIL² YANG MENGELOLAKAN PERBEKALAN BERAS KERAJAAN

2. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan bertanya kepada Menteri Perdagangan dan Perusahaan, siapa dia pegawai² atau wakil² yang mengelolakan simpanan beras Kerajaan dan apa chara-nya pembayaran atau komisen di-bayar bagi membeli, menjual atau menambah simpanan beras.

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, since April, 1965, the agency system of maintaining Government stockpile has been abolished. Now all Government stockpile rice is managed and administered by the Trade Division of the Ministry of Commerce and Industry.

GOVERNMENT RUBBER TRADING TRUST ACCOUNT

3. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan bertanya kepada Menteri Perdagangan dan Perusahaan, sejak Kerajaan bertindak dalam pemasaran getah asli, berapa banyak getah telah di-beli oleh Kerajaan dan berapa banyak yang telah di-jual.

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, it is not in the national interest to reveal at this stage information relating to the Government Rubber Trading Trust Account.

KEJADIAN² ROMPAK DAN PEMBUNOHAN² TERHADAP PEMANDU² TEKSI

4. Tuan Saidon bin Kechut bertanya kepada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

- (a) apa-kah tindakan yang Kerajaan telah ambil untuk mencheгах kejadian² rompak dan pembunohan² kejam terhadap pemandu² teksi oleh penumpang² teksi, yang makin kerap berlaku; dan

(b) ada-kah Kerajaan akan membuat ranchangan memperlakukan teksi² dengan alat² yang boleh mengesan penumpang² teksi yang membawa senjata berbahaya, atau mengadakan kursus latehan untuk pemandu² teksi mempertahankan diri, supaya dapat mengurangkan kejadian rompak dan pembunuhan seperti itu.

Menteri Muda Hal Ehwal Dalam Negeri (Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah): Dato' Yang di-Pertua, langkah² yang telah di-ambil oleh Kerajaan ia-lah seperti berikut:

Pertama-nya perondaan polis kereta dan berjalan kaki ka-mana² kawasan jenayah kerap kali di-jalankan, di-tambah dan juga di-bantu dengan ahli² F.R.U. ketika di-masa² bila jenayah memunchak naik.

Kedua-nya pemerias atau pun extortioners dan penyamun yang di-lepaskan dari penjara serta ahli² kongsi gelap atau kumpulan haram dan kumpulan samseng ada-lah di-kawal lebih rapi lagi.

Yang ketiga, perintah atau pun pengawasan polis atau polis supervision di-jatuhkan ka-atas penjahat² yang chergas dalam melakukan jenayah menghadkan tempat kediaman² mereka menurut kuat kuasa Undang² Penchegah Jenayah.

Keempat, menasihati untuk menjaga keselamatan harta dan jiwa yang di-siarkan melalui sa-pandok² dan wayang² gambar dan faedah isharat talipon 999 kepada polis di-tegaskan.

Kerajaan tidak berchadang membuat ranchangan seperti yang di-tanyakan dalam (b) Perbelanjaan membuat-nya mahal, kalau tuan punya teksi sendiri hendak memperlakukan teksi-nya pun tidak berfaedah pada pendapat saya, sebab alat demikian akan juga melibatkan segala yang berchampur besi seperti pementek api rokok umpama-nya.

Yang kedua, Kerajaan tidak juga berchadang mengadakan kursus yang di-chadangkan di-dalam cheraian kecil (2). Perkara ini terpulung-lah sa-mata² kepada pemandu² teksi yang berkaitan.

Dalam pada itu jikalau sa-kira-nya pemandu² teksi berpendapat bahawa mustahak menggunakan bagi mereka melateh mengawal diri terpulung-lah kepada mereka umpama-nya bersendirian dan mengadakan latehan pelajaran di-dalam bidang judo, karate, atau silat.

Tuan Saidon bin Kechut: Pertanyaan tambahan. Dengan tindakan² yang telah di-jalankan oleh Kerajaan dan Pasokan Keselamatan bagaimana yang di-terangkan oleh Menteri yang berkenaan tadi, saya ingin tahu sa-hingga ini ada-kah Kerajaan berpuas hati kejadian² jenayah dan kejam terhadap pemandu² teksi ini telah berkurangan sa-hingga ini?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, memandang kepada bilangan penduduk² di-tempat² besar² macham di-Kuala Lumpur dan memandang kepada bertambah-nya kepada kemajuan, kekayaan orang² yang berharta di-bandingkan dengan kejadian rompak teksi, pada pendapat Kerajaan perkara samun terhadap teksi dan derebar-nya ada-lah kurang.

Tuan Abdul Samad bin Osman: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Kerajaan berfikir benar atau tidak-nya o'eh sebab denda yang di-jatuhkan kepada robbery dengan kechurian² ini terlampau ringan maka itu-lah satu factor yang menggalakkan orang men-churi demikian.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, sa-bagaimana Ahli² Yang Berhormat ma'alum, perkara hukuman itu ada-lah perkara sa-mata² di-dalam timbang tilek mejistrit² atau hakim² yang membicharakan perkara ini. Dalam pada itu hukuman yang di-tetapkan di-dalam Undang² itu berat kalau saya tidak salah sampai 10 tahun, maka terpulung-lah perkara ini kepada hakim², mejistrit² yang berkaitan memandangkan kepada chara² periaksanaan samun itu, menetapkan lama-nya, umpama-nya penjara patut di-kenakan atau berapa banyak denda kalau kira-nya tidak di-penjara patut di-kenakan. Ini, Tuan Yang di-Pertua, ada-lah perkara sa-mata² terpulung kepada timbang tilek atau discretion, hakim, mejistrit yang membicharakan kes² itu.

Tuan Abdul Samad bin Osman:

Tuan Yang di-Pertua, tidak-kah boleh Pejabat Polis dan Pejabat Judicial berpakat sama atas pekerjaan ini supaya dapat perkara² ini hakim timbangkan denda yang sa-patut-nya supaya menakutkan orang² yang menjalankan. Jadi berma'ana discretion itu patut di-beri kepada mejistrit—itu patut bekerjasama dengan polis, berpakat²-lah, supaya dapat-lah kedua² jabatan barangkali dapat baik-lah sedikit.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah:

Tuan Yang di-Pertua, chadangan ini rasa saya payah di-setujui kerana Pejabat Kehakiman itu ada-lah suatu pejabat yang bebas yang tidak boleh di-pengarohi oleh sa-siapa waemah polis. Jadi chadangan supaya polis berpakat dengan hakim di-atas perkara hukuman ini pada pendapat saya suatu perkara yang merbahaya yang boleh menyebabkan tumahan² di-buat bahawa Pejabat Kehakiman itu di-pengarohi oleh orang² luar. Jadi saya berasa chadangan ini tidak boleh dilaksanakan.

Tuan Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah pehak Kerajaan berchadang akan menggalakkan supaya pemandu² teksi memakai pistol untuk menjaga keselamatan daripada rompakan?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, ini pun satu perkara yang saya berpendapat chadangan yang sangat membahaya. Ada-lah tugas dan tanggung-jawab Kerajaan sekarang ini mengurangkan sa-berapa boleh bilangan² orang² menyimpan atau mempunyai pistol, kerana sa-bagaimana, Dato' Yang di-Pertua, ma'alum ramai bilangan orang² yang menjadi ahli² kongsi gelap, ramai lagi barangkali penyamun dan orang² yang jahat dan kalau sa-kira-nya di-beri pistol kepada pemandu² taxi, ini pada pendapat saya akan membuka peluang kepada orang² jahat merampas, menchuri pistol² itu dengan ini menambahkan lagi kejadian jenayah di-dalam negeri ini.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, soalan tambahan. Ada-kah semenjak kita mengadakan

Undang² Keselamatan Dalam Negeri ini, ada-kah Kerajaan fikir sudah sampai satu masa kita menjadikan satu pulau untuk menempatkan orang² yang di-fikir merompak untuk mengumpulkan di-suatu pulau demi keselamatan sa-bagaimana yang ada dalam senarai polis hari ini nama² orang² yang terlibat sa-bagai gangster dan orang² jahat yang membuat jenayah ini supaya di-kumpulkan dalam satu tempat, satu pulau, tidak payah kita memindahkan daripada satu kampung ka-satu kampung, ada-kah Kerajaan fikir sudah sampai suatu masa untuk mengadakan suatu pulau untuk mereka ahli² jenayah itu.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, saya

sungguh bersetuju dengan pendapat ahli Yang Berhormat itu, kerana di-dalam perkara pembuangan orang² jahat ka-tempat lain daripada tempat kediaman-nya, nampak-nya tidak sangat memberi hasil yang baik, kerana biasa-nya kalau orang itu di-halau dari Kuala Lumpur dan di-kurangkan dia atau pun di-hadkan-nya tempat kediaman katakan-lah di-Kajang selalu biasa-nya susah mengawal dia di-Kajang, dia bebas dan ada juga kala-nya orang² yang kenalan baharu yang di-Kajang itu di-pengarohi oleh orang² yang di-hadkan di-Kajang. Jadi, ini suatu perkara yang Kerajaan sudah menyelideki dengan halus-nya dan mengikut keterangan yang saya dapat ada ranchang² Kerajaan mengadakan tempat² buangan yang terasing sa-bagai satu pulau sa-bagaimana Ahli Yang Berhormat chadangkan tadi, tetapi dukachita tidak ada Kerajaan² Negeri yang mempunyai pulau yang bersetuju memberikan pulau itu kepada Kerajaan Persekutuan untuk kegunaan sa-macam ini, kerana perkara kurungan tahanan orang² yang sa-macam ini ada-lah perkara Kerajaan Persekutuan di-dalam Perlembagaan, tetapi sa-bagaimana saya katakan tadi tawaran permohonan telah di-buat kepada Kerajaan Negeri, tetapi Kerajaan Negeri tidak bersetuju memberikan pulau² itu kepada Kerajaan Persekutuan untuk kegunaan sa-macam itu.

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Dato' Yang di-Pertua, soalan tambahan. Saya suka hendak bertanya kepada Yang Berhormat Menteri itu sudah-kah ada pehak Kerajaan chuba meminta kepada mana² Kerajaan Negeri dan suka-lah saya dapat tahu, kalau ada negeri mana pula yang tidak mahu memberikan pulau itu?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, saya tidak dapat-lah menjelaskan satu persatu nama² negeri bagaimana tawaran di-buat mengikut Yang Berhormat Menteri ada permohonan di-buat kepada Negeri untok di-tempat atau pulau bagi permohonan ini, tetapi permohonan ini telah tidak dipersetujukan oleh Negeri² yang berkaitan, tetapi tentang ini dukachita saya tidak ada kenyataan yang jelas mana Negeri yang telah menolak permohonan Kerajaan Persekutuan tentang perkara ini.

Tuan Amaluddin bin Darus: Soalan tambahan, Tuan Yang di-Pertua. Saya ingin tahu sedikit berhubung dengan soalan saya tadi ya'ani ada-kah Kerajaan sedar bahawa sa-nya oleh kerana ada-nya jenayah² yang berlaku dengan sa-wenang²nya dalam negeri kita ini di-mana pehak Kerajaan dan pehak polis bertanggung-jawab untok mengekalkan keselamatan dan keamanan orang ramai. Sa-kira-nya saperti yang telah saya tanya tadi soal derebar² taxi tidak dapat menggunakan, adakah Kerajaan sedang pada masa ini menimbangkan atau akan menimbangkan sa-barang bayaran sagu hati kepada mangsa² rompakan bersenjata atau rompakan bagaimana juga dalam negeri kita ini, kerana ada di-antara ra'ayat itu yang menderita akibat rompakan itu.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Satu chadangan yang susah yang hendak di-timbangkan, Dato' Yang di-Pertua, tetapi dalam pada itu sa-bagaimana telah di-seru beberapa kali orang ramai ada-lah di-minta bekerjasama sa-penoh-nya dengan pehak polis menjaga keselamatan sama ada dari segi diri atau pun harta, kerana sa-bagaimana terma'alum polis mempunyai banyak lagi tanggongan²

yang berat yang sa-tiap masa menggunakan masa-nya dan pada pendapat saya terpulang juga-lah kepada orang ramai terutama-nya orang² yang berharta, orang² kaya, mengambil langkah menjaga, mengawal kedudukan-nya masing² dari segi keselamatan dan harta-benda. Di-sini sa-bagaimana ma'alum ada sudah tertuboh sharikat² Securicor di-mana sa-orang itu yang mempunyai harta berhak dengan membuat bayaran menggunakan jasa baik pertubohan² atau sharikat keselamatan yang berasing yang saya sebutkan tadi.

Tuan Amaluddin bin Darus: Soalan Tambahan, Tuan Yang di-Pertua, kurang jelas pada apa yang saya telah minta jawapan tadi. Apa yang saya maksudkan ia-lah tanggong-jawab menjaga keamanan itu sa-bahagian besar-nya terletak kepada pehak Polis dan Kerajaan-lah oleh kerana ra'ayat telah membayar chukai maka mereka memohon perlindungan daripada pehak Kerajaan dan polis. Saya bertanya adakah Kerajaan sedang atau akan menimbangkan soal ganti-rugi kepada mangsa² rompakan. Jadi itu yang belum berjawab lagi.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, saya fikir tidak Kerajaan berchadang atau pun akan berchadang membayar ganti-rugi kepada orang² yang telah menjadi mangsa samun itu.

Dato' Athi Nahappan: Soalan tambahan. Mr President, Sir, may I ask the question in English? (Tuan Yang di-Pertua indicates assent).

The first part of the question says that the number of robberies taking place including murders in taxis has increased. The Honourable Assistant Minister, on the other hand, has said, having regard to the population and the wealth of the area—I suppose he had Kuala Lumpur in mind—the rate of such crimes is not really that high; he said it is low. I am wondering what yardstick did he use when he said that. Did he have in mind the rate of such crimes in other cities and did he use this yardstick in comparison, because this is something of a new phenomenon in Kuala Lumpur—it is growing, it is increasing, and it is becoming a matter

of concern. What we would like to know is the yardstick that he used in coming to that conclusion and also some kind of a definite assurance that it would not be allowed to be increased hereafter.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Saya mohon kebenaran berchakap bahasa Inggeris. Mr President, Sir, the yardstick I am using is the fact that in 1965, that was two years back, the number of such cases that occurred was 58 in Selangor; in 1967, this is two years after that it has gone up to 74. One has to bear in mind that in two years' time there must have been an increase in the number of population as a result of movement of people from outlying areas to Kuala Lumpur and since 1965 there must have been rapid, vast development resulting in many more people becoming rich and having regard to this proportionate change in numbers, prosperity of the numbers, the increase therefore from 58 to 74, in my view, is not a very big increase.

Dato' Athi Nahappan: Has this yardstick been used in comparison with the rate of crimes in similar cities abroad?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Mr President, Sir, I am sorry I am not aware of this.

Dato' Foo See Moi: Dato' Yang di-Pertua, soalan tambahan. Saya suka balek kapada pertanyaan sa-orang Ahli Yang Berhormat tadi ia-itu di-kumpulkan penjahat² itu dalam satu tempat. Pada pendapat saya ada satu bab dalam Perlembagaan pertubohan kita itu ada membolehkan Kerajaan Pusat itu mengambil tanah sa-kira-nya Kerajaan Negeri itu tidak bekerjasama, kerana apa Kerajaan terfikir perkara itu patut, kerana apa Kerajaan Pusat tidak menggunakan Bab itu yang sedia ada yang tersiar dalam Perlembagaan kita itu?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Saya tidak ada salinan Perlembagaan di-sini. Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, sa-takat yang saya tahu, Perkara pengambilan tanah Negeri ini ada-lah terpulang kapada perasaan

saling mengerti antara Kerajaan Negeri dan Kerajaan Federal dan biasa-nya Kerajaan Federal tidak memaksa, tidak menggunakan chara² yang keras untok mendapat tanah daripada Kerajaan Negeri, tetapi saya fikir perkara ini pada masa permohonan di-buat kapada Negeri² yang berkaitan oleh Kerajaan Federal, permohonan ini telah di-halusi dan di-teliti dengan baik-nya. Barangkali Kerajaan Persekutuan telah berkeputusan tiada jalan lain daripada Kerajaan Negeri sendiri sukarela ber-setuju memberi tanah itu kapada Kerajaan Persekutuan.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Ada-kah Menteri yang berkenaan ingat sudah-kah dia minta daripada Kerajaan Kelantan, sebab pulau banyak di-Kelantan?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, saya dukachita tidak dapat memberi penjelasan atas pertanyaan ini, kerana ini ada-lah soalan tambahan yang terpaksa saya menyelideki lagi dengan halus-nya, kalau sa-kira-nya di-tanya lagi soalan yang sa-macham itu.

KECHURIAN² MOTOKAR

5. Tuan Saidon bin Kechut bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

- (a) apa-kah tujuan yang sa-benar-nya kechurian² motokar sa-makin menjadi² sekarang;
- (b) ada-kah benar bahawa kereta² yang di-churi itu di-jual kapada orang² persaorangan atau kapada sharikat² perniagaan yang berdaftar, dan jika benar, ada-kah Kerajaan merancang tindakan tegas mithal-nya menarek balek atau membatalkan lesen² perniagaan sharikat² yang di-dapati menyimpan kereta² churi atau alat²-nya; dan
- (c) boleh-kah motokar² yang di-tinggalkan berkunchi dapat di-churi juga, dan jika boleh, bagaimana chara-nya.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, memandang kepada bermacam² chara kechurian kereta yang ada di-negeri ini, maka nyata-lah banyak-nya sebab mengapa kechurian motokar sa-makin menjadi² sekarang. Satu sebab ia-lah ada betul, ada orang yang menchuri persaoangan kerana sa-mata² dengan tujuan hendak berseronok hendak makan angin. Memang ada berlaku mengikut penyiasatan polis di-mana orang² terutama orang² yang muda² mengambil motokar² yang di-tinggal-kan oleh tuan punya di-rumah, yang tidor, di-bawa pusing di-bandar Kuala Lumpur pergi ka-tempat² yang tertentu dalam dua jam, tiga jam, tetapi di-hantarkan-nya balek kereta² yang di-churi itu kepada tuan punya motokar itu.

Ada juga kechurian motokar berlaku untuk melanggar dan mecherai²kan alat buatan di-jual sa-bagai spare-parts. Ada pula menchuri hanya meng-hubongi tuan punya motokar supaya dapat pembayaran wang sa-bagai upahan memulangkan motokar itu balek kepada tuan-nya. Ada lagi satu puak yang menjalankan penchurian motokar dengan terator di-kenali sa-bagai racketeers.

Semua penchuri² motokar itu ter-tarek hati dengan hasil pendapatan kechurian yang besar itu, kerana harga sa-buah motokar beribu² ringgit bila di-jual sa-mula. Kelalaian dan ke-chuaian tuan² punya motokar pun me-nambahkan lagi sebab² banyak moto-kar² di-churi. Ramai orang² di-dapati meninggalkan motokar-nya terbiar dan kadang² tidak berkunchi. Ada pula yang langsung dalam masa gopoh-gapah meninggalkan kunchi di-dalam motokar-nya.

Keadaan bagini. Dato' Yang di-Pertua, memudahkan motokar² di-churi. Motokar yang sudah di-churi itu senang pula di-jual dengan menggunakan surat² palsu yang senang di-buat oleh orang² yang menchuri. Tambahan pula dengan ada-nya beberapa organised syndicate atau pun syndicate yang ter-ator di-negeri² yang berjiran, dan ada hubungan rapat dengan racketeers

dalam negeri ini lebeh-lah senang di-seludupkan motokar² yang di-churi itu keluar negeri ini, istimewa pula mana-kala kesempatan terbuka melalui jalan yang lengang di-sempadan yang sunyi di-kawasan sempadan yang boleh di-gunakan untuk tujuan penyeludupan itu. Banyak-lah lagi sebab²-nya, Dato' Yang di-Pertua, yang boleh di-fikirkan bukan sahaja kechurian motokar dan lain² kechurian pun sa-makin menjadi di-tempat² yang besar yang bertambah² maju.

Semua negeri² atau pun negara yang maju atau pun yang menuju kemajuan menghadapi masalah yang sama dan perkara ini di-nishbahkan sa-bagai mengikut aliran zaman.

Tentang soalan daripada cheraian (b), Dato' Yang di-Pertua, belum lagi ada case orang² persaoang membeli motokar churi, akan tetapi benar-lah ada motokar² churi di-jual kepada sharikat² perniagaan berdaftar dan pasar gelap atau underground syndicate yang mengenai yang melanggar dan mencherai²kan alatan buat jual sa-bagai spare-parts.

Dalam tahun 1965 di-dapati moto-kar² yang di-churi dari Singapura di-jual kepada tiga buah sharikat² perniagaan motokar di-negeri² Kelantan. Surat² keterangan palsu yang mengesahkan hak milek seperti surat jual-beli di-perbuat seperti surat² biasa yang menyebabkan sharikat² berkenaan dan Pendaftar dan Merinyu Kenderaan Motor—R.I.M.V.—pun tertipu juga.

Nombor² enjin dan chasis motokar itu pun di-salinkan memakai nombor² lain dan perubahan ini dapat di-ketahui hanya sa-lepas berpanduan pertolongan expert yang menggunakan ubatan kimia. Semenjak itu belum lagi timbul case baharu terhadap penjualan motokar churi kepada sharikat² berdaftar. Jika ada bukti² yang menunjok-kan sa-sabua sharikat membeli dengan mengetahui ia-itu motokar churi boleh-lah tindakan terus di-ambil tentang membatalkan pendaftaran sharikat yang terlibat itu. Tindakan tegas, Dato' Yang di-Pertua, sudah pun di-jalankan untuk menangkap dan menchegeh case² kechurian bukan sahaja motokar, tetapi semua kenderaan termasuk motosikal,

skuter, lori dan van dengan polis melancarkan operation kereta lalu. Mengekalkan pemereksaan sa-terus-nya dalam keseluruhan lapisan menchuri kenderaan negeri ini. Pehak orang ramai pun di-gesa, di-minta membantu supaya dapat bekerjasama untuk mengurang dan menghapuskan kesah churi kereta ini.

Polis membuat tawaran wang hadiah kepada siapa² yang berhasil memberi pertolongan kepada polis untuk dapat merampaskan balek kereta² churi dan menangkap penchuri² itu. Polis pun telah juga mendapat kerjasama daripada pehak² sharikat² insoran yang biasa-nya menanggung kerugian yang berat, kalau berlaku kehilangan kereta². Polis bersama Jabatan² Pengangkutan dan Kastam bermufakat kuat, tegoh, dalam tugas menangkap dan mencheгах churi kereta, bahkan pakatan kerja dalam tugas ini di-perbuat oleh pehak polis sa-hingga keluar ka-negeri Singapura dan Thailand melalui Polis Antara Bangsa, atau pun Interpol.

Tentang soalan cheraian (c), Dato' Yang di-Pertua, memang sudah ada juga berlaku manakala motokar yang tinggal berkunchi telah di-churi. Tidakkah harus saya menyebutkan bagaimana pengetahuan ramai, bagaimana chara² hendak melakukan satu² kechurian itu, tetapi sa-takat yang saya tahu biasanya pintu motokar itu di-buka dengan *duplicate key* atau pun key salinan yang biasa di-buat oleh penchuri² kereta di-bandar².

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, soalan tambahan. Ada-kah Kerajaan sedar satu berita yang mengatakan lebeh kurang 500 buah kereta yang di-churi berada di-dalam negeri Siam pada masa ini? Dan kira-nya Kerajaan sedar, ada-kah satu gerakan bersama di-jalankan di-antara Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Siam untuk menangkap dan mendapatkan balek kereta² itu supaya dapat di-bawa balek ka-Malaysia ini. Sebab mengikut di-bawah perjanjian kita, orang² jahat yang lari daripada Malaysia ini ka-sabelah Siam, kita mempunyai satu pakatan bersama untuk membawa balek orang² jahat itu,

ada-kah gerakan bersama yang sampama ini dapat di-adakan di-bawah perjanjian yang sama untuk menangkap kereta² dan membawa balek kereta² itu ka-Malaysia ini? Sebab apa yang saya tahu, banyak tuan² kereta yang pergi ka-Sungai Golok mereka dapat melihat kereta-nya sedang digunakan di-Sungai Golok, tetapi tidak dapat hendak bawa balek kereta itu ka-Malaysia ini. Jadi apa gerakan Kerajaan dalam masaalah ini?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Soalan sa-macam ini telah dibuat juga di-Dewan Ra'ayat, kalau tidak salah jawapan Menteri Da'am Negeri ada-lah kenyataan yang lebeh kurang 500 motokar yang telah di-jumpai di-Thailand itu sa-mata² rasanya berdasar kepada report atau pun kenyataan yang di-keluarkan di-dalam surat² khabar bukan berdasarkan kepada hasil² penyiasatan yang di-buat o'leh pehak polis atau pun pehak Kerajaan. Dalam pada itu, saya suka menyatakan hubungan rapat sedang di-jalankan di-antara pehak polis kita dengan pehak polis Siam—pehak Kerajaan kita dengan pehak Kerajaan Siam dan juga di-antara Pejabat Kastam, Imigrasen Siam dengan Pejabat Kastam dan Imigrasen kita supaya mengawali perkara penyeludupan motokar ka-Thailand, jikalau ada di-dapati kereta² di-sana di-kenali perhubungan akan di-buat antara kita—pehak polis kita dengan pehak polis Siam supaya kereta² di-churi itu dapat di-bawa balek di-sini dan, kalau dapat, di-tangkap orang umpama-nya di-sempadan. Peratoran pakatan telah dibuat antara Kerajaan kita dengan Kerajaan Siam, antara polis kita dengan polis Siam supaya orang² yang di-tangkap melakukan perbuatan menyeludup motokar² churi ka-Siam itu di-tangkap dan di-bawa balek ka-negeri ini.

Tuan Abdul Samad bin Osman: Soalan tambahan, Tuan Yang di-Pertua. Sudah-kah tindakan di-ambil membatalkan lesen sharikat yang menjual motokar churi itu?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Apakala pembatalan sharikat ini, Dato' Yang di-Pertua, ada-lah perkara

yang sedikit rumit, kerana perkara pendaftaran kedai second-hand dealers—kedai menjual barang second-hand itu ada-lah berdasarkan—bergantung kepada Undang² Second-Hand Dealers Ordinance. Dan mengikut penyiasatan Kementerian Dalam Negeri bersama² dengan Pejabat Peguam Negara perkara², fasal² di-dalam Undang² Secondhand Dealers Ordinance itu tidak pada masa ini mencukupi supaya tindakan boleh diambil terhadap satu sharikat yang besar, macham sharikat di-Kuala Lumpur ini yang menjual motokar² secondhand memotong registration-nya—pendaftaran-nya, kalau sa-kiranya di-dapati dia ada menjual motokar² yang telah di-churi. Nampak-nya Secondhand Dealers Ordinance itu mengenai barang² runchit, barang² yang kecil sahaja macham spare-parts—tidak motokar yang besar. Da'am pada itu Kementerian ini sekarang sedang berhubung rapat dengan Kementerian Kerajaan Tempatan dan Perumahan yang bertanggung jawab atas Undang² Secondhand Dealers Ordinance tahun 1946 ini, dan merancang supaya pindaan yang patut, yang elok, yang boleh menahan atau pun memberi kuasa kepada kita mengambil tindakan² yang sa-wajar-nya terhadap kedai² atau pun sharikat² yang membuat kesalahan menjual motokar² yang di-churi ini. Undang² ini sekarang di-dalam pandangan kedua Kementerian ini—Kementerian Dalam Negeri dan Kementerian Kerajaan Tempatan dan Perumahan supaya pindaan² ini di-buat terhadap Secondhand Dealers Ordinance ini dengan sa-chepat mungkin.

Tuan Abdul Samad bin Osman: Tidak dapat ambil fasal kesalahan itu, tidak-kah ini dapat menggalakkan lagi ejen² lain lagi buat jual benda² churi?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Sa-bagaimana, Dato' Yang di-Pertua, yang saya katakan semenjak berlaku penjualan dua buah kereta ka-Sharikat di-Kelantan itu tidak lagi nampak-nya timbul penjualan kereta churi kepada sharikat² yang lain.

Tan Sri Haji Mohamed Noah bin Omar: Tuan Yang di-Pertua, soalan tambahan. Saya dengar baharu ini ia itu pindaan atas Undang² berkenaan dengan motokar itu di-masokkan sabagai second-hand, itu tengah di-rundingkan dengan Kerajaan² Negeri. Saya hendak tahu bila-kah pindaan itu dapat persetujuan itu daripada Kerajaan² Negeri? Kalau lambat harus banyak lagi berlaku kechurian² itu. Sa-patut-nya perkara yang macham ini di-segerakan dapat persetujuan dari pehak Kerajaan² Negeri.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Terima kaseh atas tegoran itu. Sa-bagaimana term'alum, Dato' Yang di-Pertua, kelambatan atas pindaan ini betul-lah sa-bagaimana yang di-katakan oleh Yang Berhormat itu, persetujuan ada-lah di-minta daripada Negeri² lain dan memandang kepada penting-nya di-adakan pindaan ini dengan sa-chepat mungkin, desakan saya dapati telah di-buat kepada Kerajaan² Negeri yang berkaitan supaya memberi kebenaran persetujuan-nya dengan sa-chepat mungkin supaya boleh kita mengatasi masaalah ini yang saya bersetuju patut di-jalankan dengan sa-berapa segera, dengan sa-berapa kuat-nya pada masa ini sa-belum ia merebak lagi.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, soalan tambahan. Ada-kah benar berita daripada Bangkok yang menyatakan Kerajaan Thai akan menggunakan kapal² terbang untok mengawasi penyeludupan kereta daripada Malaysia ka-sabelah Thai, dan kalau berita ini benar, adakah ini satu perkiraan yang telah di-jalankan oleh Kerajaan Malaysia dalam masaalah menyekatkan penyeludupan dan kira-nya benar, ada-kah kapal terbang Thai itu akan mengawasi sa-hingga kepada sempadan, umpama, negeri Kelantan yang di-tempatkan, di-katakan jalan-nya lengang untok senang membawa lari kereta?

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Saya dukachita, Dato' Yang di-Pertua, tidak dapat memberi penjelasan atau kenyataan berkenaan dengan rondaan

kapal² terbang Siam dalam perkara ini. Yang saya tahu ada rundaan kapal terbang di-kawasan sempadan kerana menyiasati kedudukan pehak² komunis dan tempat² kediaman-nya di-sempadan antara Siam dengan Malaysia. Tentang ada-nya kapal² terbang ini di-gunakan sa-bagaimana dikatakan oleh Ahli Yang Berhormat itu saya tidak terma'alum.

Tuan Amaluddin bin Darus: Soalan tambahan, Dato' Yang di-Pertua. Berhubung dengan soalan ini, Dato' Yang di-Pertua, menurut keterangan daripada Menteri yang menjawab tadi bahawa di-perchayai ini ada-lah satu gerakan yang merupakan *well organised*. Kira-nya perkara ini sudah disedari oleh pehak Kerajaan, kerana saya perchaya saperti yang telah diterangkan, ia-itu pehak Malaysia telah berhubung dengan pehak Interpol, maka sa-jauh ini sudah-kah dapat dichium bahu hakikat yang sa-benarnya, apa-kah gerakan—penyeludupan yang berlaku besar²an di-antara Malaysia dengan Thailand Selatan ini mempunyai markas giatan, erti-nya well organised itu di-Kuala Lumpur ini—Malaysia ini-kah atau di-sebelah Thailand.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Mengikut penyiasatan, Dato' Yang di-Pertua, syndicate atau pun organisasi yang menjalankan penchurian kereta dan penyeludupan kereta di-antara Malaysia dan Siam ini ada-lah satu syndicate organisation yang besar, yang kemas perjalanan-nya yang didapati ada ejen²-nya bukan sahaja di-negeri ini, tetapi juga di-negeri Siam.

BANTUAN WANG KAPADA ORANG² BUTA YANG MEMBUAT BAKUL

6. Tuan Saidon bin Kechut bertanya kepada Menteri Kebajikan 'Am:

- (a) ada-kah benar Kerajaan hanya memberi bantuan wang sa-banyak \$25 sahaja sa-bulan kepada sa-saorang buta yang membuat bakul untuk membeli bahan²; dan

- (b) ada-kah Kerajaan sedar nasib orang² buta pembuat bakul yang sa-tengah²-nya mempunyai tanggungan anak isteri, sentiasa di-dalam kesusahan, oleh kerana bantuan wang itu tidak men-chukupi, dan jika sedar, ada-kah Kerajaan berchadang hendak menambah bantuan tersebut.

Menteri Kebajikan 'Am (Tuan Haji Abdul Hamid Khan): Tuan Yang di-Pertua, elaun tetap sa-banyak \$25 sa-bulan ada-lah di-beri kapada orang² buta yang bekerja di-rumah yang mengeluarkan hasil bukan untuk membeli bahan² mentah akan tetapi sabagai satu galakan supaya mereka lebeh rajin lagi dan boleh berdiri di atas kaki sendiri dan tidak-lah samata² bergantung kapada Kerajaan untuk nafkah hidup. Mengikut peratoran ini sa-orang buta yang rajin yang bekerja di-rumah boleh mendapat lebeh kurang sa-banyak \$70 sa-bulan tidak termasuk elaun hidup.

Bagi menjawab pertanyaan (b), Kerajaan yang sa-benar-nya sedar tentang masalah² yang di-alami bukan sahaja oleh orang² buta yang bekerja di-rumah bahkan juga oleh lain² orang² chachat yang membuat pekerjaan² yang sa-rupa dan oleh itu Kerajaan telah menubuhkan sa-buah badan pemasaran yang menyediakan bahan² mentah, perkakas² tempat membuat kerja dan lain² bantuan tempat pemasaran barang² yang di-keluarkan oleh mereka. Mengikut chara² ini sa-orang pekerja yang rajin boleh mendapat lebeh kurang \$125 sa-bulan.

Tuan Saidon bin Kechut: Soalan tambahan, Tuan Yang di-Pertua. Adakah Menteri yang berkenaan sedar dari kalangan orang² buta barangkali nasib orang² buta yang membuat bakul ini lebeh menderita tidak sama keadaan-nya saperti orang² buta yang menjadi talipon operator dan mendapat layanan yang istimewa, tetapi bagi orang² buta ini walau pun boleh di-kirakan mendapat faedah usaha-nya \$70 atau \$75 sa-belun, tetapi chara dia hendak mendapatkan hasil mithalnya bakul dia itu di-bawa ka-pejabat² kadang² di-halau oleh orang² pejabat dan menyeberang² jalan merbahaya

selalu menimpa mereka. Jadi dengan sebab itu, ada-kah Kementerian yang berkenaan merasa perlu menambah bantuan yang di-berikan?

Tuan Haji Abdul Hamid Khan:

Tuan Yang di-Pertua, apa yang saya tahu bagaimana yang saya katakan tadi ada pemasaran yang di-adakan oleh Kerajaan. Jadi hasil perbuatan orang² ini ada-lah di-salorkan menerusi pemasaran ini.

Tentang pendapatan kalau di-bandingkan dengan pendapatan sa-orang yang menjadi talipon operator dengan yang membuat bakul, jadi pekerjaan itu ada berlainan, yang mendapat latehan sa-bagai talipon operator sudah tentu-lah dapat gaji tingkatan talipon operator, tetapi yang hanya boleh membuat bakul, hasil pendapatan-nya ada-lah dari jualan daripada bakul tadi.

PERMOHONAN UNTUK MENANGGOHKAN MAJLIS MESHUARAT DI-BAWAH PERATORAN MESHUA- RAT No. 17

(TINDAKAN KERAJAAN BAGINDA QUEEN BRITAIN MENGURANGKAN NILAI WANG STERLING DAN KERAJAAN MALAYSIA MENGURANGKAN NILAI WANG LAMA)

Tan Sri Haji Mohamed Noah bin Omar: Tuan Yang di-Pertua, saya memohon izin hendak menhadangkan:

Di-bawah Fasal 17 (1) Peratoran Majlis Meshuarat Dewan Negara supaya di-tanggohkan Majlis Meshuarat dengan tujuan hendak merundingkan perkara yang tertentu berkenaan dengan kepentingan orang ramai yang di-kehendakkan di-segerakan (a definite matter of urgent public importance).

Mengikut Fasal 17 (2) Peratoran Majlis Meshuarat Dewan Negara, saya sudah pun memberi tahu kepada Tuan, sa-bagai Yang di-Pertua Dewan Negara pada pagi ini perkara yang saya hendak rundingkan pada hari ini juga dan satu salinan usul sudah pun saya serahkan kepada Tuan. Sekarang saya

bachakan usul saya kepada Majlis ini bagini bunyi-nya:

Bahawa Majlis ini mengambil ingatan atas tindakan yang di-ambil oleh Kerajaan Baginda Queen Britain mengurangkan nilai wang Sterling dan melafazkan perasaan bimbang-nya terhadap akibat² yang akan menimpa ekonomi negeri ini.

dalam bahasa Inggeris-nya

That this House take notice of the action of Her Britannic Majesty's Government in devaluing the Sterling and express its concern over its implications on the economy of this country.

Saya yakin bahawa saya telah memenohi ketiga² syarat yang di-kehendaki di-dalam Fasal 17 Peratoran Majlis Meshuarat Dewan Negara, ia-itu perkara yang pertama-nya perkara yang saya hendak rundingkan ini perkara yang tertentu, ya'ani "specific". Yang kedua-nya saya rasa perkara ini tidak dapat di-lengahkan lagi terpaksa mesti di-buat dengan sa-berapa segera-nya kerana pada hari ini, hari Dewan Negara bersidang yang pertama dan Dewan Ra'ayat sudah pun di-tanggohkan meshuarat-nya.

Jadi tidak ada-lah lagi hari yang dapat peluang bagi Wakil² dan Ahli² siasah memberi pandangan atau fikiran masing² berkenaan dengan turun-nya harga wang yang lama itu melainkan pada hari ini. Itu syarat yang kedua. Syarat yang ketiga yang saya kata sudah saya penohkan juga, saya rasa ini satu perkara yang betul² bagi kepentingan orang ramai kita.

Kalau ini-lah tidak di-sifatkan satu perkara kepentingan orang ramai, tidak tahu-lah ada lagi lain² perkara yang boleh kita sifatkan di-dalam dunia ini sa-bagai kepentingan orang ramai dengan sebab turun-nya harga nilai pasaran wang yang lama itu.

Saya tidak-lah hendak berhajat, Tuan Yang di-Pertua, memberi alasan² pada masa ini kerana saya akan memberi alasan²-nya bila masa yang di-tentukan kelak, tetapi memadai-lah saya katakan turun harga wang lama ini akan menyebabkan banyak kerugian kepada penduduk di-Malaysia ini, khas-nya penduduk² yang dudok di-luar bandar.

Saya fikir patut bagi Majlis ini merunding, memberi fikiran apa tindakan yang akan di-ambil oleh Kerajaan atau pun bagaimana Kerajaan hendak mengelakkan kesusahan² yang akan menimpa kepada ra'ayat² kita, khas-nya kepada orang² dan penduduk² yang duduk di-luar bandar. Demikian-lah.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong usul ini.

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, benarkan-lah saya berucap dalam bahasa Inggeris kerana Ahli² yang tiada berapa tahu dalam bahasa Melayu, tidak berapa faham dalam bahasa Melayu, boleh mengerti.

Honourable Senators, I have been given notice by the Honourable Senator Tan Sri Haji Mohamed Noah to adjourn the Senate for the purpose of discussing a definite matter of urgent public importance under Senate Standing Order 17. The said matter is as follows:

That this House take notice of the action of Her Britannic Majesty's Government in devaluing the Sterling and express its concern over its implications on the economy of this country.

I have given this request for leave to adjourn this House, in order to discuss the said matter, due consideration and I am satisfied that the substance contained therein relates to a definite matter of urgent public importance. Consequently, the leave sought is hereby granted; if no other Senator objects, then we can proceed: otherwise I would have to draw Senators' attention to Standing Order 17 (3), which says that if six Senators or more support this request, then the discussion will take place. May I know whether there are six Senators who support this request? (*More than six Senators stood up in support*).

Honourable Senators, in accordance with Standing Order 17, the Senate will discuss this matter at 2.30 p.m. today. This discussion may continue until 4.30 p.m. today at the latest and at its conclusion the remaining business standing on the Order Paper will be dealt with.

USUL

PERLANTEKAN AHLI DEWAN NEGARA MENJADI WAKIL DI-DALAM COURT UNIVERSITI MALAYA

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon mengemukakan usul:

Bahawa mengikut kehendak² yang terkandung di-dalam Statute II yang di-buat menurut seksyen-kecil (*m*) seksyen 13 dalam Jadual kepada Act University of Malaya, 1961, Dewan ini melantek Yang Berhormat Nik Hassan bin Haji Nik Yahya untuk menjadi wakil-nya di-dalam Court University Malaya.

Saperti yang Tuan ma'alum Dewan ini dalam meshuarat-nya pada 19hb Disember, 1964 telah meluluskan satu usul melantek Yang Berhormat Tuan Nik Hassan bin Haji Nik Yahya menjadi wakil-nya dalam Majlis Court Universiti Malaya sa-lama 3 tahun mulai dari 1hb Januari, 1965 hingga 31hb Disember, 1967. Tempoh perkhidmatan beliau akan tamat pada 31hb Disember, 1967, dan oleh itu Dewan ini menghendaki melantek ahli baharu. Saya menhadangkan supaya Yang Berhormat Nik Hassan bin Haji Nik Yahya melanjutkan perkhidmatan-nya sa-lama 3 tahun lagi.

Yang Berhormat Nik Hassan bin Haji Nik Yahya telah membuat sumbangan yang penting kepada Court Universiti Malaya dan saya rasa perkhidmatan Yang Berhormat itu berfaedah kepada Court Universiti Malaya. Oleh yang demikian itu, saya menhadangkan beliau di-lantek semula menjadi Ahli Court Universiti Malaya sa-lama 3 tahun lagi mulai daripada 1hb Januari, 1968.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadang.

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Di-putuskan,

Bahawa mengikut kehendak² yang terkandung di-dalam Statute II yang di-buat menurut seksyen-kecil (*m*) seksyen 13 dalam Jadual kepada Act University of Malaya, 1961, Dewan ini melantek Yang Berhormat Nik Hassan bin Haji Nik Yahya untuk menjadi wakil-nya di-dalam Court University Malaya.

RANG UNDANG²

THE ASIAN DEVELOPMENT BANK (AMENDMENT) BILL

Bacaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya memohon menhadangkan Rang Undang², "The Asian Development Bank (Amendment) Bill" dibacakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan President, saya mohon izin berchakap di-dalam bahasa Inggeris oleh kerana Rang Undang² ini sangat teknikal.

Mr President, Sir, the Asian Development Bank Act, 1966 gave effect to the International Agreement establishing the Asian Development Bank enabling Malaysia to become a member thereof.

The purpose of the Bill is to seek amendment to the Asian Development Bank Act, 1966 which provides that payment to the Asian Development Bank may only be made in three forms, i.e. gold, United States dollars, or Malaysian currency. Paragraph 2 of Article 6 of the Agreement establishing the Asian Development Bank allows for the payment to be made in gold or convertible currency.

The amendment is necessary, because it may not be in Malaysia's interest to make payments in gold, or United States dollars, unless expressly so required by the Asian Development Bank.

The Bill, which is now before the House, is to seek an amendment to the Asian Development Bank Act, 1966, to allow for payments to the Asian Development Bank to be made in any convertible currency. The amendment is to be with retrospective effect to cover any payments that have been made hitherto to the Asian Development Bank. Thank you.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I would like to ask the Minister to clarify on the words "Malaysian currency" or "convertible currency". I understand that

it is the intention of the Minister to use sterling as a basis of convertibility. I want to know whether it is desirable, at the present moment, to use sterling when the pound sterling is devalued, and we do not know how long this pound is to be devalued and how much is going to be devalued. May I know in what terms is the currency to be used for convertibility?

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, the Honourable Senator, Dato' Dr Cheah Toon Lok, has posed a very interesting question as to whether we may use pound or other convertible currency. As I have said in my speech just now, we can use (1) gold, (2) U.S. dollars, (3) Malaysian currency. Actually, we subscribe U.S. \$23 million to the Asian Development Bank—half in convertible currency and the other half in Malaysian currency—in five equal instalments of \$2 million each. So, Mr President, Sir, we use the pound at the present moment, which unfortunately happens to be devalued at the present moment; we have sufficient reserve in the pound, and I do not see the reason why we should not use the pound even though it is devalued—we have substantial amount of pound sterling still in our reserve and our reserve in U.S. dollars cannot be compared to that of the pound sterling. If we can use any other convertible currency, it is to our benefit, because we can pay to the Asian Development Bank, be it U.S. dollars, be it gold, or be it in other convertible currency like the pound. I hope that this answer will satisfy the Honourable Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Mr President, Sir, as a matter of further clarification, the words "Malaysian currency" mean that there are two types of Malaysian currencies—one type is the old currency and the other type is the new currency. The old currency has been devalued by 15 per cent; the new currency has gone up at the rate of 16.7 per cent. Therefore, I want to know what type of currency he wants to use. The old currency has a current circulation of \$600 million today. I do not know the

amount of new currency being circulated, but I would like to have a clarification here on "the new Malaysian currency" and not "the old Malayan currency", because if you put "the Malayan currency", it is very ambiguous.

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, the Bill came before this House before the devaluation of the pound. So, obviously, then, when we speak of "Malaysian currency" we also speak of "Malaysian currency at par". As it is now, it obviously refers to the new Malaysian currency, because the Asian Development Bank will have to take into consideration the devaluation of the pound and the devaluation of the old Malayan currency or currency issued by the Currency Board of the then Malaya, Singapore and North Borneo.

Tan Sri T. H. Tan: (*Dengan izin*) On a point of clarification, Sir, the Minister has informed the House that Malaysia's contribution to the Asian Development Bank was made in two equal parts, one in convertible currency and another in Malaysian currency. I think the question that occurs to the layman's mind is whether the Malaysian currency in itself is a convertible currency?

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, the Malaysian currency is not convertible currency, but the Articles of the Bank allow us to pay one part in convertible currency and one part in local currency. That is why Malaysian currency can be used.

Tan Sri T. H. Tan: May I ask the Minister, Sir, to explain why the Malaysian currency, which is so strong in world markets, is not a convertible currency?

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, our Malaysian currency, which is so strong has not been used because there are other countries which have equally strong assets backing their currencies. At the present moment, there are only two convertible currencies recognized in the world, that is, the pound and the U. S. dollars.

Much as we would like to use our currency as convertible currency, but it has so far not been accepted yet.

Tan Sri T. H. Tan: Mr President, Sir, is it not a fact that our Malayan currency is very readily convertible? You can take it to any foreign capitals in the world and have it changed for currency of any country you like. Is that not a fact?

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, it is quite true, we can take it to many capitals of the world and we can still use it. But it all depends whether that country has got a bank that has connection with our Bank Negara. That is the most important thing. If we take it to Europe, sometimes they might not use it there, because they do not have banks who are interchangeable with Bank Negara. We can take it to Thailand or Taiwan, for example, and many other places in Asia in which we can use our own currency. That is because there are money-changers who have liaison with their Central bank and our Central Bank. That is the matter of utmost importance as to whether the currency can be used in that country or not.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² PERBEKALAN TAMBAHAN (1966) (No. 2)

Bachaa Kali Yang Kedua

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan, ia-itu Rang Undang² Perbekalan

Tambahan (1966) (No. 2), 1967, di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin berchakap di-dalam bahasa Inggeris.

Mr President, Sir, Honourable Members will observe, in these Supplementary Estimates, that only two Heads of expenditure require additional funds amounting to \$1,103,078. Under Head S. 20—Education—Borneo States, a sum of \$843,160 is required to cover the payment of statutory grants to the schools in Sarawak for the year 1966, and under Head S. 64—Ministry of Sabah Affairs and Civil Defence, a sum of \$259,918 is required to reimburse the Crown Agents in London for the payment made by them in 1966 on the purchase of vehicles and appliances ordered in 1965 for the Auxiliary Fire Service.

It was thought that all additional expenditure in 1966 would have been covered by the Third Supplementary Estimates approved by Parliament at the last meeting in June but, when the accounts for 1966 were being finalised, it transpired that the two items of expenditure mentioned earlier had exceeded the votes, and no virements could be effected to offset the excess expenditure. The payment of grants to schools in Sarawak was made by the State Accountant-General out of an advance account in accordance with fixed rates and that for the Auxiliary Fire Service vehicles by the Crown Agents in London. The excess expenditure was discovered only recently when the accounts were rendered to the Accountant-General, Malaysia for adjustment in the Federal Government accounts.

The total appropriation in 1966, including the three previous supplements and the present supplement, amounts to \$1,768.5 million, but the actual expenditure is \$1,712.9 million, as compared to the original budget estimate of \$1,643.5 million.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua.

Bachaan Kali Yang Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² ini di-bachakan kali yang ketiga sekarang dan di-luluskan.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² KUMPULAN WANG YANG DI-SATUKAN (PERBELANJAAN ATAS KIRA²)

Bachaan Kali Yang Kedua

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan, ia-itu Rang Undang² Kumpulan Wang Yang di-Satukan (Perbelanjaan di-atas kira²), 1967 di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin berchakap di-dalam bahasa Inggeris.

Mr President, Sir, the object of this Bill is to provide transitional authority for Government expenditure for the first few months of 1968, until the annual Supply Bill for 1968 is passed by both Houses and has received the Royal Assent in the new year. This arrangement is in accordance with Article 102 (a) of the Constitution.

The Bill before the House, therefore, provides for the issue from the Consolidated Fund a sum of \$473,220,800 which is calculated to provide for the service of Government for the first four months of 1968. The Schedule to the Bill sets out the appropriations for the various individual services for this period. The expenditure included in the Bill does not, however, include expenditure charged in the Consolidated Fund which as Honourable Members are aware, need not be approved by an annual supply law.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua.

Bachaan Kali Yang Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan, ia-itu Rang Undang² ini di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE INCOME TAX (AMENDMENT) BILL

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "The Income Tax (Amendment) Bill" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan yang di-Pertua, oleh kerana Bill ini sangat teknikal, saya mohon izin berchakap dalam bahasa Inggeris.

Mr President, Sir, last August when the Minister of Finance introduced the Income Tax Act for Malaysia to replace the existing three separate Income Tax/Inland Revenue Ordinances of West Malaysia, Sabah dan Sarawak, the Minister of Finance gave an assurance that if it was found necessary, he would be prepared to bring to this House an amending Bill to effect changes considered desirable as a result of further representations received. The Bill now before the House is partly to give effect to that assurance and partly to afford the House an opportunity to debate the transitional provisions. These provisions are necessarily complex and lengthy because of the displacement of three separate tax ordinances by a single Act. They are spelt out in the proposed new Schedule 9. The opportunity has also been taken to alter the language of certain provisions to express intention more clearly

as well as to make drafting amendments where such are considered desirable.

The Bill makes it clear that the Act, except where Schedule 9 otherwise provides, has application only for the year of assessment 1968 and subsequent years of assessment. However, some of the provisions of the Act may be applied in certain circumstances for the purpose of the repealed Ordinances. This is to avoid having to take action separately under the Act and the repealed laws.

The Bill enables the Minister to make an Order under section 6 of the Act to vary not only the rate of tax but also the rate of abatement from tax for an individual resident in East Malaysia in respect of chargeable income not exceeding \$50,000 per annum. It is incongruous that whilst the Minister has power to vary the rates of tax he should not be able to vary the rate of abatement.

The Bill seeks to reduce the period of aggregate residence of an individual in Malaysia from 91 days to 30 days over a number of years for the purpose of determining whether or not he should be treated as an ordinary resident in Malaysia for a particular year for the purpose of the application of the world income scope of charge for that year. Without this amendment it would be possible for a taxpayer to escape this scope of charge by moving his residence outside Malaysia and yet continue to make regular visits to Malaysia in each year for periods aggregating 90 days for the purpose of his business, or for other purposes in Malaysia.

In the case of an individual ordinarily resident in Malaysia for any year who leaves Malaysia in that year and who is not likely again to become resident in Malaysia for the five years following the year of departure, it is considered reasonable that he should be treated as resident but not ordinarily resident for the year of departure. Without such a provision, the taxpayer would continue to be ordinarily resident in Malaysia for the year of his departure and so be liable to tax on the income scope of charge.

Appeals against assessments made are to be heard by three Special Commissioners instead of by two as provided for in the Act, so that a decision of the Special Commissioners will be based by a majority vote. Provision is also made for the appointment of a Chairman and of at least one Special Commissioner having judicial or other legal experience.

The maximum fine for making an incorrect return or for giving incorrect information is increased from \$1,000 to \$5,000, and for obstructing an Inland Revenue officer in the performance of his duties from \$1,000 to \$2,000, or to a term of imprisonment not exceeding one year, or to both.

The Act presently provides that exemption from tax will be granted in respect of sums received by way of gratuity on retirement from an employment, if the retirement takes place:

- (a) on account of ill health; or
- (b) in the case of a male employee on or after 55 years of age, or in the case of a female employee, on or after 50 years of age.

The Bill seeks to remove any possibility of tax avoidance by providing that exemption will only be granted in respect of a gratuity payable in respect of an employment which has lasted at least 10 years with the same employer or with companies in the same group. Any gratuity not so exempted will be spread over the period of the employment, subject to a maximum of five years.

Consequential on the repeal of the three existing Ordinances which provide for different bases of assessment and also different scopes of charge to tax, special transitional provisions are necessary to safeguard both the interests of the Revenue and of the taxpayer. The most important of these provisions are those dealing with relief to be given to those whose income for a period has been taxed for more than one year of assessment under the commencing provisions of the West Malaysian Ordinance, or those the whole or part of whose income having already been taxed under either the Sarawak

or Sabah Ordinance, will again be subject to tax under the new Act, e.g. in the case of Sarawak where employment income is taxed on a current year basis and since the new Act taxes income on a preceding year basis, an employee's remuneration for 1967 will be subject to tax for the year of assessment 1967 under the Sarawak Inland Revenue Ordinance and again for the year of assessment 1968 under the new Act.

It is not possible to exempt from tax the 1967 remuneration for the year of assessment 1968 under the new Act since it would mean a tax holiday for that year for the salary earner in Sarawak. Similarly, since Sabah's year of assessment ends on 30th June in the case of a person other than a company, to grant exemption from tax for the year of assessment 1968 under the new Act of income which is taxed for the Sabah year of assessment to 30th June, 1968, would mean a comparable tax holiday. As for the West Malaysian taxpayer, some measure of relief is considered justifiable having regard to the fact that he will no longer get the benefit of the cessation provisions although he has been subject to the commencement provisions of the West Malaysian Income Tax Ordinance.

The Bill provides for the relief to be given by way of a tax credit. In general the tax paid for the year of assessment 1967 under the repealed law will represent the amount of the credit which will become payable in any one of the following circumstances:—

- (a) in the case of an individual,
 - (i) if he has attained the age of 60 years prior to 1st January, 1968; or
 - (ii) on his attaining the age of 60 years on or after 1st January, 1968; or
 - (iii) on his death at any time after 31st December, 1967; or
 - (iv) on his permanent departure from Malaysia if he is not a citizen and if in the year of his departure he ceases to have income from Malaysia; or
 - (v) in the year 1968;

- (b) In the case of a company,
 (i) on a genuine liquidation; or
 (ii) in the year 1988.

The Bill also has the usual tax avoidance clause, so that the cessation provisions of the West Malaysian Ordinance will not be applied where there is an artificial cessation of a business on or after 15th June, 1967 (the date of publication of the Proposed Income Tax Bill) and to ensure that the credit will not be payable if the liquidation of a company after 31st December, 1967, is artificial.

The above proposals are designed to stagger the payment of the credit over a period of 20 years, so that the revenue in any one year will not be seriously affected.

At the last session of this House, when I announced a fresh amnesty for tax evaders, I expressed the hope that the tax delinquent would avail himself of this last opportunity to put his tax affairs in order by 31st March, 1968, without the fear of prosecution or the need to make any financial restitution for the tax evaded. The response, I regret to say, has been most disappointing. I am sure that this is not because there are very few persons who have evaded tax. I am, however, more disposed to attribute the poor response either to the dilatory attitude of the tax evader to come forward or to his understandable desire to take the best counsel available before making a voluntary and full disclosure of his past misdemeanours. Or perhaps there has not been sufficient publicity of the amnesty. I would, therefore, request the Press to co-operate by giving the widest possible publicity to this matter. In any event, time is running out for the tax evader. In view of the enhanced penal provisions in the principal Act, and this Bill as well, and the very generous terms of the amnesty, I hope that many more people who have not been contributing their fair share to the national Exchequer will accept the amnesty. Let it not be said later when the Inland Revenue Department has caught up with the tax evader that he has not received fair and adequate warning of what is

in store for him if he chooses to ignore the amnesty offer.

During the debate on the Income Tax Bill in August last, I stated that notes to explain the Bill would be published for the benefit and the information of the tax paying public. The notes have been prepared and are now ready to be printed. I would have authorised publication but for the amending Bill now before the House. Rather than that the explanatory notes should be published now and thereafter a revised edition incorporating the amendments under debate is issued, it is proposed to publish an up-to-date set of the explanatory notes soon after this Bill has been passed by Parliament and Dewan Negara.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 64 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Persidangan di-tanggohkan pada pukul 11.50 pagi.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

THE PETROLEUM (INCOME TAX) (AMENDMENT) BILL

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² "The Petroleum (Income Tax) (Amendment) Bill" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin berucap dalam bahasa Inggeris.

Sir, the Bill seeks to make changes to the Petroleum (Income Tax) Act, 1967, which are considered desirable in the light of representations from oil companies. The opportunity is also taken to improve the language of certain sections and schedules to the Act consequent to the amendments to the Income Tax Act, 1967, after which the Petroleum (Income Tax) Act is largely modelled to facilitate the administration of the tax.

The Act provides that royalty paid in respect of any crude oil won will be allowed as a deduction in arriving at the chargeable income of a petroleum company if the oil is exported, or will be credited against the assessable tax payable by the company if the oil is consumed at home. The Act further provides that in the case where the royalty is allowed as a deduction and a trade loss is incurred, such loss to the extent that it represents royalty paid will be ignored and will not become available for deduction in computing the chargeable income of the company for any subsequent years. It is proposed to move this limitation to that part of the Bill providing for the crediting of royalty against the assessable tax payable by the company, so that Government is ensured of a minimum amount of revenue in the form of royalty, if not of tax.

For the purpose of ascertaining the gross income of the company the value of any exported crude oil chargeable with tax is to be determined by multiplying the number of barrels of that crude oil by the tax reference price per barrel applicable to that crude oil. The Act defines "the tax reference price per barrel applicable to any crude oil" as meaning the posted price per barrel of that crude oil reduced by three types of allowances, two of which are identical with those given in the member States of the Organisation of Petroleum Exporting Countries and a third "such special allowances per barrel, if any,

as may be prescribed by the Minister from time to time". Representations have been received that this third allowance as provided for in the Act does not afford adequate safeguard to the investment of millions of dollars in exploration and development by a petroleum company in that there is nothing to prevent unilateral action on the part of the Minister to remove or reduce the allowance that has previously been prescribed. Since it is intended that the allowance is to ensure the competitiveness of any Malaysian crude oil that may be found and a formula will be used for the purpose of determining the quantum of the special allowance, if any, to be given, it is proposed to amend the Act by providing for the third allowance to be agreed between the Minister and the petroleum company. The amendment does not in any way commit the Minister in advance to make any particular agreement or in fact make any agreement at all except that if and when an agreement covering the special allowance is made, it will be binding both on the company and the Government for the duration of the agreement.

The Act provides that all intangible expenses for drilling appraisal and development wells whether productive or unproductive incurred by a petroleum company during a basis period in exploration, development and production areas should be allowed as a deduction in computing the adjusted income of the company. The Bill seeks to allow as well the intangible expenses incurred on drilling exploration wells in order to provide an additional incentive for the company to explore as expeditiously and as extensively as possible.

The Act also provides for disputes on posted price of any crude oil to be referred to the Price Review Committee. The Government has accepted the view that disputes on the market value of crude oil which is so very closely related to posted price should be referred to the Price Review Committee instead of the Special Commissioners as provided for under the Act since the latter are not likely

to have the requisite expertise. The Act is accordingly amended to provide for this. All other disputes will be dealt with by the Special Commissioners appointed under the Income Tax Act, 1967.

Very strong representations have been received to increase the rate of write off of all qualifying exploration expenditure from 5% to 10% per annum. Whilst it is appreciated that the higher rate is prevalent in some oil producing countries, it is considered that the Malaysian revenue cannot afford this very generous treatment. It is instead proposed to amend the Act to include all expenditure incurred on the construction of fixed off-shore platforms for drilling, production and other petroleum operations as qualifying plant or machinery for the purposes of Schedule 2 to the Act subject to the proviso that such expenditure shall not qualify for the initial allowance of 20% or 40% as the case may be. The period of write off of qualifying machinery or plant under Schedule 2 is 10 years.

Finally, I wish to add that with this Bill, we will not only have reached the final stage for the commencement of petroleum operations in West Malaysia where the indications are that there are reasonable prospects of an oil strike, but will also have uniformity in the fiscal legislation for companies engaged in petroleum operations in Malaysia. The Government has in the past actively pursued a policy of encouraging the oil refining industry in this country. It is now intensifying its efforts towards the discovery of oil by providing a reasonably healthy fiscal climate for the exploration, development and production of oil as embodied in the Petroleum (Income Tax) Act and this Amendment Bill.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan mesyuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 24 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE REGISTRATION OF BUSINESS (AMENDMENT) BILL

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan, ia-itu Rang Undang² bernama, "The Registration of Business (Amendment) Bill" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin berchakap dalam bahasa Inggeris.

Sir, the object of the Bill is to effect changes considered desirable for the efficient administration of the Registration of Businesses Ordinance, 1956 of West Malaysia. One of the changes will reduce the financial burden of owners of businesses. The existing provisions of the Ordinance require the person responsible for a business to display a certificate of registration not only at the principal place of business but also at every branch of the business. The annual fee for a certificate of registration is \$25. It is felt that the financial burden on businesses could be reduced by allowing the owner of a business to display at the principal place of business or at every branch a certified true copy of the current certificate of registration, such a copy being obtainable at a fee of \$1.

The Bill also seeks to amend the references made in Section 6 to the Comptroller of Inland Revenue in connection with estate duty matters. As the post of Comptroller of Inland Revenue will be abolished as a result

of the reorganisation of the Inland Revenue Department, it is necessary to change the references to the Comptroller of Inland Revenue in Section 6, to Collector of Estate Duty. This amendment is purely a technical matter.

At present there are no special provisions for either the Registrar or the Public Prosecutor to sanction prosecutions of persons contravening the Ordinance. An amendment is now sought to empower the Registrar or Deputy Registrar to sanction prosecutions for offences other than the more serious offences for giving false information to the Registrar or of resisting or obstructing an inspector of businesses in the performance of his duties. Sanction to prosecute in the case of the more serious offences will lie with the Public Prosecutor.

Another change is to empower the Registrar to compound before conviction an offence under the Ordinance. Otherwise any contravention of the Ordinance, however trivial it might be, must necessarily entail prosecution of the defaulter.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 8 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² PERTAROHAN POOL

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan, ia-itu Act Pertarohan Pool, 1967, di-bacha kali yang kedua.

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana Rang Undang² ini mengandongi perkara² yang berkaitan dengan Undang², saya mohon berchakap dalam bahasa Inggeris supaya tidak timbul apa² kekeliruan.

Mr President, Sir, it is common knowledge among many people in this country that for a number of years, ever since the pools were started in the United Kingdom, people from this country have been indulging in pool betting placed with or sent to promoters running these pools in the United Kingdom, and that ever since then the number of people placing bets in such cases have been increasing every year; and it is also common knowledge, Sir, that about \$2 million worth of pool betting were remitted or sent to the United Kingdom through the post offices every year in this country.

It is true no doubt, Sir, that we have been getting revenue from postages and postal order commissions from pool bettings, that were made to the United Kingdom; but, at the same time, Sir, we have been losing a lot by way of foreign exchange in respect of such bettings. For this reason, the Government—particularly, the Honourable Prime Minister—has carefully considered this matter and has decided to set up a Committee in late 1966 to study the proposal to start our pool betting here, so as to enable this money, which has been drained out of the country, to be channelled to this country.

This Committee, after long deliberations and after hearing reports from countries like Ghana and Brazil, which have been carrying on with this pool betting, decided that it would be to our advantage if pool betting were started in this country; and in the recommendations put up by this Committee, it was stated that pool betting in this country would have the following advantages; firstly, it would provide an additional source of revenue

to the Government to meet increased development expenditure to which our Government is at the moment committed; secondly, it would provide us with a regular source of funds to sustain, to stimulate, sporting, welfare and other useful activities in this country; and, thirdly, it would definitely provide employment for many people in this country who will be employed in this business of pool betting.

It is also noted that football pool is relatively inexpensive and small and it is, therefore, reasonable to permit this form of betting in this country. It will also provide facilities for Malaysians, particularly those who follow the game of soccer, to participate in this enjoyable pastime which might enable them, with some luck, to share in big dividends from a small investment. However, there have been objections and criticisms to the effect that this game is a form of gambling on religious and moral grounds. But, nevertheless, on the other hand, Sir, this game is not a pure game of chance though there is a certain element of luck, which would make it interesting for members of the family to indulge in it. Moreover, having regard to the fact that the games of chance have been the pastime of many people in this country and that they will continue to indulge in them, whether or not laws are passed, it would be better for us to enact laws, to pass laws, whereby they are under proper regulative control not only for the benefit of the people but also for the benefit of the country such as in this case.

The Government, as a result of the Committee's recommendations, has decided to permit the operation of the football pools by a private company for a trial period of two years by which time it will be in a position to assess whether or not football betting should continue to be operated by a private company or by a statutory body.

Clause 5 of this Bill, Mr President, Sir, provides for the issue of a licence for the collection, operation or promotion of pool betting by the Minister, and in this case, the Minister of

Finance. To enable the Minister to ensure the smooth and proper running and promotion of this form of betting, the Minister is given the power under this Bill to impose conditions or restrictions during the currency of the licence and to revoke such a licence without having to assign any reason therefor. Where, however, after a two-year trial period, it is found necessary that pool betting should be operated by a statutory body and not by a private company, the Bill makes provision for the establishment of a board for the purpose of operating, promoting or managing such pool betting.

The Government has taken up 40 per cent, i.e. \$100,000 of the \$250,000 share capital of this Company, with a view to ensuring that there is proper management of the Company, and that the profits accruing from the grant of this monopolistic licence are not assigned entirely to private gain. The Football Association of Malaysia has also taken up 10% i.e. \$25,000 of the company's share and it is intended to allot a further 10% to the Olympic Council. It is only right and proper, Sir, that the Football Association of Malaysia and the Olympic Council be given this opportunity to have a share in this worthwhile venture. Football and other sports need very badly financial backing in order to thrive and to achieve a standard at least comparable to that now achieved by some countries in this part of the world. Sporting organisations would have to have money for various projects for various reasons. It is not possible, Sir, for the Government to fully subsidise commitments which are met by sporting organisations and, therefore, whatever revenue obtained by the Football Association of Malaysia and the Olympic Council would go some way towards helping them in their task, a very important task too, of building a healthy and vigorous nation through sports.

The revenue accruing to the Government could be briefly described here by the following facts. By agreement with the promoters in the United Kingdom, viz., the Vernon Pools

Limited and Littlewoods Pools Limited, the Government will levy a 25% tax on the gross stake while the local company would get 16% of it. In other words, for every dollar staked as a bet, the Government will get 25 cents while another 16 cents will be given to the Company for administration expenses, including the payment of commission to agents and financial support for sporting activities. Thus, out of every dollar bet, 41 cents will definitely be retained in this country while the balance of 59 cents will be put into the common pool from distribution as prizes and dividends after deduction of the United Kingdom pool companies, expenses and tax.

The percentage of tax accruing to Government as revenue will, however, be subject to review after a reasonable period pending negotiations between the United Kingdom pools companies with the British Treasury for remission either in whole or in part of the British tax on the stake money remitted to United Kingdom. It is estimated that, with the introduction of football pools in this country, the percentage of outflow of money staked in football pools will be much less than the present practice of direct airmail betting by individual Malaysian bettors with pool promoters in United Kingdom.

The question of outflow of money will be kept constantly under review, but if the participants expect to share in the dividends of the total pool as provided under the scheme, it is unavoidable that a certain portion of the stake money will be remitted and invested in the common pool for distribution as dividends. One cannot have the cake and eat it at the same time. If our Malaysian nationals are lucky enough, they may even win considerable sums which would lead to an inflow of funds into this country.

It is also heartening to note, Sir, that the public response to the Honourable Prime Minister's announcement regarding the proposed introduction of these pools has been very good and so has been the response shown at the Annual General Meeting of the Football Association of Malaysia which was held last year.

As regards the running of the Pool, the Bill, Sir, has made a number of provisions, whereby the operation and the conduct of this Pool will be strictly and properly supervised and controlled and Clause 16 especially provides that not later than the day to be appointed by the Minister, a scheme for the operation, promotion and the management of this betting will have to submitted to the Honourable Minister for his approval. By Clause 16, therefore, the Government will ensure that the scheme contains sufficient safeguards against any malpractices by the licencees or the agencies involved in the conduct of Pool Betting. Furthermore, the fact that the Government has decided to appoint a man of high integrity to be the chairman of this Board clearly shows that the Government is very serious in seeing that this Pool Betting is properly managed and properly run for a trial period of two years. It is the Government's hope, therefore, that the operation will be implemented smoothly and the revenue accruing from the introduction of Pool Betting will be put to good use for the purposes of development and the promotion of social welfare and sporting activities in the country.

Tuan Amaluddin bin Darus: Dato' Yang di-Pertua, terlebih dahulu daripada saya membahaskan Rang Undang² di-hadapan kita, saya memohon dengan izin Dato' Yang di-Pertua untuk menyatakan rasa dukacita saya yang amat sangat oleh kerana pada sidang Dewan Ra'ayat yang lalu telah saya tegaskan dalam Rumah yang mulia ini betapa besarnya kerana Rang Undang² yang akan di-binchangkan telah di-kirimkan terlalu lewat dan demikian juga terjadi pada kali ini beberapa Bill yang akan di-binchangkan, yang telah di-binchangkan baharu di-terima di-dapati di-atas meja saya pada pagi ini. Yang dengan demikian, sa-hingga Bill yang begitu penting seperti Income Tax (Amendment) Bill telah tidak dapat di-bahatkan oleh kerana tidak sempat di-bacha untuk mengetahui sedetail²-nya.

Yang kedua, Dato' Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu, saya berharap perkara yang sa-macam ini, Bill yang di-hadapan kita ini, di-buat dengan dua bahasa, ia-itu bahasa kebangsaan dan bahasa Inggeris, tetapi saya tidak dapat mengambil satu keputusan saya sendiri, kerana tidak di-chatit di-sini mengikut saperti yang di-tegaskan di-dalam Undang² Bahasa yang telah di-luluskan dahulu, mana satu yang saheh, ada-kah yang bahasa Inggeris-nya yang saheh, atau pun yang berbahasa kebangsaan itu yang di-anggap saheh sa-bagai Undang².

Sa-lain daripada itu, Dato' Yang di-Pertua, ada-lah sangat mendukachitakan kepada kita dari segi perjuangan kebangsaan di-negeri ini apabila ada sa-orang ra'ayat anggota Dewan ini daripada Malaysia Barat, apa-tah lagi sa-orang Menteri yang sa-patut-nya berchakap dan menggunakan bahasa kebangsaan telah meminta izin untuk berchakap dengan bahasa Inggeris. Sa-patut-nya biar-lah orang² yang bukan Melayu yang meminta izin sa-kira-nya mereka tidak dapat menguasai lagi bahasa kebangsaan dan orang² dari Malaysia Timor yang menggunakan bahasa Inggeris; biar kita menjadi chontoh, tetapi malang-nya perkara ini telah di-benarkan dan sampai bila-kah akan menjadi permainan tentang perjuangan bahasa kebangsaan ini?

Dato' Yang di-Pertua, saya pergi-lah kapada masaalah yang di-hadapan kita, ia-itu Rang Undang² apa yang di-katakan Pertarohan Bola ini. Dato' Yang di-Pertua, di-dalam Dewan Ra'ayat sa-panjang yang dapat di-ikuti dalam siaran² akhbar dan ulasan² Radio dan Talivishen, pehak pembangkang sa-kata menentang Undang² ini yang mana dengan jelas dan terang menunjukkan bahawa ini ada-lah suatu ikhtiar Kerajaan untuk menambah bilangan judi di-dalam negara kita ini. Judi walau pun hakikat-nya pertarohan, tetapi hakikat-nya ada-lah sama tidak memberi menafaat kepada manusia dan ini bukan sahaja dari sudut Islam, tetapi memandang keselurohan-nya ada-lah sama² memandang bahawa judi satu² yang tidak patut di-galakkan oleh negara, apa-tah lagi negara yang menjadikan Islam sa-bagai ugama rasmi.

Saya katakan, Dato' Yang di-Pertua, bangkangan yang telah di-beri bukan hanya datang dari PAS, tetapi juga datang dari parti² yang lain membuktikan bahawa persoalan ini ada-lah satu persoalan pada keselurohan-nya dan tidak-lah boleh sa-barang tindakan untuk memukul balek atas bangkangan yang di-tujukan kapada PAS sa-mata² dengan sentimen ugama-nya konon, bahawa peri Kerajaan bernafsu benar hendak menjalankan judi bola ini sa-hingga telah menjadikan perkara yang baharu kapada kita sa-panjang yang saya ingat ia-itu dalam Bill ini fasal (1) menyebutkan di-hujongan-nya "dan hendak-lah di-sifatkan sa-bagai telah mula berkuasa pada 1hb November, 1967."

Hari ini ia-lah 20hb November, 1967 kita akan membahathkan satu Bill yang pada hakikat-nya oleh Kerajaan telah di-kuat-kuasakan pada 1hb November, 1967, ia-itu 20 hari yang lalu, erti-nya pada hari ini kita hanya-lah bersifat formality sa-mata².

Saya khuatir jika amalan yang sa-macham ini menjadi tradition, maka akan ada lagi di-masa hadapan dengan chontoh yang ada ini, Kerajaan akan membuat lagi berbagai² perkara, berbagai² Undang² yang di-kuat-kuasakan sa-belum daripada Dewan Ra'ayat dan Dewan Negara membincang dan meluluskan. Saya harap Kerajaan tidak akan membuat amalan yang saperti itu yang akan menjadikan demokrasi sa-bagai o'lok² dan tidak lebeh daripada itu.

Dato' Yang di-Pertua, peri pehak PAS menentang usul ini sudah-lah di-ketahui umum dan tentangan kita ada-lah tegas mengikut kacha mata ugama sesuai dengan ketentuan di-dalam Perlembagaan kita yang menjadikan Islam sa-bagai ugama negeri dan sesuai pula dengan kemanusiaan dan moral manusia supaya tidak patut di-adakan, apa-tah lagi di-galakkan dengan Kerajaan sendiri memodalkan bersama² dalam perkara perjudian ini, tetapi malang-nya pehak kami parti pembangkang tidak-lah akan berpeluang untuk menyampaikan perasaan bagaimana sa-kali pun jujur untuk mengubah kehendak² Kerajaan saperti yang telah berlalu

oleh kerana Kerajaan akan bersikap steamroll dalam segala perkara apa yang mahu di-kerjakan akan di-paksa supaya di-laksanakan. Terpaksa-lah nampak-nya pihak Pembangkang menunggu masa-nya memerintah Malaysia pula baru dapat mengubah keadaan² ini semua.

Tuan Yang di-Pertua, alasan² Kerajaan ada-lah alasan² biasa yang telah basi bertahun² sewaktu di-bahatuhkan perkara Loteri Kebajikan Masyarakat. Alasan kerana orang² suka berjudi maka itu-lah sebab-nya kita terpaksa mengadakan kawalan, alasan² kerana Foreign Exchange—pertukaran wang luar negeri kita, rugi oleh kerana ada ra'ayat negeri kita ini yang berjudi keluar negeri. Alasan² ini merupakan satu sumber untuk mendapat wang bagi negeri kita ada-lah lagu² lama belaka yang tidak merupakan barang baru di-dalam hujjah² Kerajaan berhadapan dengan wakil² ra'ayat baik di-Dewan Ra'ayat atau di-Dewan Negara ini. Saya perchaya sa-kira-nya Kerajaan, jika tidak di-galakkan oleh nafsu yang ingin melaksanakan apa juga yang di-fikirkan baik tanpa memperdulikan hukum² moral dan hukum² ugama untuk menchari puncha² kewangan, atau sumber² kewangan, maseh banyak yang boleh kita dapat di-dalam negeri kita ini jika mahu berikhtiar. Kita boleh dapat puncha² yang halal dan yang di-halalkan bagi mendapat wang di-dalam negeri ini.

Saya teringat, Tuan Yang di-Pertua, dalam Dewan Ra'ayat apabila sa-orang Ahli Yang Berhormat chuba hendak memukul dan menempelak Persatuan Islam oleh kerana menentang Rang Undang² ini dan membangkit²kan soal chukai² anjing dan menimbulkan soal pajak gadai di-negeri Kelantan yang di-kutip dan di-pungut oleh Kerajaan PAS. Saya fikir tidak-lah munasabah perkara yang sa-macam itu di-bangkit²kan sa-bagai political stunt untuk di-jawab oleh PAS di-dalam Dewan Ra'ayat, sebab itu ada-lah kelaziman Perlembagaan yang telah di-ator apa yang di-katakan State List dan Federal List yang pada pihak Kerajaan Negeri Kelantan—Kerajaan PAS—sudah tentu tidak mahu menerima ini semua-nya,

tetapi halangan² undang² tidak dapat di-ubah menyebabkan sa-suatu sa-perti yang di-tempelak itu terjadi di-negeri Kelantan yang di-perintah oleh PAS bukan berarti kita suka begitu, tetapi undang²-lah yang menyebabkan apa yang terjadi itu terjadi.

Kerana itu, Dato' Yang di-Pertua, saya suka menyatakan dalam Rumah yang mulia ini Kerajaan Negeri Kelantan pernah mengeshorkan supaya Kerajaan Persekutuan yang mengambil puncha² hasil yang saperti itu dari sumber² yang tidak baik dan di-gantikan kepada Kerajaan Negeri dari sumber² lain saperti stamp umpamanya, tetapi ini tidak mahu di-per-timbangkan oleh Kerajaan Pusat—tentu juga oleh sebab² politik. Jadi saya tahu, saya sedar perkara ini tidak dapat di-ubah, melainkan apabila kekuasaan politik di-Malaysia ini ada di-tangan PAS baharu dapat kita ubah bukan sahaja perkara untuk di-negeri Kelantan kita perintah, tetapi kalau ada di-negeri lain yang di-perintahkan oleh parti lain dalam Malaysia dapat di-ubah seluroh-nya.

Soal-nya, Yang di-Pertua, saya katakan tadi kalau Kerajaan mahu menchari sumbar kewangan yang baru banyak yang dapat di-buat, yang tidak bersalahan dengan perinsip² ugama dan moral kita sendiri. Mithal-nya, pajak gadai pada masa ini, pajak gadai di-lesenkan dengan tender oleh Kementerian Dalam Negeri yang di-wakilkkan kepada satu Jawatankuasa yang diketuai oleh Setia-usaha Kerajaan Negeri masing² bagi menjalankan tender itu dan hasil yang di-bayar terpulang-lah kepada Kerajaan Negeri bukan sahaja di-Kelantan, tetapi di-mana² juga dalam negeri Persekutuan ini. Pajak gadai ini satu puncha kewangan yang baik bagi menambah kekayaan tetapi malangnya tidak boleh orang² Islam memasoki tender untuk menjadi taukeh pajak gadai oleh kerana di-tegah oleh Undang² Islam dan telah di-fatukan begitu oleh mufti². Jadi orang² Islam yang miskin, mahu tidak mahu, tempat yang paling mudah untuk mendapat wang ia-lah di-pajak gadai. Orang² Islam tidak boleh menjadi taukeh pajak gadai, tetapi orang² Islam, mahu atau

tidak mahu, terpaksa bergadai kerana itu-lah tempat yang dapat meminjam wang dengan meletakkan chagaran barang² dan sa-bagai-nya. Perkara ini terjadi di-mana². Jika perkara ini di-ubah dia akan menjadi satu puncha kewangan bagi negeri kita yang besar dengan tidak-lah kita payah membuat perkara² saperti judi, saperti ini dengan alasan hendak menambahkan hasil pendapatan negara. Jika pajak² gadai ini semua-nya di-adakan undang² baharu, ia-itu hak memegang gadai tidak di-jalankan dengan tender sekarang ini yang orang² Islam tidak boleh tetapi di-jalankan oleh negara sendiri. Negara sendiri yang menjalankan usaha ini mengujudkan dengan undang², maka ra'ayat boleh menggadai apa² barang untok mendapat wang dari sumber² ini atau apa yang boleh di-katakan pajak gadai, tetapi di-kelolakan dan di-kendalikan oleh pehak Kerajaan sendiri dengan undang² maka ra'ayat akan dapat pertolongan dan Kerajaan akan mendapat hasil yang banyak. Barang-kali buat satu masa yang singkat kebiasaan yang berjalan di-pajak² gadai itu di-jalankan oleh Kerajaan, tetapi mengikut pandangan Islam dasar itu yang boleh di-kelolakan oleh negara ialah bagi maksud menolong ra'ayat yang saperti saya katakan tadi orang Islam tidak di-bolehen menjadi taukeh pajak gadai, kerana fatua² dalam ugama di-katakan haram, memakan bunga, atau membayar bunga, tetapi orang² Islam, mahu tidak mahu, oleh kerana kemiskinan, terpaksa pergi ka-pajak gadai dan bergadai.

Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana waktu sudah chukup pukul 1 saya memohon untok menyambong ucapan ini bila kita bersidang sa-mula.

Persidangan di-tangguhkan pada pukul 1 tengah hari.

Persidangan di-sambong sa-mula pada pukul 2.30 petang.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusi-kan Meshuarat*)

PENANGGOHAN MAJLIS MESHUARAT DENGAN TIDAK DI-TETAPKAN HARI MESHUARAT

(USUL)

Tan Sri T. H. Tan: Mr President, Sir, I beg leave to move the following motion:

That at its rising today, the Senate shall stand adjourned *sine die*.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Di-putuskan,

That at its rising today, the Senate shall stand adjourned *sine die*.

PENANGGOHAN MAJLIS MESHUARAT DI-BAWAH PERATORAN MESHUARAT No. 17

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, kita akan terus membincangkan perkara yang di-bentangkan dalam usul Penanggohan yang di-chadangkan oleh Yang Berhormat Tan Sri Haji Mohamed Noah pagi tadi. Sa-bagaimana yang saya katakan pagi tadi perbincangan ini mesti selesai sa-lewat²-nya pada pukul 4.30 hari ini. Saya suka hendak memberitahu bagi ma'aluman Ahli² Yang Berhormat bahawa apabila selesai perbincangan masaalah ini tidak-lah akan di-kemukakan bagi di-putuskan, oleh kerana perbincangan ini ada-lah mengenai usul Penanggohan dan ini ada-lah bersesuaian dengan amalan² Parlimen² biasa.

USUL

PERINGATAN DI-ATAS TINDAKAN KERAJAAN BAGINDA QUEEN BRITAIN MENGURANGKAN NILAI WANG STERLING DAN KERAJAAN MALAYSIA MENGURANGKAN NILAI WANG LAMA

Tan Sri Haji Mohamed Noah bin Omar: Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah mengucapkan terima kaseh kapada Yang di-Pertua, membenarkan

permohonan saya pagi tadi supaya merundingkan perkara turun-nya nilai matawang yang lama bagi memberi peluang kepada Ahli² Yang Berhormat dalam Majlis ini mengambil bahagian memberi pandangan², fikiran masing² bagi faedah dan kepentingan orang ramai. Usul yang saya bawa atas nama saya berbunyi:

“Bahawa Majlis ini mengambil ingatan di-atas tindakan yang di-ambil oleh Kerajaan Baginda Queen Britain mengurangkan nilai wang Sterling dan melafazkan perasaan bimbang-nya terhadap akibat² yang akan menimpa ekonomi negeri kita ini.”

Tuan Yang di-Pertua, sa-sunggohnya malang nampak-nya kerana Kerajaan telah mengurangkan nilai matawang yang lama kita sa-bagai tanda bersimpati terhadap tindakan Kerajaan Baginda Queen Britain mengurangkan nilai wang Sterling. Walau bagaimana pun, hal ini telah berlaku dengan sebab mustahak di-buat demikian, oleh kerana Lembaga Matawang dahulu memegang banyak jaminan² Sterling sa-bagai menyokong matawang yang lama. Langkah yang di-ambil oleh Kerajaan ini sa-sunggohnya memang bijak, kerana jika tidak, kita akan menanggung beban yang lebih berat dan terok lagi manakala harta² Lembaga Matawang di-hapuskan. Akan tetapi Kerajaan sa-patut-nya memberi tahu dahulu kepada orang ramai supaya menukar wang² lama-nya kepada wang² baharu, tambahan pula bagaimana yang kita ketahui Kerajaan telah memberi pula akuan yang kuat, ia-itu nilai wang lama kita itu sama harga-nya dengan wang yang baharu ini di-dalam tempoh satu tahun, atau lebih.

Tuan Yang di-Pertua, ada-lah di-anggarkan bahawa ada sa-banyak \$600 juta wang yang dahulu maseh dalam peredaran, ya'ani “in circulation,” dan saya agak sa-paroh daripada-nya di-edarkan di-dalam Malaysia kita ini. Saya sekarang minta-lah kepada Kerajaan supaya mengkaji kemungkinan akibat² yang akan di-alami berikut dengan mengurangkan nilai matawang itu, oleh kerana ada orang² Malaysia akan mengalami kerugian mengikut taksir yang saya agak sa-banyak tidak kurang daripada \$45 juta Malaysia.

Daripada \$300 juta yang di-peredarkan di-dalam Malaysia ada-lah mungkin bahawa sa-jumlah besar ada di-dalam kepunyaan orang² kampung. Mereka harus telah mengumpul sa-bagitu banyak oleh kerana di-dalam kampung², bagaimana kita ketahui, tidak ada kemudahan² bank² bagaimana yang kita dapati dalam bandar².

Biasa-nya, Tuan Yang di-Pertua, orang² kampung lebih suka menyimpan wang²-nya dalam bantal, atau pun tilam, kerana mereka tidak percaya menyimpan wang² dalam bank, dan oleh kerana, barangkali takut, pula wang² kertas ini di-makan oleh tikus, atau gegat, atau pun api, sa-tengah daripada mereka pula menyimpan wang perak. Apa akan jadi kepada mereka yang akan banyak menanggung kerugian ini? Barangkali ada pada sa-tengah²-nya pula telah menyimpan beberapa tahun wang yang tidak di-masok-nya dalam bank kerana hendak menunaikan fardhu haji. Tiba² anggaran-nya chukup hendak naik tahun ini, apabila wang itu di-tukar, atau kerana hendak membeli tiket, kerana hendak membayar chukai Kerajaan Saudi Arabia dan lain² lagi, mereka akan dapati pula kurang, tidak chukup kerana tukaran wang kita sekarang sudah turun dengan sebab mereka itu menyimpan wang² lama itu. Maka ini saya rasa akan menjadi satu kesulitan kepada orang² kampung, orang² yang betul² bertahun² menyimpan wang-nya kerana hendak menunaikan apa yang di-wajib oleh Tuhan ka-atas orang² Islam.

Sekarang kita tahu, Tuan Yang di-Pertua, orang² di-dalam kampung atau di-gelar orang² luar bandar pada masa ini mendapat pendapatan yang kecil, kerana harga getah telah merusut jatuh bagaimana kita tahu sekarang dan sa-lain daripada itu pula kita dapati harga² keperluan makanan hari², khas-nya beras telah naik harga-nya, maka dengan sebab itu saya percaya-lah pada orang kampung yang ada menyimpan sedikit sa-banyak simpanan yang di-gelarkan “reserve” umpamanya kerana masa dharurat, masa kesusahan, terpaksa-lah menggunakan wang simpanan itu, kerana hendak menghadapi kesulitan² yang ada pada

hari ini dengan sebab² yang saya katakan pertama kerana kejatuhan harga getah dan juga kerana kenaikan harga beras. Maka dengan sebab turun-nya nilai harga wang lama itu akan menyebabkan banyak daripada orang kita kampung—biasa-nya orang kampung itu orang Melayu kita—akan berasa kedudukan mereka bertambah burok. Ini-lah satu perkara yang saya rasa sedih dengan sebab turun-nya nilai, atau nilai harga matawang kita yang lama itu, dan saya berharap kepada pehak Kerajaan mengambil tindakan yang segera dan tegas untuk menimbangkan kesulitan² orang² kampung pada masa ini.

Walau bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah hendak mengucapkan terima kasih kepada Kerajaan dengan sebab tidak mengurangkan nilai mata wang kita yang baharu yang ada sekarang ini, dan ini saya percaya-lah di-sebabkan Kerajaan Malaysia pada masa dahulu telah memandang jauh ka-hadapan di-dalam membelah-bagikan penanaman modal-nya dan juga dasar² perniagaan-nya berbanding dengan dasar lama-nya penanaman modal hanya-lah dalam jaminan² sterling sahaja.

Mr President, Sir, with your permission, I would like to speak in English for the benefit of the Minister concerned.

Sir, it is unfortunate that our Government has devalued our old currency in sympathy with the devaluation of the sterling. However, this has been done out of necessity because of the substantial sterling securities that the old Currency Board held as backing for the old currency. This is indeed the most logical step for the Government to take, for otherwise we would be the worse off when the time comes for liquidating the assets of the Currency Board.

Sir, as it is estimated that there are some \$600 million of old currency in circulation, out of which at least half is in Malaysia, I would urge the Government to examine the possible repercussions of devaluation, as it would cost the Malaysian holders losses of not less than \$45 million.

Out of this estimated \$300 million circulating within Malaysia, it is probable that a very substantial sum is in the hands of the rural people who, due to lack of banking facilities, had to keep them to a large extent, Sir, these rural people are currently experiencing difficulty as they are getting lower incomes because of the fall in the price of rubber and the rising cost of rice, and they would be drawing on their reserve to supplement their daily necessities. So, it can be expected that the devaluation of the old currency, which constitutes a greater part of their reserve, would further aggravate their present plight. Sir, I would therefore, request that the Government should take immediate and concrete action to mitigate their plight.

However, our Government is to be complimented for not devaluing the new Malaysian currency. This is attributed to the foresight of the Malaysian Government in diversifying their investments and trading policy as against the policy of investment in only sterling securities. That is all I have got to say. Thank you.

Dato' E. E. C. Thuraisingham: Mr President, Sir, I wish to ask your permission to speak English.

Mr President: Yes.

Dato' E. E. C. Thuraisingham: Thank you, Sir, I very strongly support the plea of the Honourable Tan Sri Haji Mohamed Noah. This is a matter of public importance and of grave concern to the people of Malaysia. I never thought that I am so soon to be confronted with the old and horrible tale of banana notes. We find today that we are called upon to devalue the very notes which we now hold. I have not hoarded, but I have laid by money, strange to say, for my impending funeral. But, there are many in the rural districts who have, after the failures of the pawn shops which were their bankers in previous years, kept their money in their homes, underneath their pillows, in safe places, and so on. They have collected this money for many years and I for one, as a practising solicitor, can

testify that many a time when properties were sold and bits of land were bought by the rural people, very old monies with the Queen's head and the currency notes along with the new notes were given for the purchase of those lands. I have also investigated in the Turf Club today, and I find that many of our labourers have money which is now being devalued—one man, a labourer has got as much as \$600 of the devalued money. Sir, these people have saved money earned by the sweat of their brow, year to year, month to month, day to day, against their own retirement and disability to work. I wonder whether the Government realises the great consternation, the great confusion and the opportunities for swindle that have been created by this sudden devaluation.

My Honourable friend has told you about the rural people. He forgot to tell you about the wily urban people (the shopkeepers) taking advantage of the ignorant people. Will they give adequate change or the correct change, or will they take the money and say, "This is not *laku*. You must buy something"? That is the usual tale, and I have also heard the Honourable Minister of Finance say that it is good for rubber and that the price of rubber will go up. Well, if it is a tale, he cannot put it across to me. I do not think that the rubber dealers are public benefactors. I am sure they will devise some means of recouping themselves on this devaluation.

I was wondering, I am subject to correction by my legal friends here, whether there is any legal justification for this matter. The Currency Commissioners issued these notes, signed by a Minister of this State, guaranteeing that this piece of paper shall be worth \$10, or whatever it is. At one time did one know that it would ever be devalued. Whilst the Minister of Finance in his paper here says, "This Agreement is embodied in the Currency Act of these three countries, i.e. Singapore, Malaysia and Brunei, so that any change in the ratio between this currency and sterling requires the sanction

of the legislatures of Malaysia, Singapore and Brunei", has the sanction been obtained? I do not think it has. There is nothing in the Order Paper today, Sir, I wonder whether there is justification to devalue it without the sanction of the Legislatures. After all, Sir, the British currency is devalued, not our currency. But, we say that a part of our currency is devalued, because the new one has gone up. I do not think they can put across this sort of thing to us. I think this is a fast one. We will see the repercussions of this as time goes on, and I am sure that this is a very hasty act. I support my Honourable friend that the Government should suspend this devaluation for the moment, think again what they could do and what they would do, to alleviate the great confusion and consternation that has been created in this land.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I do not want to be sentimental in this matter, but I feel that our sympathy is with the people and the Government of Great Britain in that it has devalued the pound sterling as a result of which it is worth here by less than 14.3 per cent. I think Great Britain suffers a great deal through this devaluation, and I believe that if the British people had worked a bit harder, did not have so many strikes, did not go the dogs, Wimbledon, or White City, they might have profited better in the way of economy. I think although our sympathy is with Great Britain, but the repercussion is on this country, and the feeling of the people here is very grave indeed against the action of the Government without bringing this matter to the Legislature for discussion before action is taken. May be action has got to be taken immediately, but anyway the people have got the right to know why this money is going to be devalued.

Sir, a few months ago, when the new currency was issued the Minister of Finance assured us in this very House that one old dollar will be equivalent to the one new dollar in value and in the old ten dollar note, here, the signature is the signature of the Minister

of Finance. I want to know how he is going to face the people at the next election, when his signature on this note is of less value.

Now, Sir, I have a note here. I am a member of the Alliance Government and our symbol is the "Kapal Layar". On this note is the symbol of the "Kapal Layar" and it is worth 85 cents today, when it should be worth a dollar. What than are we going to do if we are going to face the electorate at the next election? Could they believe a Government that could devalue its currency without informing the people, without giving them a chance to change over from the old to the new currency? I think the Government is not losing anything at all if it gives an amnesty of one month from today to ask the people to change over. Why do I say that the Government does not lose anything? From the mathematical point of view, let us think of it in this way. We have \$600 million of old money in circulation; let us assume that we have still \$600 million of the new money in circulation; the old money is devalued by 14.3%, the new money has got an increased value of 16.67%. If the circulation money is equal, the Government is still making 2.37% profit on the same value. If the Government could take in all the notes, still the Government makes a profit and not a loss. It is only the ingenuity of how to bring in these notes.

AN HONOURABLE MEMBER: On paper!

Dato' Dr Cheah Toon Lok: On paper, of course, it is done this way (*Laughter*), but I am more concerned with the poorer classes of people. I am a patron of the Hawkers' Association of Malaysia. These are the people to whom I have got to give my greatest sympathy. All the "shillings" and small dollar notes are with them. The "shillings" are being devalued—the small coins, the small changes are being devalued and even in respect of the dollar notes. What is going to happen to them? Have they got faith in the Government, when suddenly this money is of less value? I do not think the Government should do that. In Singapore, as far as I am aware, today the small

changes, or small coins are allowed circulation without deduction of value, so as not to disturb the economic power of the poorer classes. Smaller coins are not devalued; they are taken on the face value anywhere till time comes, when you can change over. To me, I think, the smaller old coins are valued on the face value because of the silver content of the coins—the silver content is higher than the present coin. If you will allow them to circulate, the people will not suffer, the smaller people will not suffer.

Now, coming to the mathematics of it, we have got in circulation \$600 million. The 15% devaluation means that we have got a loss of \$90 million on this \$600 million. Brunei shares one-third Singapore shares, another third, Malaysia another third. So, each one of us have to stump out only \$30 million—only \$30 million,—while we are wasting millions and millions of dollars on building all sorts of buildings only for prestige purposes. Why do not we absorb this \$30 million only. Absorb it within a month and finish with it, and at the same time you make a profit of point something million. You are not losing on it. I ask Government to come to this Legislature and ask the permission of the people to allow it to legislate together with Singapore and Brunei, to fix our currency, so that they are of equal value—the old currency and the present currency to be of equal value. That will save the people of this country, or else I do not know how far the "Kapal Layar" will sink, how many holes have been made in the "Kapal Layar" and I do not know what will be the worth of the signature of the Finance Minister on other pieces of paper that he signs.

Tuan Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun dengan sukachita-nya menyatakan sokongan kapada usul yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat Tan Sri Haji Mohd. Noah mengenai kebimbangan yang harus di-ambil perhatian seperti kita semua mengenai kejatohan harga mata wang pound sterling.

Saya bukan sahaja menyokong usul yang tersebut, tetapi juga menyokong pandangan² yang telah di-kemukakan oleh Ahli² Yang Berhormat yang telah berchakap dalam Dewan ini sa-belum saya. Apa yang perlu saya tambahkan lagi oleh kerana perkara ini telah terjadi dengan chara yang sangat mengejut, ia-nya telah merupakan satu taufan yang datang dengan tiba² kapada ra'ayat negeri ini, ia-itu siaran akhbar yang di-keluarkan oleh Kerajaan di-sebutkan di-keluarkan pada pukul 4.30 petang 19hb November, 1967, dan baharu-lah malam berita itu mula bertiup dan menimbulkan kegelisahan di-mana² juga di-dalam negeri ini termasuk di-Kuala Lumpur di-mana saya ada di-hotel di-dalam keadaan kechoh telah berlaku dalam perkara berita yang terbit sa-malam hasil daripada keluar-nya siaran akhbar daripada pihak Kerajaan.

Pihak di-bandar daripada malam tadi telah mengambil anisatif atau daya utama mereka mengumpulkan sa-banyak² dan mengetahui untong dan rugi daripada wang simpanan mereka, tetapi hal yang demikian tidak-lah terjadi kapada orang² kampung yang biasa-nya tidak begitu mengambil berat sangat, atau tidak mempunyai kemudahan² yang chukup saperti orang² bandar dalam mendapatkan pengesahan dalam perkara² yang penting yang mengenai ekonomi mereka bukan sahaja ekonomi negara yang akan berkesan kemudian-nya, tetapi langsung kapada ekonomi ra'ayat di-luar bandar, maka ra'ayat di-luar bandar itu pada umumnya ia-lah orang² Melayu yang telah kita kenal dengan miskin terutamanya dengan jatuh-nya harga getah pada masa yang akhir² ini.

Apa yang telah di-terangkan oleh Tan Sri Haji Mohd. Noah saya katakan saya sendiri menyokong sa-kuat-nya dengan fikiran yang telah di-kemukakan bagaimana chontoh² penderitaan yang akan di-pikul oleh ra'ayat di-kampung² dengan simpanan mereka sedikit sa-banyak oleh kerana terjadinya kejadian yang mengejut saperti ini.

Tuan Yang di-Pertua, kedudukan kewangan di-negeri kita yang menyebabkan turun-nya satu ringgit mata

wang lama menjadi 85 sen pada masa ini sa-benar-nya bukan-lah suatu perkara di-luar dugaan kita, sebab kegelisahan ekonomi Britain bukan-lah suatu perkara yang baharu tersiar satu dua hari ini. Kerajaan kita sudah dapat mengikut lama bahawa kedudukan England, Kerajaan United Kingdom dengan kewangan-nya telah bertambah sulit dan berat. Dan ini saya perchaya kerana kita di-dalam British Commonwealth dan Menteri Kewangan kita tentu ikut dalam sidang² dari segi ekonomi di-dalam Majlis Commonwealth itu tidak dapat tidak perkara ini telah di-ma'alum dan sudah tentulah apabila benda ini terjadi kesannya akan di-terima oleh Malaysia dan yang pertama sa-kali ia-lah berita mengejut yang kata saya tadi sa-bagai taufan yang datang menyerang dengan tiba².

Kita tentu-lah tidak mahu begitu bakhil tidak hendak menguji Kerajaan, kerana keadaan-nya kebetulan, kita telah mempunyai wang yang baharu, wang yang di-keluarkan oleh Bank Negara dengan jaminan emas yang di-simpan di-negeri kita sendiri. Kejadian ini telah memberi kesan kapada wang baharu yang di-keluarkan oleh Bank Negara, tetapi malang-nya kejadian ini memberi kesan kapada wang kita yang lama, ia-itu wang yang di-keluarkan di-atas nama Lembaga Matawang bagi Malaya, Singapura dan Negeri² Borneo.

Saya tidak perlu mengulangi perkara yang telah di-perkatakan terutama oleh Yang Berhormat Dato' Dr Cheah Toon Lok, kerana pada pendapat saya tidak ada sebab bagi Kerajaan untok mengurangkan value, atau nilai kapada wang kertas lama sa-kali pun kita terikat dengan perjanjian dan jaminan pada masa yang lalu oleh kerana Kerajaan pada waktu mengeluarkan wang yang baharu telah memberitahu ra'ayat supaya menukar dengan equal, dengan sama wang baharu dengan wang lama. Tetapi kejadian yang memeranjatkan ini telah menyebabkan Kerajaan dengan dukachita dan sedeh dengan mengishtiharkan kejatohan matawang pound sterling itu terpaksa mengikuti matawang kita ia-itu wang² lama.

Saya merasa dukachita, kerana Kerajaan tidak mahu memikul tanggung-jawab dalam soal ini sa-balek-nya Kerajaan meletakkan tanggung-jawab ini kepada ra'ayat supaya memikul beban dari kesan turun-nya harga matawang pound sterling. Tidak shak lagi ra'ayat di-luar bandar yang barangkali di-antara tiga sampai lima juta ringgit terkumpul di-tangan mereka dan di-dalam bandar juga saperti gulungan² pekerja yang menjadi amah atau babu, biasa-nya ada-lah orang yang sangat chermat, kerana mereka mendapat makan tanggung menyimpan wang ini, barangkali tidak di-bank, tetapi dengan menyimpan di-rumah. Dengan penoh keperchayaan bahawa tidak ada apa², oleh sebab pada masa keluar-nya note baharu yang di-keluarkan oleh Bank Negara Malaysia, Kerajaan telah mengishtiharkan dan Gabenor Bank Negara sendiri pun telah mengishtiharkan bahawa di-galakkan ra'ayat supaya menukar wang lama dengan wang baharu dengan nilai yang sama; di-galakkan ra'ayat, semua orang tahu, tetapi tidak di-sebutkan bila-kah tarikh akhir-nya mesti pehak Bank Negara mengishtiharkan tarikh akhir-nya itu akan tiba masa-nya entah bila, belum di-ishtiharkan, oleh kerana itu berlaku-lah kejadian ini oleh sebab wang yang terkumpul itu tidak di-serahkan kepada bank yang maseh beredar \$600 million berjalan sa-hingga dua tiga hari yang lalu apabila saya mengadakan pertukaran wang saya, saya tidak dapat wang lama dan tidak ada sebab yang saya mesti kata kepada sa-saorang pekedai, saya tidak mahu wang lama, mesti beri saya wang baharu, sebab tidak ada sikap Kerajaan yang mengatakan telah tamat riwayat wang lama.

Jadi saya terima dan pada hari ini, pada hari kita menerima berita ini, saya ada di-dalam poket saya \$11.60 wang lama yang bererti dengan turun-nya harga ini saya telah rugi hampir \$2.00. Ini saya sendiri entah berapa banyak lagi orang lain di-dalam Dewan ini yang menanggung kerugian dengan kerana kelemahan pehak Kerajaan untuk menyampaikan berita ini yang saya katakan tadi sudah lama Kerajaan mengetahui ura² dan kemungkinan

Kerajaan United Kingdom menurunkan harga mata wang-nya oleh kerana perjuangan-nya yang sengit dalam ekonomi apa-tah lagi kita sedar England dengan tidak ada colony-nya sudah tentu-lah nasib-nya akan kembali kepada negara miskin.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, sa-kira-nya pada masa yang lalu telah di-minta orang ramai hanya boleh menukar wang lama kepada wang yang baharu menerusi bank dan semua wang² lama yang telah sampai ka-tangan pedagang² hendak-lah di-teruskan kepada bank tetapi tidak di-benarkan, di-edarkan lagi tentu-lah kejadian saperti yang terjadi sekarang ini yang saya kata saya sendiri ada dalam masa dua tiga hari dapat \$11.60 wang lama sekarang value-nya telah jatuh dan orang² yang lebeh ramai lagi di-dalam tanah ayer kita ini menanggung keadaan yang sama.

Jadi saya perchaya, mahu atau tidak mahu, pehak Kerajaan harus juga memikul ketetapan ini dengan kerana itu kejadian ini saya harap Kerajaan chuba menimbang balek, kerana issue wang baru kita ini arti-nya wang baru kita yang di-keluarkan tidak-lah melampau² batas daripada jumlah yang di-peredarkan dalam negeri kita selama ini. Jadi hanya yang di-kehendaki oleh Kerajaan ia-lah pertukaran wang lama di-serahkan kepada Bank Negara untuk di-bakar dan wang baru akan di-gantikan mengambil tempat peredaran seluruh Malaysia kita ini. Jadi tidak ada sebab saya fikir yang Kerajaan akan membiarkan ra'ayat menanggung penderitaan jiwa, kerana jatuh-nya harga wang apa-tah lagi bagi gulungan yang mempunyai wang banyak barangkali seribu ringgit, tiga ribu atau empat ribu—itu-lah simpanan yang sa-besar²-nya yang dapat di-kumpul bertahun², tiba² jatuh harga-nya yang bererti kekurangan hampir 15, maka ini akan melumpuhkan dia dan bagi sa-tengah² gulungan yang biasa dengan mudah, kalau salah sadikit, dia bunoh diri, saya khuatir akan ada ra'ayat Malaysia yang mengambil keputusan terjun dari bangunan 6 tingkat, atau 7 tingkat, kerana tidak ada sanggup menghadapi kejadian yang sa-macham ini. Jadi

untuk mengelakkan kejadian² yang samacham ini, saya minta kapada Menteri Kewangan dan Kerajaan reconsider—chuba timbang sa-mula, biar-lah Kerajaan memikul kejadian ini, kerana ada kelemahan² Kerajaan juga di-dalam peristiwa yang terjadi dengan mengejut-nya. Sekian terima kasih.

Tan Sri T. H. Tan: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, in the first place, I must express my great regret at the references made by the so-called real loyal Alliance man to the sailing boat that appears in some currency notes. That sailing boat has no semblance whatever to the symbol of the Party of which I have been very proud to be the Secretary-General. (Mr President, Sir, in fact I should have asked your permission to speak in English; I assume that that permission has been given).

Mr President, Sir, I am glad that the notice given by the Honourable Tan Sri Haji Mohamed Noah gives me this opportunity of making a few observations on the devaluation of the sterling. Every one knows that Britain had to devalue the sterling in her own national interests. Her economy is tottering and nothing short of this drastic action can hope to save the day for Britain. However, what is not understandable is that Britain should let down such a great friend and ally as Malaysia. Our sterling reserve, we were more than once told in the Senate, is second only to those held by Australia. I am informed that as recently as a week ago an assurance was received from the British Government by our Government that the sterling would not be devalued. Now, we know that assurance was never intended to be. It is within my knowledge too that about a year ago when our Government was contemplating to withdraw some of our sterling reserves, high officials of the British Government and of the Bank of England flew hurriedly into Kuala Lumpur to plead with us, to beg us, not to take that step. They said that if we were to withdraw a sizeable portion of our reserves in London the sterling would collapse.

Malaysia, like a good and loyal friend and ally, obliged and yet having rendered this service to the British Government, Malaysia today finds herself "played in the eye"—to use a good old English expression.

It is easy to calculate what the devaluation of sterling means to us. It means a loss to Malaysia of something of the order of \$250 million in good Malaysian currency. This is a serious matter occurring as it does at a time when the price of rubber in the world market is causing a serious short-fall in our revenue. One can only express the deepest regret at the utter lack of consideration of the British Government towards such a loyal and good friend as Malaysia. The people of Malaysia cannot help feeling that Britain has let our country down. Our confidence in British friendship and intention has been rudely shaken, and I urge our Government to review our attitude and relationship with Britain without further delay.

Mr President, Sir, Bank Negara Malaysia is generally regarded and accepted as the custodian of our monetary welfare. No one can ever be convinced that Bank Negara was not aware of the possibility, indeed the probability, of the devaluation of the sterling; nor can any one be convinced that Bank Negara did not know the effects of such devaluation on Malaysia's own currencies and the consequential effects on our national economy and, most important of all, on the savings of our people. And yet, with all this advance information and knowledge, how often did we hear Bank Negara urge our people to change their old notes for the new? Sir, when our Government upon the issue of our new currency notes assured our people that the old notes, until such times as declared no longer legal tender, would continue to be equal in value to the new notes and coins, millions of people in our *kampongs* and in our villages, naturally, on the strength of that assurance, continued to keep the old currency and they did not bother to change the old currency for the new. They were

waiting, so to say, till the last warning at such time as Bank Negara or the Government chooses to give. Today, these people find themselves faced with a 15 per cent loss of their savings, and I emphasise the words "their savings". Few people could be persuaded to believe that Bank Negara did not fail in its duty to the people of Malaysia. Only now, after our nation has suffered a loss of 15 per cent on our reserves, has Bank Negara suddenly awakened to the need to remind the people to change their old currency notes for the new. I submit that if the confidence of the people of Malaysia is to be maintained in our own currencies, Bank Negara has to do much better than it has done, particularly in the case of forewarning the people of the effects of the sterling devaluation on our own currencies. There was an earlier instance this year of how the Bank had to go to the rescue of another commercial bank to prevent a run. This in spite of all the supposedly constant and rigid check by Bank Negara on the operations of that Bank.

The Government must act and act quickly to cut our losses and regard further British assurances with the greatest suspicions. I know what Britain wants to do is completely beyond our control, but what is within our control is the handling of our own sterling reserves still in London. To say that our Government has not done anything is grossly unfair, but I plead that no longer should we place complete confidence and trust in those who have let us down. Once is enough.

Dato' J. E. S. Crawford: Dato' President, may I have your permission to speak in English? (*Mr President indicates assent*). Thank you, Sir.

While in sympathy with the views expressed by the Honourable Tan Sri Haji Mohamed Noah and other Honourable Members I, personally, Dato' President, cannot see that our Government can be blamed for the present position as everybody has been given the chance since June last to change their old currency to the new money issued by our Bank Negara.

But, unfortunately, in the States of Malaysia, there has been apparently a definite reluctance to change into new notes for the old ones issued by the Board of Currency Commissioners. In Singapore, Dato' President, I believe the exchange percentage has reached nearly 80 per cent. I fear in the States of Malaysia we are far behind. That is all I have to say. Thank you, Sir.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: May I have your permission to speak in English, Sir? (*Tuan Yang di-Pertua indicates assent*).

Sir, in this hour of dismay, it is evident that all those who know about money will start to imagine or forecast about the future of not only our money but the world money at large. First and foremost, I must congratulate our Minister of Finance for not falling prey by joining the sterling pound and devaluing our money. I am sure he has, within the short time given to him, taken a very bold stand and has declared that the Malayan currency will not be devalued. But, I am not happy as I heard the Singapore announcement yesterday when every time they said about devaluation they said they are devaluing the currency because of Malaysia. Well, for reasons well known, for reasons obvious, they have chosen to add this qualification to their decision. Sir, even after devaluation, it is wellknown knowledge that our currency, because of our reserve abroad, is 100 per cent backed. On that our Minister's decision not to devalue the Malaysian currency is a very safe and sound one, and nobody can challenge him.

Sir, the question of devaluation of sterling was in the talk for the past year and a half. Indeed, once when it was very actively talked about, our Minister of Finance took us into his confidence in the pre-Parliament or pre-Senate meeting and kept us fully in the picture. He did tell us that we are walking on a tight rope—neither can we do this, nor can we do that because of the risk of falling down: if we withdraw our reserves (the sterling pound), we will be hastening the devaluation of sterling; if we do not withdraw, if by

any chance sterling is going to be devalued, we will be the second largest sufferers, because the two big countries that have their largest reserves in sterling are Australia and Malaysia. He also assured us that progressively our reserves in sterling would be reduced. Today, I would like to know how much and how far he has succeeded in progressively withdrawing our reserves from sterling—there stands our loss and gain. If he had succeeded to a large extent, our loss will be less; if he had not succeeded, our loss will be very big as Tan Sri T. H. Tan has put it just now.

Sir, I am not holding any brief for the Honourable Minister of Finance, but looking at the circumstances he cannot be blamed. I am told, when he was in London, the British Chancellor of the Exchequer assured him that there was no such intention of devaluation. Indeed, following that assurance, he went to the extent of floating a loan in the London market at the rate of $7\frac{1}{2}$ per cent. I am worried about this money. Whether we have utilised this floated loan, that is paid it for some commitments or would have we brought it to Malaya, is the question that would worry every patriotic Malaysian citizen, because there we will again stand to lose or gain.

Sir, there are lots of things like that one should worry about today. This devaluation of the British pound is not going to end there. It is going to lead to many chain reactions. Let us think of our rubber and tin. What is the future of rubber and tin? Rubber mainly depends upon the London market and so is tin. Are we going to sell our rubber and tin at the old price when sterling has been devalued? Would they buy our rubber at the old rate, or would they like to adjust the price of our rubber at the new rate? Here, the whole country is standing, facing a very big risk. When we talk of rubber and tin, we are not standing alone—there are other rubber-producing countries like Ceylon, tin-producing countries like Bolivia. If they sell their goods at a cheaper price, what will happen to us? Will we be forced

to fall in line with them? Of course, there is Indonesia. Indonesia usually follows the trend of Singapore, so we can take it for granted that Indonesia will fall in line with us.

Sir, today is a day of reckoning. It is a day where no man with any spontaneity of financial knowledge will be able to say, to predict, what will be tomorrow, what will be next month, what will be next year. Of course, nobody will have a harsh word for the British people. They have been struggling heriocrally for the past one-and-a-half years not to devalue their sterling. But the time has come and they have devalued only 15 per cent. Will they not devalue again is also another question. Will it not go to 30 per cent?

I would have been very happy if the Honourable Minister of Finance—of course, his able lieutenant is here to elucidate—could make an exhaustive statement about what would be the implication of the devaluation of the sterling on rubber and tin, which are our vital commodities. Of course, Britain stands to gain by this devaluation. Especially in the Malayan market, the imperial preference, which we scrapped some months ago, would be completely nullified by this devaluation, because they will be able to sell British goods at 15% reduced price. British goods would be again appearing in the Malayan market in a very big way. But what do we stand to benefit by this devaluation, Malaysia as a whole? We will benefit only if we increase our exports, only if we decrease our cost of production. We are not by and large an exporting country of manufactured goods. We are exporters of raw materials, like rubber and tin.

Before I sit down, Sir, I would like to join with my friends, the elder Statesmen, Tan Sri Haji Mohamed Noah, Dato' Thuraisingham and Dato' Dr Cheah Toon Lok, in their sympathy for the rural people and people who do not take advantage of any change quickly and do not have the facility of banking. It is very true that there are large sums of money of old currency in the hands of the rural people, in the hands of the labourers, and in

the hands of the petty shopkeepers. They have accumulated their reserves and they have never cared to think in the terms of old notes and new notes. To them, they all meant currency notes and what all they saved is their saving. It is they who will stand to suffer very much on this devaluation of the old Malayan currency. I am told on good authority, Sir, that if the Government revokes its decision and gave full value to the old Malayan currencies, the Malaysian Government does not stand very much to lose as the figures would show because, in the course of the past 100 years, or even 50 years for that matter, a lot of the old currencies had been lost by rain, by water, by fire, by destruction of this, by destruction of that. So, it would not amount to that much if the Government chooses to give full value because such loss of currencies will be a gain to the Government. So, Sir, instead of 15 per cent, if you make a rough count and say 10% has been lost in the course of 15 years, the Government will only lose about four to five per cent. But it is a debt of honour to the poor people in this country. I loathe to think that the Alliance Government, headed by that sympathetic person who has human milk of sympathy for the poor people, Tunku Abdul Rahman, will do such things to the poor people of this country. I cannot just for a moment believe, and I am very, very sure in a day or two, an announcement will be made that the old currency will be given full value. I have every faith in that. I have a hunch, I have a feeling, and I am sure my prediction will come true. Thank you very much, Sir.

Dato' Athi Nahappan: Mr President, Sir, may I have your permission to speak in English? (*Tuan Yang di-Per-tua indicates assent*).

Sir, I should like to congratulate the Honourable Tan Sri Haji Mohamed Noah for moving this motion. It is a most topical one, and it is a motion of great importance affecting nearly all the people in this country. I am sure many people in this country at this moment are deeply worried and will be so for many more days to come—and

they will be having nightmares. The Government's decision has been swift, as it has to be in a situation of this kind. Devaluation is not our choice. As everybody else, the Honourable Minister of Finance was shocked himself. He recalled his dialogue with the Chancellor of the Exchequer not so long ago at an international conference, where the British Chancellor reiterated that the pound would stay strong and would not flinch. Apparently, the degree of the shock that the Honourable Minister had gone through revealed that he had accepted that word. The Honourable Minister of Finance asked, "What else could I do other than being shocked?" That was his statement to the Press. This has been inflicted on us, it is not of our choice. British economic position has been challenged for some time and it has not been healthy for several months past and, in fact, we were toying with the idea of switching on to the gold standard. But, history, tradition, the sentimentality, all these things, have kept us linked with the sterling and, of course, any sudden departure from sterling to the gold standard or to dollar standard, would not be feasible. Nevertheless, Sir, we did pass an Act this year—the Amendment to the Central Bank of Malaysia Act—in which we had provided that the parity of the Malaysian dollar shall be equivalent to 0.290299 grammes of fine gold. Our new currency is tagged on to this and, therefore, it enjoys immunity. However, the old dollar, which has been governed by the Currency Board regulations and accord, has been unfortunately subjected to the exchange rate of 2s 4d. As a result, the Government has announced that the devaluation that has visited the United Kingdom has also visited us, and there would be a fall of 14.3% on the old dollar issued by the Currency Board. This is unfortunate. The only satisfactory feature is that nearly two-thirds of the old notes had been collected by the Government, and I understand that, so far as Singapore is concerned, 80% of the old notes had been called in.

The decision to devalue has been entirely the United Kingdom's responsibility, dictated by the needs of that country. If I may recall, France has been pressing, De Gaullee has been pressing, that one of the conditions for Britain to enter into the European Economic Community is that Britain must devalue her pound. I do not know whether this devaluation is one of the steps of Britain to get into the European Economic Community quite apart from the fact that she wants to correct her balance of payment position, which has not been too healthy, and that her foreign exchange reserve has been dwindling. These were signs on the wall for a long time and it is only fair and proper that our Government is now morally obligated to depart from all the links connected with the sterling as far as our economic condition would permit and to get on to other standards, gold or dollar, so that we would not be visited by another devaluation, feared by my Honourable friend Dato' Ubaidulla, because there are people who think that Mr Wilson had only devalued to a lesser extent. It was expected that he would go down up to 30%, but instead he had only halved it around 15%. Whether the sterling would survive, we do not know. They are taking a number of measures there. They are trying to cut expenditure in running the Government to the tune of something like £400 million; they are increasing the bank rate; there is an international rescue operation to strengthen the pound sterling; and there are various internal restrictions as regards credit facilities—for instance, hire-purchase is being reduced to a shorter period, to 27 months or so, and the consumer in U. K. is required to tighten his belt and to push up the export trade. All these are directed towards improving the economy of the United Kingdom. Whether they would succeed, one does not know; whether the pound would be subjected to further devaluation, one does not know because—as the Honourable Minister of Finance, Tun Tan Siew Sin said, he was assured by the Chancellor of the Exchequer that there would be no

devaluation—and here we are. Also, if I may point out, and as my Honourable friend Dato' Crawford has pointed out to me, as a matter of historical interest, it was Sir Stafford Cripps in 1949 who indicated on a Friday that there would be no devaluation of the pound but on Saturday morning it was devalued. That, of course, is a technique of the politicians. So, I suppose that one cannot even afford to take at face value what one says concerning the strength or the weakness of currencies.

Earlier on, my Honourable and learned friend, Dato' Thuraisingham, stated that he doubted the legality of the Government's measure in devaluing the old dollar—I am just using the "old" and the "new" dollar for convenience—so as to synchronise with the devaluation in the United Kingdom. There is a press report about having to consult the Legislatures of the three countries. So, I just had consultation with the relevant laws and I find that this is not a matter which the Minister is required to bring to the Legislature and get the approval of the Legislature before devaluation, because I do not think it is done anywhere and it is clearly stated in so far as our country is concerned, under the Currency Act, 1960, that, "All issues and redemptions of currency notes and coins by the Board shall be effected at the rate of one dollar for 2s 4d sterling. Such rate of exchange shall not be altered unless the participating governments have unanimously agreed thereto." But it would appear that the two Governments namely the Malaysian Government and the Singapore Government had consulted and had agreed to have the exchange rate reduced by 14.3% in so far as the currency notes issued under the Currency Board are concerned. So, there is no provision as to bringing this matter to the Parliament and seeking its approval, because nowhere is it done and if that method is restored to, no devaluation can be effectively done.

I would like to share with the other fellow Senators as regards the confusion and the malpractices that might be generated as a result of the two types

of currencies that we are going to have. It is not merely going to subject us to mental acrobatics every time we have an old note and a new note as to calculate the various differences and so on, but it is also probable that unscrupulous shopkeepers would tend to refuse totally if they can avoid receiving the old currency notes. Of course, it is legal tender and it is illegal not to accept it, but they would use any number of devious ways of avoiding receipt of old notes.

In the Press I read, in the last part it says, "The Honourable Minister of Finance said that those who had been hoarding money would now have to pay for their folly". He has advisedly used the word "hoarding". So, I do not want to quarrel about hoarders; if anybody hoards money, then there is some implication that it is being done illegally—illegally in the sense that he made it illegally. We know that a lot of smugglers make a lot of money in this country and they keep that money in various ways; they do not bring it up to the surface and make it legal and they do not pay income tax. Some time ago, an amnesty was declared for such people to declare all this money that they have in order that they could be properly taxed, so that they could utilise this money in a lawful manner. But apart from the hoarders proper who are really the bigger type of businessmen, there are lots of small time people; and I was told one story this morning that it was the Minister's servant who had something like \$3,000 saved up and kept in her possession and now she would have to lose something like \$400—odd—she is a house servant, an *amah*. I am sure there are a lot people in this category who had legitimately earned and legitimately kept their money, because they chose to keep their money, simply because they did not want to put it in the savings bank or a commercial bank, and it might be an unwise act; we might even say it is an act of folly, as the Honourable Minister has said.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Is it an offence?

Dato' Athi Nahappan: "It is an offence?", my Honourable friend asks—and must they be penalised? I think here compassion must come in. I understand that by this process the Government is likely to earn (and I do not know whether it is our Government or the Singapore Government as well) as a result of this something like \$70 million. That would be a windfall to the Government. I would rather feel happy if this money is left in the hands of the people, in the pockets of the people, than to take it to the Government and create a great source of dissatisfaction, unhappiness, because through no fault of theirs, this has been brought upon them, because we have to take it that whatever may be the international standards of sophisticated countries, our people are our people, our standards are our standards, and we are Asian people still not accustomed to modern institutions of banking and other facilities. If a person in the kampong or in a rural area chooses to keep his money in pots and pans, or under pillow cases, then it is simply that he is not up-to-date his thinking and we should not visit on him in this fashion. I would like, and I hope, and I pray, as my friend, Dato' Ubaidulla has stated—I wish I could share his optimism, it is more than an optimism, it is a hope really—that the Government would reconsider, because this is certainly going to touch not the pockets of people like me and most of us here, because we all have a bank account and we carry little cash with us—and we would certainly be vigilant hereafter—but we have to think of the rank and file and to see how best this can be done. Of course, as to the legality of it, I am certain that the Government is well within its propriety, within its wisdom, within its discretion, and within its power, having taken the measures it did, and I do not think it can be challenged anywhere. That is all, Sir.

Tuan Haji Mohd. Sa'aid bin Haji Abu Bakar: Dato' Yang di-Pertua, saya bangun menyokong usul yang dibawa oleh Yang Berhormat Tan Sri Haji Mohd. Noah. Perkara ini, Dato' Yang di-Pertua, kalau kita kajikan 12

haribulan Jun ini, kita telah menerima wang baharu di-dalam Malaysia ini dan dalam ucapan saya pada 16 haribulan Jun, saya telah mengatakan kedudukan wang baharu itu malang-nya wakil akhbar tidak menyiarkan ucapan saya. Kira-nya telah di-siarkan, berjuta² ringgit pada hari ini telah dapat di-selamatkan. Jadi, Dato' Yang di-Pertua, sungguh pun perkara ini perkara yang amat besar sa-kali, tetapi saya perchaya Kerajaan Perikatan akan memikirkan dengan halus-nya kerana yang sedeh-nya ia-lah ra'ayat jelata yang menyimpan wang sadikit sabanyak yang tidak tahu bagaimana kedudukan sterling, bagaimana kedudukan ekonomi dalam negeri dan di-luar negeri dan begitu bagini. Saya berharap Perdana Menteri akan bertimbang rasa mengkaji, menghalusi semua berkenaan dengan ini. Terima kaseh.

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Dato' Yang di-Pertua, saya berdiri untuk bersama² menyokong pendapat² yang telah di-kemukakan oleh Ahli² Yang Berhormat dalam Dewan ini dan menyatakan rasa dukachita di-atas keputusan yang telah di-terima oleh ra'ayat negeri ini ia-itu dengan turun-nya harga mata wang lama, maka setelah saya dapat tahu tentang keputusan ini pada petang sa-malam juga saya telah pergi ka-rumah sa-orang sahabat saya yang menjadi Bendahari Pergerakan Kaum Ibu di-salah sa-buah chawangan di-Kuala Lumpur ini. Saya tahu sahabat saya itu ia-lah sa-orang yang sangat jujur dan apabila ada wang² yang di-simpankan kapada-nya, maka sentiasa-lah wang itu di-simpan di-dalam envelope atau sampul surat. Maka kebiasaan sahabat saya ini tidak-lah memasokkan wang² itu kadalam bank, kerana wang ini ada-lah wang yuran UMNO yang akan diserahkan kapada Ibu Pejabat pada akhir tahun. Sa-telah saya sendiri membuka sampul² surat itu bersama² sahabat saya, maka telah di-dapati sabanyak \$600 wang lama itu ada di-dalam sampul surat itu. Jadi kalau mengikut harga wang yang telah jatuh ini, maka berma'ana-lah wang \$600 itu

kurang \$80. Maka suka-lah saya bertanya kapada Menteri Kewangan, siapa-kah yang akan mengganti kekurangan yang \$80 ini? (*Ketawa*). Kerana ini bukan-lah kesalahan sahabat saya yang menjadi Bendahari itu, tetapi saya bersama²-lah menyatakan rasa dukachita dan rasa kesal seperti yang telah di-sebutkan oleh Yang Berhormat Tan Sri T. H. Tan tadi, kerana apa-kah pehak Bank Negara yang menjadi penjaga, atau pun yang menjadi custodian kapada kewangan negeri ini dan saya perchaya Bank Negara mempunyai pakar² ekonomi-nya. Saya bukan-lah sa-orang pakar ekonomi, tetapi pendapat saya yang bodoh ini mustahil-lah pehak pakar² ekonomi Bank Negara itu tidak dapat merasa, menchiom bahu bagaimana keadaan² yang berlaku pada hari ini akan berlaku.

Jadi ini-lah yang saya sangat kesalkan, mengapa-kah pehak Bank Negara tidak dapat memberikan penjelasan yang lebeh jelas kapada pehak orang ramai. Yang saya tahu hanya-lah amaran yang di-beri kira² beberapa bulan yang lalu, tukar-lah wang lama itu, tukar-lah kapada yang baharu, tetapi ini lain sa-kali dengan hanya amaran² barangkali di-beri bahawa wang ini mungkin akan turun harga dan sa-bagai-nya. Maka ini-lah yang saya minta penjelasan kapada pehak Menteri Kewangan, kerana apa-kah perkara ini sampai begitu terlalai sa-kali sa-hingga-lah bank² di-negeri ini, rasa saya, tidak dapat tahu yang perkara ini akan berlaku.

Jadi kerana ini-lah, Dato' Yang di-Pertua, sangat-lah rasa saya mendukachitakan perkara² sa-umpama ini, kerana dengan tidak ada kesalahan ra'ayat maka ramai dan terlalu ramai, beribu² malah berjuta yang akan menderita, apa lagi kaum² wanita yang suka menyimpan duit di-rumah kadang² tidak di-ketahui oleh suami pun, surok bawah bantal, surok bawah tilam, maka ini-lah yang akan berlaku (*Ketawa*).

Jadi, Dato' Yang di-Pertua, rasa saya tentu-lah perkara sa-umpama ini sangat menghampakan dan sangat mendukachitakan. Jadi saya menyokonglah dan saya bersama²-lah berharap

supaya pehak Kerajaan dapat sa-kali lagi memberikan timbangan yang sak-sama mudah²an tidak-lah lagi macham Bendahari kaum ibu saya ini yang akan mengganti tidak fasal² \$80 bukanlah atas kesalahan dia sendiri dan saya perchaya banyak ada lain² orang saperti dia itu yang bukan duit sendiri kalau personal loss boleh-lah, tetapi ini bekerja untuk kebajikan orang ramai maka duit ini sudah kurang dengan apakah akan di-buat kira² di-hujung tahun, kalau-lah wang ini sudah kurang daripada jumlah yang di-bayar oleh ahli.

Jadi pehak saya tidak-lah hendak berchakap panjang, Dato' Yang di-Pertua, dan saya harap-lah pehak Bank Negara pada masa akan datang tidak-lah lagi kesalahan ini akan berlaku lagi, kerana yang menderita ia-lah ra'ayat jelata. Terima kaseh.

Tuan Abdul Samad bin Osman:

Tuan Yang di-Pertua, saya juga bangun menyokong usul yang di-bawa oleh Tan Sri Haji Mohd. Noah ini, kerana saya fikir bahawa ini-lah satu usul yang sangat² mustahak pada masa ini yang patut di-bahathkan dengan panjang lebar oleh Dewan ini, tetapi oleh sebab kita hari ini tidak ada masa barangkali terpaksa-lah sa-tengah kawan² yang hendak berchakap tidak ada-lah dapat berchakap, maka dengan kerana itu saya tidak akan berchakap panjang.

Tuan Yang di-Pertua, saya juga berasa meradang dan membangkang macham Tan Sri T. H. Tan atas perbuatan Kerajaan British yang begitu sahaja dengan serta merta dia devaluekan pound sterling-nya dengan tidak memberitahu kepada Kerajaan Malaysia, kerana kita tahu baik² bahawa Kerajaan Malaysia ini ia-lah memegang satu mata wang yang besar reserved sterling di-dalam Commonwealth ini. Jadi dengan terkejut begitu, maka Kerajaan kita telah rugi berjuta² ringgit. Kalau tidak silap saya, ada saya dengar sadikit hari dahulu kata Menteri Kewangan kita ada lebeh kurang \$300 juta sterling reserves. Kalau angka \$300 juta ini berma'ana dengan devaluation ini kita akan rugi sa-banyak \$42.9 juta. Jadi wang kita yang ada \$300 juta itu sekarang ini laku chuma \$257 juta

sahaja. Jadi, dengan rugi sa-banyak hampir \$43 juta ini, kalau wang itu kita gunakan untuk membuat development di-dalam negeri kita ini bukannya besar guna-nya. Jadi kerana itu saya kata tadi, saya pun meradang, berasa terbakar, ia-lah sebab, Tuan Yang di-Pertua, kita boleh buat, sampai hati dia buat kita bagini dengan serta-merta devalue tidak di-bagi chakap, Kerajaan tidak tahu ka-mana pergi duit itu pun dan juga kita, sa-bagaimana kata Tan Sri T. H. Tan kita tadi bahawa lagi dahulu kita-lah yang menolong, sa-kali ini kerana kita tidak menchabutkan, sebab kita hendak menjaga supaya jangan jatuh harga sterling. Kalau kita tahu bagini, kita tukar kapada American dollar atau pun kapada gold standard barangkali sekarang ini kita tidak-lah rugi begitu banyak.

Tetapi apa boleh buat, Tuan Yang di-Pertua, perkara ini kata orang Melayu: "Nasi sudah jadi bubor" tidak tahu apa hendak di-buat. Chuma yang boleh buat perkara ini di-sini pula. Saya berdukachita sadikit—Kerajaan kita, jikalau-lah Kerajaan British hendak devalue sterling. Fasal apakah kita tidak devalue kita punya dollar.

Tuan Yang di-Pertua, jadi macham ikut segi ini "old currency board notes" dia kata \$1 jadi 80 sen \$5 empat sakinan². Jadi sekarang ini kalau kita kira, saya tadi dengar, kata sa-orang yang berchakap tadi bahawa di-Singapura sekarang ini wang coin yang kechil² daripada 5 sen sampai 50 sen itu tidak di-turunkan harga-nya, di-benarkan pakai begitu juga. Tetapi dukachita-lah kita di-Malaysia ini, wang yang kechil pun di-turunkan juga harga sa-bagaimana 5 sen jadi 4 sen. Empat sen sekarang ini hendak beli apa? Habis kurang kita beli lima sen—empat sen tidak guna-lah, tidak laku langsung. Kemudian hak 10 sen pula jadi 8 sen, hak 20 sen jadi 17 sen. Jadi ini pun satu kepayahan kapada orang yang hendak menukar kerana kita punya coin yang ada pun bukan-lah menchukupi untuk kegunaan semua. Jadi dengan kerana kurang dua tiga sen ini, satu kerja yang susah bagi

orang² berniaga hendak menukar dan bagi kita membeli barang yang runchit² itu.

Maka dengan kerana itu saya fikir, saya shorkan-lah kepada Kerajaan, perkara lima sen sampai 50 sen patutlah di-turut macham Singapura itu, tidak usah-lah di-rendahkan lagi, dipakai duit itu, di-gunakan, kalau pakai bagitu pun tidak-lah banyak rugi-nya.

Berkenaan dengan turun-nya wang kita \$1 jadi 80 sen, saya ingat kalau-lah Kerajaan betul² hendak menolong, oleh sebab dengan kerana ini saya dapat tahu banyak-lah lagi hari kahari orang berchakap banyak-lah orang simpan duit, ada yang sa-tengah kata tadi holding legally. Tetapi saya tahu di-negeri Kedah ada satu orang Melayu, orang Melayu dahulu dia State Officer dia kerja sampai jadi D.O. sudah penchen. Hari ini dia ada 100 ribu ringgit yang simpan dalam peti besi di-rumah dia, dia tidak buboh di-bank, daripada dahulu tidak buboh di-bank. Kalau 100 ribu ringgit dalam duit lama itu, pada hari ini dia sudah rugi 15 ribu ringgit sa-hingga dapat 85 ribu ringgit. Jadi orang yang samacham ini-lah saya pun berasa susah hati, kerana orang ini dia bangkit pagi² basoh² muka buka kunchi bilang duit itu. Ini sahaja dia buat, kerana dia seronok tengok duit itu. Itu-lah sebabnya yang dia tidak simpan duit itu dalam bank. Kapada orang ini kalau 15 ribu ringgit rugi, macham hendak terjun laut orang ini punya kira.

Tuan Yang di-Pertua: Yang Berhormat Ahli lain hendak berchakap juga.

Tuan Abdul Samad bin Osman: Tuan Yang di-Pertua, oleh sebab masa tidak cukup, saya minta-lah satu, saya shorkan kepada Kerajaan untuk menjaga, menolong orang² yang samacham itu dan juga orang² yang tidak tahu di-kampung yang simpan duit lama itu, yang orang hendak pergi Mekah, saya ingat jikalau Kerajaan Persekutuan Malaysia ini boleh berpakat dengan Kerajaan Singapura supaya memberikan satu bulan amnesty, ia-itu satu bulan sampai hujung tahun ini, segala duit lama itu boleh di-tukar kapada bank dengan harga itu juga,

satu ringgit—satu ringgit \$10—\$10 dalam masa sa-bulan ini dapat-lah orang itu boleh menukar duit dia dan tidak-lah rugi. Saya ingat dengan pertolongan bagini, Kerajaan kita tidak rugi, bukan rugi sa-duit pun, tidak rugi. Barangkali tidak untong pun. Jadi oleh sebab itu saya ingat ini-lah satu langkah hendak menolong ra'ayat kita supaya jangan-lah ra'ayat kita jahanam dan juga jangan-lah jadi kachau bilau dalam negeri kita.

Jadi saya harap-lah kepada Menteri yang ada hari ini, segala shor² yang di-bawa oleh Ahli² pada hari ini, saya harap-lah oleh sebab, Tuan Yang di-Pertua, kata tadi meshuarat ini, Persidangan ini tidak di-ambil keputusan, ini betul—tidak di-ambil, tidak di-undi dan tidak di-ambil keputusan, maka dengan kerana itu saya minta-lah kapada Menteri yang ada sekarang ini bawa-lah rekod² yang di-chakapkan oleh Ahli² hari ini kapada Cabinet supaya dapat Cabinet tengok, barangkali ada benda yang baik² supaya dapat Cabinet timbang sa-mula untok di-buat segala pindaan yang patut supaya menjaga perkara ini. Terima Kaseh.

Dato' Y. T. Lee: Mr President, Sir, may I have your permission to speak in English? (*Tuan Yang di-Pertua indicates assent*).

Sir, the motion brought up by my colleague, Tan Sri Haji Mohamed Noah, is indeed timely, and I rise to support fully what has been said by him and by my Honourable friend, Tan Sri T. H. Tan, and other Honourable Members.

Sir, I am indeed very concerned of the plight of the poorer section of the people, the simple folks in the kampongs and in the new villages, the small shopkeepers and the workers in the towns who, due to no fault of their own, have kept their money in safe-boxes and under the pillows. Sir, this section of the population has not been brought up to the idea of modern banking transactions; their savings are all they possess, and most of them took a life time to save whatever they possess. These are the people who are most affected.

Sir, the Bank Negara, with all the economic experts, should have given the advice to the Government and the general public that if devaluation does take place—and it has taken place now—certain reactions would be expected. The public were only informed that the old notes should be changed for the new currency. Devaluation talks and rumours have been going on for the last several months, and this is not a new thing. Mr President, Sir, in the outlying districts, certain shopkeepers have already taken advantage of the situation by giving a lesser rate of exchange for the old notes, and this has given rise to all sorts of wild rumours and these are being circulated all over the country now.

Mr President, Sir, the Government must ensure that public confidence in our currency will not be lessened by the pound devaluation. Already its devaluation has the effect of reducing the old Malayan dollar to 85 cents and this has engendered the fear that it will lead to loss of public confidence. Mr President, Sir, the loss of value of any currency by 15% overnight is indeed a calamity. The devaluation has already led and will lead to inflation of properties as well as shares, and it is not a good thing for the country. The attendant result of this will eventually lead to a rise in the cost of living. The ordinary people cannot differentiate between the new note and the old note. The intricacies and values of currencies are the problems of experts, the ordinary folks do not worry whether the dollar is worth 0.290299 grammes of fine gold. That does not mean a thing to them.

Now, the Government, because of the fair wear and tear, and loss through unforeseen events such as periodical floods or fires of the old currency notes, has gained a considerable sum of money already—and this has been mentioned already by a few Honourable Members—and by giving equal value to the old notes, the Government will in effect lose nothing. Thank you.

Tan Sri Haji Mohd. Noah bin Omar:

Tuan Yang di-Pertua, saya bangun ini untuk menarek perhatian, ia-itu mengikut atoran peratoran² Majlis ini hanyalah boleh bahatkan perkara ini sahingga sampai pukul 4.30 dan kita hanya ada masa 15 minit lagi sahaja. Saya harap dapat jawapan sedikit pada pihak Kerajaan apa² juga yang dibawa dalam Majlis ini, kerana jikalau tidak mendapat jawapan apa² saya rasa banyak daripada Ahli² tidak puas hati.

Tuan Yang di-Pertua: Saya telah memberitahu Dr Ng Kam Poh, dia minta sa-lepas sahaja habis perbahathan ini, dia akan memberi jawapan-nya.

Dato' Wan Mustapha bin Haji Wan Ali:

Dato' Yang di-Pertua, saya menguchapkan terima kaseh dan saya bangun dalam Dewan ini ia-lah untuk menyokong usul Tan Sri Haji Mohd. Noah, sebab perkara nilaian wang lama dan wang baharu itu, mengikut *Utusan Melayu* di-muka hadapan ada tersebut: "Mata wang lama Malaysia menghadapi kelam kabut". Saya dapat memerhati sekarang, umpama pada hari ini, boleh di-katakan bukan bank di-Kuala Lumpur sahaja, tetapi diseluruh Malaysia ini sa-tengah² bank itu telah di-tutup, kerana ra'ayat beratus² dan ada di-tempat² itu keribu hendak masuk ka-dalam bank, kerana ra'ayat hendak menukar wang, oleh sebab di-dapati wang yang dahulu itu telah jatuh dari \$1.00 lebeh kurang 15 sen. Jadi mengapa perkara yang sa-umpama ini Kerajaan tidak dapat memberi tahu sa-kurang²-nya tiga empat hari dahulu? Kalau kita bandingkan waktu Jepun surrender, atau pun menyerah diri dahulu ra'ayat menukar wang Jepun wang kertas ini tiga empat bulan sudah di-ketahui. Ini sekarang oleh sebab wang Malaysia, wang dahulu boleh di-katakan yang menghadapi kapal layar ini, saya tengok di-keluarkan pada 1-3-1959 dan wang ini boleh di-katakan di-jamin, guaranteed legal tender daripada Kerajaan Malaysia, ia-itu Kerajaan Malaysia juga dan oleh sebab kerana dengan terkejut-nya sa-macham ini, patut-lah

perkara ini saya fikir di-bawa ka-dalam Dewan Parlimen sa-kurang²-nya dan lebeh baik jikalau-lah Kerajaan itu menanggung kerugian, umpama-nya wang kertas yang berharga \$1.00 dapat nilaian yang sa-rupa dengan wang kertas pada masa sekarang dan kerugian itu baik-lah Kerajaan Malaysia yang menanggung-nya tiap² ra'ayat itu dapat merasa keuntongan, sebab saya perchaya jikalau kerugian \$50 juta sa-kali pun, kalau di-bandingkan dengan ranchangan luar bandar sa-kurang²-nya tertumpu kapada satu gulungan ra'ayat sahaja.

Tetapi pada masa sekarang, apa-kah nasib orang kampung terutama sa-kali orang² yang duduk di-ulu² yang tidak ada talivishen dan ta' ada radio² sekarang, saya perchaya pada masa sekarang pun mereka itu tidak tahu yang bekerja siang malam menyimpan wang dan apabila mereka itu keluar ka-bandar kata-lah enam bulan kemudian daripada hari ini apa-kah jadi kapada orang ini, tentu terkejut dan apabila terkejut, saya perchaya ke-perchayaan ra'ayat kapada Kerajaan itu nanti kurang dan jikalau ini-lah kedudukan-nya di-mana gurantee-nya, sa-umpama-nya wang baharu sekarang? Wang baharu sekarang, di-sini \$1.00 harus barangkali lepas sa-tahun lagi kalau ada devaluation pula barangkali turun dengan serta-merta turun sa-macam ini. Saya perchaya ini tidak adil benar² dan jikalau perkara ini dimasokkan ka-dalam Dewan, sa-umpama Dewan ini dan juga Dewan Ra'ayat dan di-situ-lah kita boleh mengkaji sa-umpama-nya pada hari ini boleh di-katakan tiap² Ahli yang berchakap semua menyokong usul ini berma'ana perjalanan yang di-ambil itu tidak begitu chekap, dan juga saya perchaya kalau-lah kejadian sa-macam ini saya fikir bukan orang² kaya sahaja, tetapi juga orang² miskin barangkali daripada hari ini tidak perchaya di-atas wang kertas ini dan masing² akan menyimpan emas, sa-umpama-nya saya tahu di-India pada masa sekarang ra'ayat-nya ada pun sa-tengah-nya gulungan itu dia menyimpan emas di-rumah dan kalau-lah kejadian sa-macam ini di-dalam Malaysia ini oleh

sebab kerana tidak ada keperchayaan lagi di-atas wang kertas ini barangkali orang² kampung dan juga orang² kaya, masing² hendak membeli emas dan taroh dalam peti besi di-rumah² dan di-situ ekonomi kita akan jadi rosak.

Dan juga saya perchaya oleh sebab kerana kejadian sa-macam ini bukan-nya kelim kabut pada hari ini, barangkali juga lima sampai enam bulan lagi. Umpama-nya di-hadapan saya ada dua keping wang kertas yang berharga \$1—satu yang lama, satu yang baharu. Umpama-nya kalau sa-orang itu hendak tengok wayang, atau pun barangkali hendak beli makanan di-dalam gelap, tentu-lah ada kelim kabut. Barangkali penjual² itu harus di-dalam gelap itu tiap² kali kita berikan wang ini harus dia pusing tengok sa-macam ini. Apa-kah akan jadi sa-umpama sa-tengah orang yang pergi night club. Saya perchaya ada sa-tengah² Ahli di-sini pergi ka-night club. Apabila saya perchaya dengan kejadian ini mereka merasa hendak marah dia pergi ka-night club, apa hal? Di-beri kapada boy yang mengangkat minuman itu harus dia tidak perchaya lagi dan apabila tidak perchaya orang yang masok di-situ berasa hendak marah, harus akan jadi bertumbok atau pun pergadohan. Banyak-lah perkara ini akan terjadi dan oleh sebab masa pun tidak mengizinkan maka saya dengan 100% menyokong usul daripada Tan Sri Haji Mohd. Noah tadi.

The Assistant Minister of Finance (Dr Ng Kam Poh): Mr President, Sir, may I have your permission to speak in English because of the complex problem and also so many Honourable Senators have given different views. *(Tuan Yang di-Pertua indicates assent)*

Sir, since I am not the Minister of Finance but Assistant Minister of Finance, I shall try my best—sa-daya upaya-lah, Tuan Yang di-Pertua—to explain my way out of this question of devaluation of the pound and currency.

Before I begin, I would like to draw the attention of the Honourable Members of this House that there is no devaluation of the Malayan dollar—no devaluation of the Malayan dollar. A

Malayan dollar is still worth 2s 4d guaranteed by the Currency Act—a Malayan dollar means the Malayan dollar issued by the Currency Board of Malaya, Singapore and North Borneo and there is no devaluation, as it is still worth 2s 4d. However, the new Malaysian dollar which is pegged to gold is equivalent to 0.290299 grammes of gold. One is sterling, and the other is gold. Since Britain has devalued her pound, naturally, the Malaysian dollar has appreciated to 32.6667d, in other words 2s 8.6667d. Why is there a comparison between the old and the new dollar?

Sir, it is true, as some Honourable Senators have said, that we have given the assurance that we will exchange the old dollar for a new dollar. But why does not the Government then do the same thing today? It is because of the devaluation of the pound. The pound has been devalued to 14.3 per cent; in other words, our Malaysian dollar has gone up in value by 14.3 per cent, but the Malayan dollar, in other words the dollar issued by the Currency Board, has not appreciated at all; it is still 2s 4d. That is why, there is a discrepancy between the value of the old and the new dollar. There is no depreciation. Let me stress, again, that there is no depreciation of the old dollar, because it was pegged to sterling.

Dato' Foo See Moi: On a point of clarification. What will happen if you change the old Malayan dollar with U.S. money, or some other foreign currency, besides the pound?

Dr Ng Kam Poh: Sir, obviously, then you get 2s 4d value in U.S. currency.

Dato' Foo See Moi: That is not the answer to my question, Sir. What I am asking is what will happen if you use Malayan dollar to exchange for, say, United States dollar.

Dr Ng Kam Poh: As I said before, you will get exactly 2s 4d—no more.

Dato' Foo See Moi: I said “the United States”?

Dr Ng Kam Poh: You convert 2s 4d to the United States currency. It is as simple as that.

Dato' Foo See Moi: I thought it was for the pound—2s 4d in the pound. But what about our value here?

Dr Ng Kam Poh: Of course, as you know very well, if you convert into United States currency at the present moment, since the pound has been devalued (the 2s 4d) you get less. It is very simple.

Tuan Yang di-Pertua: We shall stop the discussion now. It is 4.30 p.m. We will continue with the other business we suspended, and Dr Ng Kam Poh can speak later on after the business is over, provided the consent of the Senate will be given.

RANG UNDANG²

RANG UNDANG² PERTAROHAN POOL

Bachan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Tuan Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, sa-bagai menyambong ucapan saya mengenai Rang Undang² Pertarohan Pool, sukachita saya untuk kembali sadikit pada apa yang telah saya ucapkan tadi ia-itu saya telah mengatakan jika alasan Kerajaan mengadakan perjudian itu sa-bagai satu ikhtiar untuk mendapat sumbar² kewangan baru, maka saya telah mengeshorkan ia-itu pajak² gadai boleh diambil aleh oleh Kerajaan, oleh kerana pajak gadai hanya satu gulongan sahaja yang boleh berniaga mendapatkan keuntungan dan mendatangkan wang sedangkan orang² Islam di-larang masuk tender pajak gadai, tetapi mereka, mahu tidak mahu, oleh kerana keadaan yang memaksa, terpaksa bergadai dan membayar bunga. Dengan sebab itu kalau Kerajaan mengambil aleh perkara yang terpaksa di-adakan oleh sa-buah negara kerana kepentingan ra'ayat miskin, maka masaalah Kerajaan Negeri di-tempelak oleh sebab ada-nya undang² dan Perlembagaan akan hilang dengan sendiri-nya seperti Kelantan yang di-perintah oleh PAS di-tempelak di-Dewan Ra'ayat, kerana menentang judi padahal Kelantan sendiri mengambil chukai sa-lain daripada pajak gadai.

Bila saya maksudkan Kerajaan boleh mengambil alih dengan tidak payah menender lagi dalam soal pajak gadai, langkah pertama kita boleh menjalankan dengan undang² saperti yang berjalan sekarang ini, kerana maksud Kerajaan hendak menchari wang banyak bagi mengatasi beberapa keadaan kemerusutan kewangan negara kita sementara puncha² hasil yang baru. Tetapi masa akan datang haruslah ini di-robah dengan maksud arti yang tidak membenarkan pajak gadai memberi peluang pada satu gulungan mengambil keuntongan daripada kemiskinan ra'ayat yang terpaksa bergadai, maka Kerajaan mengambil tanggungjawab untuk menolong ra'ayat dan pertolongan kepada ra'ayat itu tidak berarti mengambil bunga yang menindas ra'ayat, ia-itu dengan jalan sa-barang rupa barang yang di-gadai, di-nilai dan di-pegang oleh pehak jabatan yang bertanggungjawab dan dalam tempoh 6 bulan kiranya tidak di-tebus, maka barang itu akan di-anggap lelap saperti keadaan sekarang ini juga tetapi lelap-nya itu di-ishtiharkan dan di-lelong kepada orang ramai. Sa-kira-nya barang itu telah di-lelong, dapat orang-nya, maka bahagian yang menjadi hutang boleh meminjam menggadai di-ambil oleh pehak Kerajaan dan baki daripada lelong itu di-kembalikan kepada tuan punya barang yang menggadai barang itu pada mula-nya.

Ini-lah asas sangat baik yang mana Kerajaan tidak-lah salah, pada pendapat saya, jika mengenakan sedikit faedah bagi menolong perbelanjaan pegawai² yang berkenaan dan dengan jalan itu menghilangkan peluang² lin-tah darat dan dapat menolong ra'ayat dengan sa-chara langsung dengan keadaan yang paling baik. Chuma buat sementara saya katakan jalankan-lah saperti biasa, kalau Kerajaan kekalkan itu keuntongan bagi negara sa-bagai satu sumbar untuk mendapatkan kewangan, kerana apa yang di-dapati di-negara dengan sa-chara itu sa-macam saya rasa boleh di-ma'afkan daripada membiarkan sa-gulungan ra'ayat membuat harta, tetapi sa-gulungan lain tidak di-beri peluang oleh keadaan² sebab²-nya sendiri.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, jika di-pandang dari segi menchari wang, tetapi saya perchaya pada Kerajaan tidak sangat soal menchari wang yang besar-nya, tetapi hobby—kegemaran; ini yang mendorong saperti kegemaran oleh kerana tradition di-Kedah mengadakan peraduan Qur'an Bulan Puasa maka kegemaran itu di-pindahkan datang ka-Kuala Lumpur oleh kerana kebetulan Perdana Menteri itu daripada Kedah, maka kebiasaan di-Kedah itu ia menjadi kesukaan di-pindahkan menjadi amalan tiap² Bulan Puasa, maka demikian-lah juga oleh kerana saperti yang telah di-nyatakan oleh Perdana Menteri kita sendiri kepada Readers' Digest, ia-itu Ra'ayat Malaysia ini walau pun konfrantasi bagitu hebat, tetapi dia chukup gemar dan berpoya² sana, mengurat sana, mengurat sini, bermain judi dan sa-bagai-nya, night club dan sa-bagai-nya, dengan tidak malu² kepada dunia. Jadi kerana kegemaran bagitu-lah saperti yang berlaku waktu di-challenge oleh satu gulungan, kalau tidak salah ingatan saya, Ahli dari Ipoh, ia-itu Perdana Menteri tentu akan letak jawatan dan telah menerangkan kepada kita tidak akan meletakkan jawatan dan berani bertaruh—bertaruh \$10.00. Itu hasil \$10.00 yang di-bayar oleh Seenivasagam itu ia-lah di-jadikan judi tikam ekar—kalah \$100. Ini di-siarkan dalam surat khabar, berma'ana ini satu hobby, kesukaan, kegemaran. Jadi dengan kerana itu-lah tidak memperdulikan kepada bangkangan² sa-siapa pun, dengan tidak segan², perkara yang saperti ini hendak di-jalankan juga, maka terpaksa juga supaya berjalan di-negeri ini dengan alasan² yang sanggup di-ada²kan.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya rasa patut-lah kita merasa malu kepada diri kita sendiri dan tidak patut kita menggalakkan perkara² yang sa-macham ini yang akan membawa ke-runtohan moral dan menimbulkan keadaan kekachauan dan jenayah di-dalam negeri kita ini, oleh kerana ada-nya segala rupa judi² yang di-benarkan dalam negeri kita ini. Tidak shak lagi dia ada-lah puncha mendatangkan kekachauan dan kejahatan dalam negeri ini. Sekian-lah.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, saya mengambil peluang di-sini menggulong perchakapan saya yang mula² dan kalau boleh menjawab perchakapan² yang di-bangkitkan, di-buat oleh sahabat saya Yang Berhormat Tuan Amaluddin.

Bagi permulaan-nya, saya suka kalau di-beri peluang di-sini menjelaskan, menjawab tegoran Tuan Amaluddin tentang saya menggunakan bahasa Inggeris pada masa berchakap memberi penerangan, penjelasan, terhadap Rang Undang² ini. Sa-bagaimana yang saya telah ma'alumkan pada waktu saya memohon kebenaran berchakap di-dalam bahasa Inggeris pada pagi tadi, saya telah katakan undang² ini ada-lah undang² yang baharu dan text yang rasmi-nya—*authoritative text-nya*—ada-lah di-dalam bahasa Inggeris dan di-dalam undang² ini banyak perkataan² technical atau pun legal dan lain²-nya yang kalau tidak di-sebutkan di-dalam bahasa Inggeris harus membangkitkan kekeliruan.

Saya, Tuan Yang di-Pertua, sedar bahawa di-Dewan ini ada simultaneous translation, atau pun terjemahan sertamerta, tetapi sa-bagaimana terma'alum Kerajaan menterjemahkan satu² perkataan daripada satu bahasa ka-satu bahasa itu selalu-nya, biasa-nya, tidak tepat dan harus menyebabkan lari-nya ma'ana satu² perkataan itu daripada yang di-maksudkan di-dalam bahasa yang asal itu.

Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, di-Dewan ini banyak Ahli² yang tidak berapa mahir dalam bahasa Melayu yang barangkali suka mengambil bahagian di-dalam perbahathan di atas undang² ini. Jadi untuk menyenangkan Ahli² ini mengikuti chakapan, bahathan atau pun penjelasan saya berkenaan dengan Rang Undang² ini maka terpaksa-lah saya mengambil pendirian yang practical berchakap dalam bahasa Inggeris supaya dapat mereka itu faham atas penjelasan saya yang di-buatkan itu.

Saya sa-bagai orang berketurunan Melayu memang berbangga yang saya berbahasa Melayu, ia-itu bahasa yang

di-aku² sa-bagai bahasa kebangsaan dan saya suka berchakap, memberi penjelasan, dalam bahasa Melayu, tetapi oleh kerana sebab² yang saya sebutkan di-atas tadi, saya terpaksa-lah memohon izin, memohon kebenaran daripada Tuan Yang di-Pertua untuk berchakap, menjelaskan butir² undang² ini di-dalam bahasa Inggeris.

Dan lagi, Tuan Yang di-Pertua, saya suka menyentuh atas tegoran² Yang Berhormat Tuan Amaluddin juga berkenaan dengan perkara²—satu atau dua perkara berkaitan dengan undang² yang timbul dalam perchakapan-nya tadi.

Ia telah mengatakan kedai² pajak di-Kelantan itu ada-lah berdasarkan pada satu perkara di-dalam mana Perlembagaan menyebutkan perkara itu ada-lah perkara Persekutuan. Saya bersetuju dengan perchakapan ini, tetapi dalam pada itu saya suka menjelaskan juga kuasa mengeluarkan lesen dibawah undang² yang di-katakan Undang² Persekutuan ini ada-lah, pada pendapat saya, pada penyelidekan saya, kuasa yang di-pegang oleh Kerajaan Kelantan melalui Yang Amat Berhormat Menteri Besar-nya dan hasil² yang di-dapati kedai² pajak ini ada-lah mengikut Jadual yang ke-10 Bab yang ketiga, atau bahagian yang ke-3 di-dalam Perlembagaan, ada-lah hasil yang terserah kapada Kerajaan Negeri dan bukan kapada Kerajaan Persekutuan.

Sekshen 4 dalam Undang² ini, kalau saya tidak salah, memberi kuasa kapada Yang Amat Berhormat Menteri Besar Kerajaan Negeri mengeluarkan lesen. Sekshen 5, rasa saya, menetapkan kuasa bagi Yang Amat Berhormat Menteri Besar mengeluarkan, menghadkan bilangan lesen² yang boleh dikeluarkan dan Sekshen 6 pula memberi kuasa pada dia membatalkan lesen² yang telah di-keluarkan dan Sekshen 13 pula menetapkan banyak-nya faedah atau yang sa-benar-nya riba yang patut di-bayar oleh orang² yang menggadai-kan barang²-nya di-kedai pajak gadai.

Sungguh pun saya bersetuju sa-bagaimana Yang Berhormat Tuan Amaluddin berkata tadi kedai² pajak ini lesen-nya di-pegang oleh orang² yang bukan ugama Islam, tetapi kebanyakan

orang yang menggadai, membayar riba atas penggadaian-nya ada-lah daripada orang² yang beragama Islam dan wang yang di-dapati sa-bagai hasil daripada pajak² gadai ini termasuk juga riba² ini terserah kapada Kerajaan Negeri.

Jadi kalau begitu, kalau betul-lah kata Yang Berhomat tadi, arti-nya sentiasa berdasarkan kapada ugama Islam dan belakangan segala²-nya yang dikatakan bertentangan dengan ugama Islam, maka saya berasa hairan kenapa Kerajaan Kelantan boleh mengeluarkan lesen pajak gadai dan menerima pula wang² hasil daripada lesen ini yang mengandongi riba² yang di-bayar oleh orang yang menggadai di-gunakan untuk kepentingan Negeri. Jadi kalau kata-nya sa-kejap tadi kalau boleh Kerajaan Negeri Kelantan menerima wang termasuk wang riba ini untuk tujuan, atau pun faedah bagi orang² di-Kelantan orang² yang susah di-Kelantan, barangkali sama juga logik-nya kalau sa-kira-nya Kerajaan Federal boleh mengadakan Football Pool memandangkan kapada penting-nya diadakan permainan ini untuk memperolehi wang yang akan di-churahkan, yang akan di-gunakan untuk faedah ra'ayat jelata.

Jadi nampak-nya parti Yang Berhormat mengambil pendirian bahawa apa yang kami—Kerajaan Federal buat, selalu salah. Kalau apa yang di-buat oleh Kerajaan Kelantan, atau parti-nya, walau salah di-sisi ugama, tidak apa.

Saya juga, Tuan Yang di-Pertua, suka menyentuh atas perchakapan sahabat saya berkenaan dengan lesen² yang di-keluarkan kapada kedai² arak. Saya bersetuju undang² yang mengawal perkara penjualan arak, undang² yang mengawal kedai² yang menjual arak ada-lah Undang² Persekutuan ia-itu Undang² Excise Ordinance, tetapi di-dalam undang² itu mengikut pengishtiharan atau pun Legal Notification, kuasa di-tangan Menteri Kewangan menubuhkan suatu Lembaga (Board) yang berkuasa memberi lesen. Ini telah di-serahkan kapada Yang Amat Berhormat Menteri Besar Kelantan ia-itu Kerajaan Kelantan mengeluarkan lesen² dan sa-takat yang saya tahu lesen² telah di-keluarkan oleh Yang Amat

Berhormat Menteri Besar Kelantan mengikut kuasa yang telah di-serahkan oleh Menteri Kewangan kapada-nya dan hasil² daripada lesen yang di-keluarkan ini mengikut Jadual Yang ka-Sepuluh, Bab Ketiga, yang saya sebutkan tadi ada-lah juga menjadi hasil Negeri atau pun untuk Kerajaan Negeri. Jadi saya boleh juga mengambil perprojek bagini, kalau sa-kira-nya parti Yang Berhormat tadi mengambil pendirian, ia-itu perkara yang haram mesti di-ketepikan, mesti di-belakangkan, saya berasa hairan kenapa dia terus mahu bersetuju menerima kuasa kapada-nya oleh Menteri Kewangan dan mahu menggunakan wang yang jelas, yang sah, haram daripada hasil² yang di-terima daripada lesen² ini untuk faedah negeri-nya.

Jadi untuk menamatkan jawapan saya, Tuan Yang di-Pertua, saya berpendirian bagini. Permainan ini di-jangka telah di-selideki dengan halus-nya oleh Jawatan-kuasa yang tertuboh yang telah menyemak, telah menyiasat selok-belok chara² menjalankan permainan ini yang telah menjemput pakar² yang terkemukakan daripada United Kingdom di-atas perjalanan, pelaksanaan permainan ini dan telah mengambil keputusan bahawa permainan ini ada-lah boleh harus memberi keuntongan dan faedah kapada Kerajaan dan Kerajaan boleh menggunakan faedah ini untuk penggunaannya memandangkan kapada kesulitan² Kerajaan dalam perkara wang pada masa ini.

Sa-perkara lagi, di-Kelantan juga saya perchaya ada kedai² tikam ekor dan saya dengar bilangan orang² di-sana wa-imma beragama Islam atau pun tidak, berduyun², beramai², tiap² minggu membeli tiket tikam ekor. Jadi di-bawah undang² yang mengesahkan permainan tikam ekor ini, lesen atau pun hasil yang di-terima daripada lesen² yang di-keluarkan kapada ejen² yang menjalankan permainan tikam ekor ini ada-lah mengikut Jadual yang saya sebutkan tadi terserah juga kapada Kerajaan Negeri. Dan di-sini juga saya merasa hairan kenapa kalau betul² Kerajaan Kelantan berdiri di-atas dasar keugamaan, mengapa dia

sudi, suka menerima wang hasil ini dan menggunakan wang ini untuk faedah Kerajaan Negeri?

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 32 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE NATIONAL SERVICE (AMENDMENT) BILL

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the National Service Ordinance, 1952" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahaya: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong usul ini.

Tuan Yang di-Pertua: Tidak ada Menteri hendak memberi keterangan?

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT) (No. 2) BILL

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan, ia-itu the Road Traffic (Amendment) (No. 2) Bill di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong usul ini.

Menteri Pengangkutan (Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir): Tuan Yang di-Pertua, tujuan pindaan undang² untuk meminda Undang² Lalu Lintas Tahun 1958 ia-lah untuk mengemaskan lagi satu peruntukan yang telah termaktub di-dalam undang² ini.

Semenjak beberapa tahun yang lampau orang² ramai serta Persatuan Pekerja² Pengangkutan telah meminta supaya suatu undang² di-buat untuk mengawal jumlah masa bertugas sa-bagai pemandu kereta² pengangkutan. Perkara ini telah di-timbangkan dengan kerjasama Kementerian Buroh dan telah di-persetujukan bahawa Kementerian Pengangkutan hendak-lah mengambil tindakan membuat undang² yang berkenaan, tetapi memandang kepada keadaan yang telah timbul di-dalam masa konfrantasi baharu² ini telah selesai tindakan sa-lanjut-nya di atas perkara itu terpaksa di-tanggohkan.

Sekarang ada-lah di-fikirkan perlu mengadakan satu undang² bertujuan tidak sahaja untuk mengawal jumlah masa bertugas sa-bagai pemandu² kereta pengangkutan, bahkan juga pemandu² bas dengan tujuan untuk melindungi orang ramai daripada bahaya² yang timbul bilamana pemandu² tersebut mengalami kepenatan akibat bertugas dengan berterus dengan chara yang lama.

Di-dalam Rang Undang² ini ada-lah juga di-chadangkan untuk menghendaki tiap² orang pemandu kereta tersebut dan tiap² pemegang lesen yang di-benarkan untuk kereta tersebut di-bawah Bahagian (5) Undang² Lalu Lintas Tahun 1958 supaya membuat chatetan harian, ya'ani current record,

yang mengandongi butir² mengenai jumlah masa kerja pemandu² demikian dan juga perjalanan² yang di-buat oleh kereta² tersebut. Pada masa ini Menteri Pengangkutan tidak mempunyai kuasa yang sa-lengkap-nya di-bawah Sekshen 57 (L) Undang² Lalu Lintas, 1958, untuk mengenakan kawalan sa-demi- kian itu.

Apa yang ada sekarang ini hanya-lah kuasa yang berkaitan dengan kereta² pengangkutan yang mana ada terchatit di-dalam Sekshen 57 (LL) di-dalam Undang² Lalu Lintas. Oleh itu Sekshen 57 dalam Undang² Lalu Lintas ini perlu-lah di-pinda untuk memberi- kan kuasa kepada Menteri membuat peratoran² dan menchadangkan jumlah masa bertugas sharat² perkhidmatan ka-atas pemandu² tersebut.

Memandang kepada hal bahawa jumlah kereta² pengangkutan serta kereta² perkhidmatan 'awam telah meningkat tinggi dan juga bahawa kemalangan² jalan raya kerap berlaku, kawalan ka-atas jumlah masa kerja dan sharat² perkhidmatan ka-atas pemandu² ini sangat-lah perlu. Perlu di-nyatakan bahawa pindaan yang ter- sebut di-atas ada-lah sa-mata² untuk memberi kuasa 'am kepada Menteri untuk membuat peratoran² kelak. Sa- belum apa² peratoran mengenai ini di- buat dan di-kuat-kuasakan, perundi- ngan² lebeh dahulu akan di-buat dengan Pesuruhjaya Buroh serta wakil² penyelenggara kereta² pengangkutan dan kereta² perkhidmatan 'awam saperti Kesatuan Pekerja² Pengangkutan dan Persatuan Pan-Malayan Road Tran- sport Operators sa-lepas ini baharu-lah peratoran² tersebut di-ishtiharkan di- dalam Perishtiharan Undang² untuk di-kuat-kuasakan.

Dengan pindaan tersebut di-atas kelonggaran yang terdapat dalam Sekshen 52 Undang² Lalu Lintas ini tentu-lah akan dapat di-perbaiki.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Mr President, Sir, may I ask what will be the hours of service of these drivers? It is stated that the Minister will delegate these powers to somebody else to authorise the number of hours

to be served by bus drivers. So, I would like to know how many hours can a human body stand up to in doing the heavy task of driving either goods or transport vehicles.

Sir, I would also like to ask for a clarification from the Minister as to whether he is aware of the fact that in respect of class "C" vehicles, carrying own goods, the shopkeepers have to write down the types of goods carried for their shops in accordance with the registration issued to them. Sometimes, a shop has got to sell over a thousand articles, and if a shopkeeper carries even one article that is not registered in that book, he is liable to be hauled up by the Police in that he as committed a crime because the article carried is not registered in the book of description, although he is selling that article in his shop. For instance, I know some cases in Kedah where the shop is registered as selling petroleum products and in one case the shopkeeper was prosecuted, because he was carrying gas and according to the Registrar, gas is not a petroleum product. So, I would like to have a clarification from the Minister of Transport on this point.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Tuan Yang di-Pertua, berkenaan dengan meminta penjelasan di-dalam ucapan saya tadi, saya sudah chakap- kan, perkara ini akan di-rundingkan dengan tuan² punya kenderaan² lori dan bas dan juga dengan Trade² Union supaya dapat kita persetujukan berapa jam yang patut. Ini be'um di-putusan lagi. Ini kita minta kuasa di-berikan kepada Menteri Pengangkutan. Apa- bila sudah di-rundingkan, sudah di- persetujukan atoran peratoran itu boleh di-ishtiharkan dan sekarang Menteri Pengangkutan tidak ada kuasa itu.

Berkenaan dengan rekod, saya fikir ini ada salah faham. Tiap² sa-buah lori dia ada memohon kebenaran. Ke- benaran Lesen "C" kerana membawa barang² persendirian. Maka kalau orang yang lesen "C" ini meniaga kelapa, dia bawa lain daripada kelapa yang tidak ada termasuk di-da'am lesen-nya itu, tentu-lah salah. Itu ikut dia punya sharat². Ada kala lori itu

dapat bawa barang istimewa ia-itu orang punya barang—Lesen “B”, dia ada diterangkan apa² barang di-dalam listnya itu. Maka tiap² kali kenderaan bawa barang itu kalau mengikut dia punya syarat² itu tidak ada melanggar undang², tetapi kalau dia mengangkut semua barang, tentu sudah melanggar syarat². Tetapi walau macham mana pun itu kita akan halusi juga nanti apabila mereka berunding.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bacha kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE MEDICAL REGISTRATION (SARAWAK) (AMENDMENT) BILL

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan, ia-itu Rang Undang² the Medical Registration (Sarawak) (Amendment) Bill di-bacha kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Menteri Kesihatan (Tuan Bahaman bin Samsudin): Tuan Yang di-Pertua, pindaan yang di-chadangkan di-dalam Rang Undang² ini ada-lah menurut sa-berapa dapat-nya butir² yang tersebut di-dalam Undang² The Medical Registration (Amendment) Act, 1966 yang di-gunakan masa ini di-Malaysia Barat dan di-luluskan oleh Dewan ini dalam meshuarat-nya bulan Mach, 1966.

Rang Undang² ini memohon untuk di-pindakan butir² yang tersebut dalam Medical Registration Ordinance Cap. 112 Sarawak, untuk membolehkan

ra'ayat Persekutuan yang memileiki ijazah luar negeri, sa-lain daripada ijazah yang di-terima mengikut sekshen 5 (1) (b) Undang² itu, di-daftarkan sa-bagai medical practitioners dengan chara² berikut:

- (a) Jika sa-telah tiga tahun menjalankan perkhidmatan dengan baik dengan Kerajaan dan mereka di-akuī layak oleh Pengarah Perkhidmatan Perubatan Sarawak; atau
- (b) Jika mereka lulus pepereksaan yang telah di-sahkan oleh Lembaga Perubatan Sarawak.

Dengan pindaan ini doktor² warga negara Malaysia yang mempunyai ijazah² perubatan luar negeri akan berpeluang menjalankan perniagaan sendiri (private practice) sa-lepas pepereksaan, atau pun berkhidmat dengan Kerajaan mengikut masa yang di-tentukan dan sa-lepas itu menjalankan perniagaan persendirian. Di-sebabkan kekurangan doktor² perubatan di-negeri Sarawak ada-lah di-harapkan dapat banyak doktor² Malaysia yang mempunyai ijazah² perubatan luar negeri daripada universiti² yang tidak di-iktirafkan itu akan balek dan berkhidmat dengan Kerajaan Sarawak.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Mr President, Sir, although I agree with the Minister that more doctors are required in Sarawak, yet I would like to have a section here regarding native physicians who are qualified to practise medicine in Sarawak. However, I would like to draw his attention to the fact that although native physicians are allowed to practise, yet they do injections which is contrary to our Medical Enactment. They can feel the pulse and can prescribe drugs, but they are not allowed to do injections. I understand today that throughout Malaysia, and in Sarawak, lots of native physicians—Indians, Chinese, etc.—do injections, and some of them use needles that are septic. Sometimes the liquid is different; they do not know what to do; and there are cases in which sepsis has occurred. May I ask the Minister what action he will

take on this matter, or will he be more stringent on his care of the use of injections by native physicians?

Tuan Bahaman bin Samsudin: Mr President, Sir, the matter is being looked into. The whole Medical Registration Ordinance will be revised, and this is one of them that is now under consideration.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, bagi pengetahuan Menteri yang berkenaan.

Sa-benar-nya ramai orang pergi mendapatkan injection daripada orang yang tidak berlesen ini dengan kerana doktor² yang berlesen ini mengambil bayaran yang mahal sangat tidak padan dengan ubat yang ada itu. Jadi sapatut-nya doktor ini mesti ada perasaan timbang rasa—turunkan bayaran² injection itu.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Tuan Yang di-Pertua, siapa yang hendak membuat perchuma sahaja kerja doktor itu!

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bacha kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengeruskan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan; di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

THE EDUCATION (AMENDMENT) BILL

Bachaaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² "The Education (Amendment) Bill" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Dato' Y. T. Lee: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong.

Menteri Kebajikan 'Am (Tuan Haji Abdul Hamid Khan): Dato' Yang di-Pertua, peratoran² Kumpulan Wang Simpanan Guru², 1962, tiada mengan-dongi peruntokan bagi perlantekan wakil, atau warith ia-itu nominee sa-saorang pencharum. Pehak guru dalam Lembaga Kumpulan Wang Simpanan Guru² dan Majlis bersama Kebangsaan bagi guru² telah meminta supaya peruntokan di-adakan di-dalam peratoran² itu bagi membolehkan perlantekan saperti itu.

Permintaan ini telah di-binchangkan pada meshuarat yang ke-14 Lembaga Kumpulan Wang Simpanan Guru² pada 22 haribulan April tahun 1967, yang telah memutuskan supaya tindakan di-ambil untuk membuat pindaan² yang perlu dalam Act Pelajaran. Pindaan ini akan membolehkan wakil atau warith² pencharum mengeluarkan wang tidak lebih dari \$3,000 apabila sa-saorang pencharum mati dengan tidak memerlukan sendiri mengisahkan wasiat, atau surat kuasa. Oleh yang demikian peruntokan ini akan meringankan kesusahan kewangan yang menimpa keluarga sa-saorang pencharum², apabila beliau meninggal dunia. Untuk membolehkan peruntokan saperti itu di-buat, Sekshen 117 dalam Act Pelajaran, 1961, perlu di-pinda.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengeruskan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan; di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

USUL

PERINGATAN DI-ATAS TINDAKAN OLEH KERAJAAN BAGINDA QUEEN BRITAIN MENGURANGKAN NILAI WANG STERLING DAN KERAJAAN MALAYSIA MENGURANGKAN NILAI WANG LAMA

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Tuan Yang di-Pertua: Ahli Yang Berhormat, saya bertanya kepada Ahli² Yang Berhormat semua, ada-kah membenarkan Dr Ng Kam Poh menyambungkan jawapan-nya berkenaan dengan usul yang di-binchangkan tadi? (*Ahli² bersetuju*).

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin Tuan memberi ucapan saya di-dalam bahasa Inggeris.

As I said just now, there are two currencies floating in Malaysia—one is pegged to sterling and the other is pegged to gold. Unfortunately, for us Britain has decided to devalue its pound at the present moment in which case it has not affected the currency value of the Malaysian dollar, but had affected the currency value the Malayan dollar, circulating not only in Malaysia, but in Singapore and Brunei. Further, this does not only affect Malaysia, Singapore and Brunei, but it also affects all other commonwealth countries.

Mr President, Sir, I have heard some of the Honourable Senators blaming the Honourable Minister of Finance for this very act—"If, yet,—but have not uttered a single word against the British Government. I concede, Mr President, Sir, that some of them have supported and have made very constructive suggestions but by and large, except for the very few—the Honourable Senator T. H. Tan, Honourable Senator Dato' Crawford (definitely not Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok) and Senator Dato' Athi Nahappan together with a few others—forgive me, if I miss out a few—they have placed the blame on us and not on the British Government. I think that is incorrect. The fact that the Currency Board had placed the value of this currency on the sterling, and this had been signed

by the Minister of Finance, Tun Tan Siew Sin (formerly by Tun Lee Hau Shik) does not mean a thing, because he is the Minister of Finance of Malaysia and he signed it as Chairman of the Currency Board. Let us get this clear that because he is the Minister of Finance who signs this legal tender does not make him responsible.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Mr President, Sir, we do not blame him. We think that he has not got the financial acumen to know beforehand what is going to happen. We should have got intelligence report from London to tell us what was going to happen, but we have not got the intelligence. So, I blame the Department for lack of intelligence—not because of him.

Dr Ng Kam Poh: If the Honourable Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok would be a little bit patient, I shall come to that point later on. I shall reply to his questions. The Honourable Minister of Finance was then the Chairman of the Currency Board. The Currency Act of 1960 stipulated that it is linked to 2s 4d. When they devalue the old currency had no alternative but to devalue at the same time. The valuation of the old currency is no valuation at all—it is 2s 4d—but the price level, the differential, is because our Malaysian currency has appreciated. That is why the value is different. That is why now you have to pay 85 cents for the old Malayan dollar.

Let me deal with Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok's question that we have not the intelligence to find out from the British Government that they are going to devalue. I will ask one simple question; had the Honourable Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok the knowledge that we were going to be separated from Singapore? We did not know that too. Only a few Cabinet Ministers knew that. So, also in England, when they were going to devalue the pound, nobody knew. We were only informed on Saturday at about 5.30 p.m. The decision that we took with the Senior Cabinet Ministers was that our assets were good enough to sustain our Malaysian currency. I

think we should give credit to the Minister of Finance, that he had taken steps to assure that we have enough assets in Malaysia to back our Malaysian dollar. If he had not done that, our Malaysian dollar might also have been devalued to the same extent. Let us face that fact.

The other point is this and it is common knowledge: I think all Honourable Members of this House know that the Labour Party of United Kingdom in their tenure of office had devalued the pound three times—once, when Ramsay MacDonald was the Prime Minister; the second time, when Sir Stafford Cripps was the Chancellor of the Exchequer, if I am not mistaken; and the third time, this time when Harold Wilson is the Prime Minister. And not later than last October, when the Chancellor of the Exchequer, Mr Callaghan met our Finance Minister, he gave the assurance to our Minister of Finance that there would definitely be no devaluation of the pound. That I want to state as a matter of fact to all Members of this House. However, the British Government went back on their word—that is it—and most of the countries around the world in the Commonwealth suffer the consequences. We suffer less because at least two-thirds of the currency has been redeemed and one-third is outstanding.

Now, let us make this point very clear. The Honourable Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok says that we did not have the intelligence to know that the pound was going to be devalued. The point of fact was that we did know that the pound was shaking and that there were many rescue operations to prop up the pound. However, we being one of the substantial holders of sterling, if we were to withdraw first, I can assure the Honourable Senator Dato' Dr Cheah Toon Lok that the pound would have been devalued long ago and we would have suffered much more as a result of that. Let us see ourselves in the position of a person holding sufficient sterling reserve. Shall we withdraw? If we withdraw, the pound might collapse—long ago; if we won't withdraw and we diversify gradually, it might not collapse—

sooner; but even though we diversified gradually it collapsed, but we saved ourselves two-thirds of the currency. That is important. You must not say that we did not have the intelligence to diversify. We did. The other question is the question of legal tender. It is not within the purview, nor within the present strength of the Government, to say that because the old dollar is now worth 85 cents, we have got to take some measures, because some of the Senators suggested that from the currency redemption we have earned sufficient amount of money—and according to Senator Athi Nahappan we have a windfall of 70 million dollars. I can assure the Honourable Members of this House that, while there are some profits from the redemption of currency, this devaluation of the pound, if we were going to bring it up to normal currency, we are going to lose a tremendous amount of money. We do not make a single cent out of it, because each dollar that we redeem the British Government will give us 2s 4d—that's all; and now since the devaluation it is worth more; so, we cannot take your money and give it to the British Government and say give us more money for that—they won't, they will give you 2s 4d for the old currency. That is the reason why we have to devalue the old currency in this sense, and the new currency remains at par in this sense.

Much has been said about people, what happens to the people in the rural areas. I am sure the Minister of Finance has made it very very clear, and I can assure this House, I sympathise with each and every soul in this country, in Malaysia, who has suffered some loss, be it a great deal or be it a few cents. But, this is something beyond the control of the Central Government, beyond the control of the Minister for Finance. If the British Government chooses to devalue the pound at a time when we are changing currencies, we can do nothing except to devalue the old currency. But, let me make a point also that there are a few irresponsible people in this country, and also some irresponsible politicians, who have been going around the country and

telling the *ra'ayat* in this country that the new Malaysian dollar is not worth its value, that they should keep the old currency. I am sure that most of the Members of this House here know this: and because of these few irresponsible people, some of the *ra'ayat jelata* have kept this old currency in the hope that may be this old currency will be used for better value than the new currency. I regret to say that these few irresponsible people have caused now a lot of miseries to the people, who wanted to change for the new bank notes and have not changed. I want to make it clear to this House and the people of this country that there are a few of them, but some illiterate people taken up by this propaganda campaign have now to suffer this loss. Whoever it is who have done this thing must now shoulder the blame. I know a couple of irresponsible people, even in my constituency, who had said so in a sort of devious ways and means—by hinting, by smearing, saying not in so many words, but implying that our currency is not worth the value—thereby causing some of the people in my constituency and elsewhere to keep the old currency instead of the new.

It is true, Mr President, Sir, that the Honourable Minister of Finance has said that we will exchange one new dollar for one old dollar—that is quite true with no time limit. But—this is a big but—we did not set a time limit, because we wanted to collect back all the old currency, and we did not know when we can collect back all the old currency. However, as soon as we knew that most of the old notes were collected back, we would have set the time limit. However, with the devaluation of the old currency, resulting in the difference between the two currencies now, can you expect the Central Government to do anything beyond having the values of the two currencies at different rates?

Sir, at that time, what the Minister of Finance said was in good faith, without the least expectation that the pound will be devalued. He said it in good faith and he meant it in good faith and, I think, Honourable Mem-

bers of this House should take his assurance in good faith. It is due to unforeseen circumstances that this thing has happened. Who is to blame? Is the Honourable Minister of Finance to blame? Is the Chancellor of the Exchequer, Mr Callaghan, to blame? I leave it to you to ponder over this question. Perhaps, both of them are not to be blamed, because of circumstances beyond their control—and we have to face this issue.

To say again that Bank Negara has not given enough publicity to this matter is not very true. Bank Negara has set up agencies all over Malaysia and given interviews, T.V., information to the *ra'ayat*, since June 12, when we issued our new currency to change the old currency to the new currency. In one other country that I know of, the currency exchange was very rapid, but in Malaysia I regret to say we were rather slow, perhaps it was due to. . . .

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Tuan Yang di-Pertua, saya suka hendak minta penjelasan daripada Menteri yang menjawab soalan ini, iaitu ada-kah pihak Bank Negara memberi penjelasan yang terang kepada *ra'ayat* bahawa di-satu masa duit ini akan jatuh harga-nya—rasa saya tidak ada.

Dr Ng Kam Poh: Tuan Yang di-Pertua, ini siapa tahu. Kalau saya tahu, boleh-lah saya tukarkan semua wang saya. Saya tidak tahu perkara ini; Menteri Kewangan pun tidak tahu. Macham mana kita hendak beri jawapan macham ini? Jikalau Menteri Kewangan telah tahu dua bulan dahulu nilaian pound itu turun, mesti-lah Menteri Kewangan memberitahu semua *ra'ayat jelata* di-dalam Malaysia bahawa nilaian pound akan turun.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: On a point of clarification, Sir. At no time it was explained to the public that the old dollar is tied to sterling and the new dollar is tied to dollar. This was not explicitly explained to the public.

Dr Ng Kam Poh: Sir, the Currency Act of 1960—when I moved the Bill last year on June 12 saying that we were pegging it to gold, surely the Honourable Senator Dato'.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: It was not explained to the public in the interviews, in the T.V. and other information.

Dr Ng Kam Poh: I did not say that was given in the T.V. There were newspapers to read and, surely, people read the newspapers—unless the press also was doing their duty. (*Laughter*).

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Tuan Yang di-Pertua, kerana apa-kah Bank Negara tidak menggunakan *every means possible*, umpama-nya talivishen, radio dan di-beri penjelasan bahawa harga duit ini, ada-lah berkaitan dengan harga pound dan kejatohan atau tidak tetap harga-nya, bagitu juga tentang economy British ini sudah berjalan beberapa bulan lama-nya. Patut-nya ini pehak Bank Negara memberikan *indication* sa-kurang²-nya kalau pun tidak sa-chara penjelasan yang terang tetapi dengan *indication* yang di-berikan, orang ramai boleh-lah membuat persediaan.

Dato' J. E. S. Crawford: Purely, as a matter of interest, Sir, I think we are falling into the bad habit of crying over split milk, which is a very bad thing.

Dr Ng Kam Poh: I can assure the Members of this House that I have a couple of officials here from the Bank Negara—I will not point them out to you as maybe you will catch hold of them and beat them up—and they have assured me that their agencies in Malaysia have given interviews to the Press, have given press conferences, advertised, and have given as much publicity as possible to the people to change to new notes. But, as I said before, some people may be lackadaisical, some people believe that the old notes are more valuable than the new notes for various reasons—I do not know why it is so; I cannot explain it myself why it is so—and these people now will have to bear the consequences of what is happening today. I do not think it is really fair to blame the Minister of Finance, or the Government of Malaysia, because this is not happening only here but it is happening throughout the Commonwealth

nations. What has happened in Ireland, for example? It has devalued this currency. Suppose we devalue, what will happen? The prices of our local commodities will have to go up.

Dato' Athi Nahappan: On a point of clarification, I would like to state here and now that I do not think any Honourable Senator here has categorically, or impliedly, or expressly, blamed the Government or the Minister of Finance. All that was said is that this would spell a great deal of hardship, a lot of people will suffer, and something should be done to alleviate the situation. I think the Honourable Members who spoke, generally understood the inevitability of the situation. I do not seem to recall, and would the Honourable Assistant Minister be able to pinpoint as to who, in fact, blamed the Honourable Minister of Finance or the Government as such?

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Sir, he has made a general sweeping statement.

Tan Sri T. H. Tan: Mr President, Sir, as Leader of this House, I would also like to point out that at no time did any Senator blame the Minister of Finance for the devaluation of the pound. I, myself, said in my statement that the devaluation of the pound was a matter completely beyond the control of the Malaysian Government, or the Finance Minister, but I did say that I thought that Bank Negara could have done better on this occasion, and I am only asking the Minister not to sort of dwell on the question of blaming the Bank Negara, but rather to seek an assurance that Bank Negara will do better next time. (*Applause*).

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, I hope everybody has finished patting himself on the back.

Dato' Athi Nahappan: On a point of clarification, Sir, I want to voice my objection to that.

Dr Ng Kam Poh: I shall not give way. Let me finish before he can go any further.

Dato' Athi Nahappan: On a point of clarification.

Dr Ng Kam Poh: On a point of clarification, I must give way first, but I am not giving way—I do not give way.

Dato' Athi Nahappan: On a point of order, Sir.

Dr Ng Kam Poh: What order?

Dato' Athi Nahappan: All right, you can have your way.

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, be it as it may, if the Honourable Member wants me to point out the names, I shall. He came a bit late. I saw him walking in, and he went out a couple of times. If he wants me to point out names, I can: Senator Amaluddin, Dato' Dr Cheah Toon Lok.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: I deny this.

Dr Ng Kam Poh: Shall I repeat what you said?—"The currency of *Kapal Layar*; the Minister of Finance who signed it; he is now the man who is responsible for it. Who will believe the signature of the Minister of Finance any more". Did you or did you not say that?

Dato' Dr Cheah Toon Lok: I would like to have a tape recording of that. I said, "he signed it; kapal layar is there; he signed his name to the note"—I did say that, but he is not responsible. He signed it, and I asked you how to modify, how to get the impact of the people.

Dr Ng Kam Poh: Mr President, Sir, he said, "In future who will ever believe that signature of the Minister of Finance?"

Dato' Dr Cheah Toon Lok: "Who will believe the signature"—I said it. It is for the Government to see that our Minister of Finance does not get the blame.

Tan Sri Haji Mohamed Noah bin Omar: Sir, on a point of order—no two Members can stand up at the same time (*Laughter*).

Dr Ng Kam Poh: I did say that some Honourable Members had made very good suggestions—I concede that—but also some of them had

blamed the Government for it. And, here, I am being challenged as to whether there was such and such a thing or not.

Mr President, Sir, I have been sitting down here for quite a long time (*Laughter*) and I have been listening patiently, and I try as best as I can to humour every Member as much as possible and within my means to explain as much as possible. Sir, I am only an Assistant Minister, you know. I am merely a small fry in the Government, and yet Honourable Members would not concede me this chance by jumping up and asking me questions. I think Honourable Senators here are not very fair to me. (*Laughter*).

Nevertheless, actually, the Bank Negara had tried its utmost to ask the people to change the currency from old to the new. However, those who have been caught, I repeat again, the Minister of Finance, the Government, and I, in particular, sympathise with all of them. I am sure I have a couple of dollars around somewhere, may be at home, still in the old currency; but, nevertheless, most of us are caught, shall we say, with our pants down. Anyway, be it as it may, I do understand that some have said that the people in the rural areas will suffer most. I think the people in the rural areas will suffer—that, I believe. But, the people in the rural areas are mostly poor, they are very poor, and so the chances of their having a lot of money in currency notes are very much lower than those in the urban areas. I have a very faint suspicion that there are some people who are fairly rich and who have been hoarding their money in the currency notes of \$1,000 or \$10,000 in the hope that, perhaps, the old currency might be worth more value and our new currency might be worth less. Then, if that is so, Mr President, Sir, what else is there to say but that they have themselves blame. However, if that is not so, and if the cap fits, then they must wear it. Let us hope that nobody has been hoarding this currency, because roughly about one-third has not been redeemed; and I do not think the people in the rural areas

can hold so much currency in reserve, because they are poor. With a bit of logic, with a bit of argument, and with a bit of thinking, I think, may be, some of the rich might be affected too, but I hope they would not be affected too much. Even then, I still sympathise with them—even if they have done such a thing I still sympathise with them. Mr President, Sir, I see the Honourable Senator T. H. Tan smiling now (*Laughter*).

One question has been posed, I think, by Senator Dato' Ubaidulla, who says that we have taken a loan from the United Kingdom Government.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Floated a loan.

Dr Ng Kam Poh: . . . floated a loan from the United Kingdom at $7\frac{1}{2}$ per cent. I think we have benefited by that, because our money has gone up in value. So, we pay them less (*Laughter*).

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Is that already committed and it is not kept in London?

Dr Ng Kam Poh: That is committed.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Very good. Congratulations.

Dr Ng Kam Poh: You need not worry about it, we are not paying more for it. That is a bit of advice I can assure you, because you have been wondering whether we are paying more or paying less for it.

I think it is Senator Dato' Ubaidulla, again, wondering how this will affect our export commodities, rubber and tin. Obviously, it will affect our commodities of rubber and tin. Because of the devaluation of the pound the British Government will have to pay more for rubber and tin that we export to them. In other words, it is difficult for them to import our rubber and tin as they have to pay more in pounds; whereas, when they export to us, it will be cheaper, because the value is less. I hope that is understandable to the Honourable Senator Dato' Ubaidulla.

By and large, somebody has said that Singapore is still using their old coins and that at Malaysia's rate of exchange the coins also will be devalued.

The simple answer, Mr President, Sir, is that Singapore has no new coins; the new coins will come in November; and it has no alternative but to use the old coins. Singapore has not got their coins yet, and these are supposed to come in on November 20th, if I am not mistaken.

AN HONOURABLE MEMBER: Yesterday.

Dr Ng Kam Poh: Today. Perhaps, when today comes then Singapore might decide on that.

There is a prayer and a wish that the Prime Minister of Malaysia might revoke the decision on devaluation. Mr President, Sir, I, myself, pray and hope and wish, together with Senator Dato' Ubaidulla, that the decision might be revoked. Together with Senator Dato' Ubaidulla, I also hope that if such a thing happens we will undo the misery that is caused to the ra'ayats all over Malaysia. I hope so, and I sincerely hope so. However, there is a little bit of a doubt, because it is going to cause the Government to lose a tremendous amount of money, in which case we might even have to devalue our own Malaysian currency. But, nevertheless, I still, together with Senator Ubaidulla, hope and pray that the decision might be revoked. He says that he has a feeling—maybe there is an inspiration from above and I hope I have the inspiration too from above—that this might happen. I do not know, I cannot promise, Mr President, Sir, because I am not a senior Member of the Cabinet. I am only an Assistant Minister and I shall explain as best I can.

The last question that I would like to reply to is that posed by the Honourable Lady Senator here, Senator Aishah Ghani, and that is on the UMNO yuran. Yuran untuk membayar kepada UMNO, ini kena-lah turunkan dan rugi \$80 lebih kurang itu ma'alum-lah, Tuan Yang di-Pertua. Saya berharaplah Senator Aishah Ghani keluarkan \$80. Apa hendak buat untuk Kaum Ibu? Because of the Kaum Ibu and because Senator Ghani is the Treasurer and one of the very strong lady supporters of Kaum Ibu, I sympathise

with her. But I hope she will make the effort in the interest of the Kaum Ibu and the national economy as a whole to subsidise the yuran for the Kaum Ibu. With this, Mr President, Sir, I think most of the questions have been answered. I do not know if there are any more left because I wrote them down as in order of importance and, by and large, I think I have answered most of the questions. If I have not, I would like to extend my apology to the Honourable Senators in this House, and should they want to ask me any more questions, I would only be too willing to answer. With this, Mr President, Sir, thank you.

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Saya ucapkan berbanyak terima kasih di-atas penjelasan daripada Menteri Muda Kewangan, but unfortunately I am still not convinced (*Ketawa*).

Tuan Yang di-Pertua: Persidangan meshuarat ini di-tanggohkan pada suatu masa yang tidak di-tentukan.

Dewan di-tanggohkan pada pukul 6.00 petang dengan tidak di-tetapkan hari meshuarat.

JAWAPAN² BERTULIS

KEMENTERIAN PERTANIAN DAN SHARIKAT KERJASAMA

Pegawai² untuk Sabah

1. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Pertanian dan Sharikat Kerjasama ada-kah dia akan menimbang menambah bilangan pegawai² yang di-ambil di-Malaysia Barat untuk bekerja di-Malaysia Timor bagi membantu pegawai² di-Sabah mempercepatkan ranchangan pertanian di-sana supaya ra'ayat Sabah juga dapat meni'mati kemajuan dan kema'amoran.

Menteri Pertanian dan Sharikat Kerjasama (Tuan Haji Mohd. Ghazali bin Haji Jawi): Kementerian saya akan tetap menimbangkan menghantar banyak lagi pegawai² yang telah di-ambil kerja di-Malaysia Barat untuk bekerja di-Malaysia Timor jika sekira-nya di-

dapati benar² perlu bagi membantu pegawai² di-Sabah dalam mempercepatkan pembangunan ranchangan pertanian.

My Ministry will certainly consider sending more officers recruited in West Malaysia for work in East Malaysia if it is found that there is a real need to assist the officers in Sabah in accelerating the agricultural development.

KEMENTERIAN PELAJARAN

Sekolah² Menengah di-Sabah

2. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Pelajaran boleh-kah dia menimbang mendirikan Sekolah² Menengah di-Sabah dengan bahasa pengantar Inggeris dan Melayu untuk menampung ramai murid² yang lulus Darjah VI dan tidak berpeluang melanjutkan pelajaran mereka.

Menteri Pelajaran (Tuan Mohd. Khir Johari): Tidak ada peruntukan dalam Ranchangan Malaysia Yang Pertama untuk mendirikan Sekolah² Menengah yang menggunakan Bahasa Pengantar Melayu oleh kerana peruntukan kewangan tidak mencukupi bagi Ranchangan Pembangunan Sekolah Menengah yang biasa. Walau bagaimana pun, urusan telah di-buat untuk menghantar 10 orang penuntut² yang di-pilih dari Sabah untuk belajar dalam Sekolah² Menengah yang menggunakan bahasa pengantar Melayu di-Malaysia Barat pada tiap² tahun mulai dari tahun ini. Apabila kedudukan kewangan membenarkan Kerajaan Pusat akan menimbangkan pembinaan Sekolah² Menengah yang menggunakan bahasa pengantar Melayu di-Sabah.

Meski pun mungkin benar bahawa sa-belum tahun 1966 ramai murid² yang lulus Darjah VI tidak berpeluang mendapat tempat di-Sekolah² Menengah, langkah² telah di-ambil dari semenjak itu untuk memperbaiki keadaan ini, dan pada masa sekarang boleh-lah dinyatakan bahawa tiap² orang kanak² saperti itu yang hendak masuk ke-Sekolah Menengah telah di-beri tempat. Selanjut-nya, ada-lah tujuan Kerajaan untuk terus memberi tempat² dalam Sekolah² Menengah bagi semua murid²

Darjah VI yang berjaya; dan satu Ranchangan Pembangunan yang tersusun rapi telah di-mulakan untuk menyelesaikan masalah menyediakan bilek² darjah bagi murid² ini mengikut peruntukan wang yang ada. Oleh hal yang demikian, tidak-lah benar untuk mengatakan bahawa sa-bilangan besar murid² yang lulus peperiksaan Darjah VI tidak berpeluang melanjutkan pelajaran mereka.

There is no provision in the First Malaysia Plan for establishing Malay Medium Secondary Schools because the financial provision is not adequate for the ordinary Secondary School Development Programme. Arrangements have, however, been made to send 10 selected students from Sabah to study in Malay-medium Secondary Schools in West Malaysia each year starting from this year. When financial circumstances permit, the Central Government will consider building Malay-medium Secondary Schools in Sabah.

While it may be true that prior to 1966 many who passed Primary VI were not able to find accommodation in Secondary Schools, steps have been taken since then to rectify the position, and it can now be stated that every such child seeking admission into a Secondary School has been provided a place. Furthermore, it is the intention of Government to continue providing places for all successful Primary VI students in Secondary Schools; and a well-prepared Development Programme has been initiated to tackle the problem of providing the necessary classroom accommodation for these pupils within the financial provision available. In view of this, it is incorrect to say that large numbers of pupils passing the Primary VI examination have no opportunity to continue their education.

KEMENTERIAN KESIHATAN

Klinik untuk Menusu

3. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Kesihatan, oleh kerana sa-buah klinik atau dispensari sangat perlu di-dirikan di-Menusu dalam

daerah Kinabatangan sebab penduduk² di-sana tidak mendapat kemudahan² perubatan, ada-kah Kementerian-nya akan menimbang mendirikan sa-buah kelinik atau dispensari di-sana.

Menteri Kesihatan (Tuan Bahaman bin Samsudin): Kesihatan ada-lah soal negeri di-Sabah sa-hingga tahun 1970 apabila ini akan di-jadikan perkara Persekutuan. Soal ini biasa-nya di-kemukakan kepada Kerajaan Negeri.

Walau bagaimana pun, saya telah di-beritahu bahawa Menusu ia-lah sa-buah kampung dengan bilangan penduduk-nya kira² 150 di-Ulu Sungei Kinabatangan. Kemudahan kesihatan yang hampir sekali boleh di-dapati ia-lah di-Pinangan, 20 batu jauh-nya dari situ. Satu kelinik tidak di-masokkan di-dalam Ranchangan Malaysia Yang Pertama untuk kampung ini tetapi ranchangan untuk satu kelinik telah di-chadangkan untuk di-masokkan di-dalam Ranchangan Pembangunan yang akan datang.

Health is a State subject in Sabah until 1970, when it becomes a Federal subject. This question should normally be directed towards the State Government.

However, I am informed that Menusu is a village of about 150 inhabitants in the upper reaches of Kinabatangan river. The nearest medical facilities are available at Pinangan 20 miles away. A clinic has not been included for this village in the 1st Malaysia Development Plan but one is proposed for inclusion in the future Development Plan.

KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI

Gaji Polis

4. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, memandang kapada gaji pegawai² berpangkat tinggi dan juga pegawai² berpangkat rendah dalam Pasokan Polis tidak menchukupi oleh kerana belanja hidup di-Sabah sangat tinggi, ada-kah Kerajaan akan mengambil langkah mengkaji sa-mula perkara ini.

Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri (Tun Haji Abdul Razak bin Dato' Hussain): Oleh kerana shor² yang di-perbuat oleh Surohanjaya Khas Gaji atau Surohanjaya Suffian tentang masa-alah mengenai peratoran² dan sharat² pekerjaan kakitangan Kerajaan seluroh-nya, termasuk ahli² Angkatan Polis yang juga mengandongi pegawai² berpangkat tinggi dan rendah dalam Polis Sabah, maseh di-kaji dengan teliti-nya, tiada-lah harus bagi Kerajaan mengkaji soal gaji sesuatu perkhid-matan sechara berasingan.

Since the recommendations of the Special Commission on Salaries or the Suffian Commission on problems affecting terms and conditions of service of all employees in Government Service, including the high ranking officers and the rank and file in the Sabah Component of the Royal Malaysia Police, are still under active consideration, it is inappropriate for the Government to review separately the salary structure of any one service.

KEMENTERIAN PEMBANGUNAN NEGARA DAN LUAR BANDAR

Ranchangan Sungei Suan Lamba

5. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar, memandang kepada rasa tidak puas hati di-kalangan ra'ayat Sabah kerana ketiadaan hasil² yang nyata dari perlaksanaan projek² pembangunan di-Negeri itu, yang telah menyebabkan Kerajaan Pusat membelanjakan berjuta² ringgit dalam beberapa tahun yang lalu, terutama-nya Ranchangan Pembangunan Sungai Lamba yang telah di-mulakan empat tahun dahulu tetapi hingga sekarang maseh belum selesai dengan tiada apa² bukti yang menunjukkan ia dapat di-jayakan dengan segera, walau pun beliau sendiri telah memberi jaminan sa-masa melawat ka-sana dalam tahun 1964, bahawa projek itu akan di-segerakan kerja-nya, ada-kah Kerajaan akan mengambil tindakan menyegerakan perlaksanaan segala projek² pembangunan di-Sabah.

Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar (Tun Haji Abdul Razak bin Dato' Hussain): Ahli Yang Berhormat itu nampak-nya memikirkan Ranchangan² Penempatan Tanah Negeri. Saya ada menyimpan laporan² yang menunjukkan bahawa Ranchangan² Tanah Penempatan ini sudah berjaya. Saya mendapat tahu bahawa sa-ramai 1,600 keluarga sudah di-pindahkan di-bawah ranchangan² saperti itu dan sa-luas 8,000 ekar tanah dalam 14 ranchangan telah pun di-tanam dengan tanaman² yang tahan lama. Mengenai ranchangan Sungai Suan Lamba, saya suka hendak memberi Ahli Yang Berhormat itu jaminan bahawa penyiasatan² tentang tanah, jalan masuk dan juga jalan ikut laut menuju kapelabohan Sandakan, telah pun berjalan dari semenjak saya melawat Ranchangan itu pada tahun 1964. Sabenar-nya sa-buah tempat semaian Kelapa Sawit sudah pun di-buat dalam kawasan itu. Kerja membersekan tanah sa-luas 1,100 ekar akan di-mulakan tidak lama lagi, dan ada-lah di-jangka ia-itu 800 ekar tanah yang pertama akan dapat di-tanam dengan kelapa sawit pada hujung bulan Mei, 1968.

The Honourable Senator appears to have the State Land Settlement Schemes in mind. I have reports indicating that these Settlement Schemes have achieved considerable progress. I am informed that 1,600 families have been settled under such schemes and 8,000 acres in 14 schemes have been planted with permanent crop. With regard to the Sungei Suan Lamba project, I would like to assure the Honourable Senator that investigations on soil, road access and also sea-access to the port of Sandakan have been going on during the period since I visited the Scheme some time in 1964. In fact an Oil Palm nursery has now been established in the area. The clearing of 1,100 acres will begin soon and, it is expected that the first 800 acres will have been p'anted with oil palm by the end of May, 1968.

KEMENTERIAN PENGANGKUTAN**Lapangan terbang**

6. Dato' Haji Pengiran Mohamed Digadong Galpam bertanya kepada Menteri Pengangkutan jika dia akan menimbang membena sa-buah padang kapal terbang di-Kampung Penanga dan Kampung Menuku dalam daerah Kinabatangan untuk kemudahan ra'ayat kawasan itu yang pada masa ini berjalan mengikut sungai dengan menggunakan perahu, dan juga untuk memudahkan pemimpin² kita melawat ka-tempat² itu.

Menteri Pengangkutan (Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir): Sa-buah Jawatan-kuasa telah di-bentuk di-Kementerian saya untuk memandang

dari masa ka-masa perkhidmatan² udara luar bandar di-Negeri² Borneo. Saya perchaya Jawatan-kuasa ini akan mengkaji keperluan bagi perkhidmatan² ka-Kampung Penanga dan Kampung Menuku di-Kinabatangan dan akan memutuskan sama ada keperluan lalu-lintas dapat mengimbangi pembenaan lapangan udara di-sana.

There is a Committee in my Ministry set up to review regularly the pattern of rural services in the Borneo States. I am sure this Committee will be happy to look into the need for services to Kampung Penanga and Kampung Menuku in Kinabatangan and decide whether or not the traffic need can justify the construction of airstrips there.